



# Universidad Pedagógica Nacional

Unidad Ajusco 092

---

Área Académica 2

Diversidad e Interculturalidad

Licenciatura en Educación Indígena

## **Tesis**

Fortalecimiento de la identidad tepehua con niños, hijos de padres tepehuas que viven en el municipio de Naucalpan de Juárez, Estado de México.

Para obtener el título de:

**Licenciada en Educación Indígena**

Presenta:

**Flora Tesillos Pérez**

Directora de tesis:

**Dra. Graciela Herrera Labra**

Ciudad de México, Noviembre 2022.

## **Dedicatoria**

Con mucha alegría y satisfacción dedico este trabajo a cada uno de mis seres queridos, quienes han sido mi motor para seguir adelante.

En primer lugar, quiero agradecer a mis padres a quienes dedico con todo mi corazón y cariño este trabajo la señora Marcelina Pérez Francisco y el señor Juan Tesillos Martínez quienes me impulsaron a seguir adelante con mis estudios, por estar siempre a mi lado y apoyarme incondicionalmente en todo momento, por forjarme como la persona que soy actualmente. Gracias por los valores inculcados, a ustedes les debo muchos de mis logros incluyendo este, quiero agradecerles por toda su dedicación y esfuerzo por sacarnos adelante a mis hermanos y a mí.

En segundo lugar, es un honor para mí poder dedicarles este trabajo a mis queridos hermanos María, Manuel, Lucía y Juan por estar a mi lado impulsándome a seguir, por confiar siempre en mí porque sé que mis logros son los suyos también. Gracias por los bellos momentos que pasamos en nuestra niñez, en la adolescencia, juventud y ahora en nuestra etapa de adultos, gracias por estar siempre a mi lado. Agradezco su confianza, cariño y motivación durante mi proceso de formación.

En tercer lugar, y no por eso menos importante a mi hermoso sobrino Mauricio quien llegó a nuestras vidas en un momento muy difícil a nivel familiar, pero con su sola presencia nos ayudó a sobrellevar los malos momentos. Gracias por alegrar nuestras vidas.

Infinitas gracias a todos y cada uno de ustedes.

## **Agradecimientos**

Quiero expresar mi agradecimiento a la Universidad Pedagógica Nacional y a la Licenciatura en Educación Indígena por permitirme formar parte de esta gran institución y de prepararme como profesional de la educación.

Le hago llegar mi más grande y sincero agradecimiento a mi asesora la Dra. Graciela Herrera Labra, quien con sus conocimientos, guía y acompañamiento permitió la culminación de este trabajo sin su apoyo esto no hubiera sido posible. Gracias infinitas por su tiempo, por haberme tenido toda la paciencia y comprensión, por no abandonarme en los momentos difíciles que pasé durante la elaboración de mi trabajo, le agradezco de corazón.

Agradezco a mis lectoras a la Mtra. Edda Jiménez de la Rosa y Barrios, a la Lic. María de Jesús Salazar Muro y a la Mtra. Laura Elena Ayala Lara por tomarse el tiempo de leerme, gracias por sus comentarios y observaciones fueron de gran ayuda para que este trabajo se realizara.

Un agradecimiento especial a la Lic. María de los Ángeles Cabrera a quien estimo y le guardo un gran cariño, desde el primer semestre de la licenciatura me apoyó y compartió conmigo sus conocimientos durante mi estancia en la universidad.

A todos los docentes, personas de gran sabiduría, que me impartieron clases en estos cuatro años de la Licenciatura en Educación Indígena. Gracias por formar parte de mi vida académica y por transmitirme sus conocimientos, dedicación, por guiarme en este camino.

A mis estimados y muy queridos amigos, Betzabe, Tecla y Miguel por permitirme conocerlos más allá de los salones de clases, por compartir los buenos y malos momentos sin su compañía mi estancia en la universidad no hubiera sido lo mismo.

Pero sobre todo mi más sincero agradecimiento a las siete familias originarias de Pisaflores que viven en Naucalpan padres y madres de familia, niños y adolescentes que colaboraron conmigo para que este trabajo de investigación fuera posible. Gracias por abrirme las puertas de su hogar y permitirme la entrada que sin conocerme con el solo hecho de saber que yo también era del mismo pueblo me brindaron su apoyo, sin ustedes todo esto no hubiera sido posible.

## Índice

Dedicatoria.....	2
Agradecimientos.....	3
Presentación.....	8
Introducción.....	9
<b>Capítulo I El municipio de Naucalpan de Juárez en el Estado de México y el pueblo de Pisaflores perteneciente al estado de Veracruz.....</b>	<b>11</b>
1.1 Naucalpan de Juárez.....	11
1.1.1 Naucalpan a través del tiempo.....	13
1.1.2 El día a día en Naucalpan.....	17
1.1.3 Pisafloreros en Naucalpan.....	18
1.2. Conociendo Pisaflores.....	19
1.2.1 Pisaflores en el tiempo.....	22
1.2.2 Principales actividades económicas en Pisaflores.....	24
a) Agricultura.....	24
b) Ganadería.....	24
1.2.3 Elementos identitarios de Pisaflores.....	25
a) Lengua.....	25
b) Vestimenta originaria.....	26
c) Religión.....	26
d) Comida típica.....	27
e) Música.....	27
1.2.4 Las casas de antes.....	27
1.2.5 Festividades.....	29
a) Carnaval.....	29
b) Aniversario del pueblo.....	30
c) Todos santos o día de muertos.....	31

<b>Capítulo II Camino hacia la metodología.....</b>	<b>33</b>
2.1 Interés temático.....	33
2.2 Problemática que enfrentan las personas cuando se mudan de su lugar de origen.....	34
2.3 Problema central de investigación.....	36
2.4 Propósito.....	36
2.5 Metodología.....	36
2.5.1 Contactando a familias tepehuas en Naucalpan.....	38
2.6 Marco teórico, Identidad cultural.....	41
2.6.1 Cultura.....	43
2.6.2 Tradición.....	44
<b>Capítulo III Análisis e interpretación de los cuadros de audios y dibujos.....</b>	<b>45</b>
3.1 Descripción e interpretación de audios y dibujos con las familias.....	45
3.2 <b>Familia 1:</b> Contexto de la visita.....	46
3.2.1 Cuadro 1: Descripción e Interpretación del audio.....	47
3.2.2 Contexto previo a la plática con los niños.....	52
3.2.3 Cuadro 2: Descripción e Interpretación de la plática con los niños.....	53
3.2.4 Cuadro 3: Descripción e interpretación de los dibujos de “U”.....	56
3.2.5 Cuadro 4: Descripción e interpretación de los dibujos de “D”.....	58
3.2.6 Cuadro 5: Descripción e interpretación de los dibujos de “A”.....	60
3.2.7 <b>Contexto de la segunda visita</b> .....	62
3.2.8 Cuadro 6: Descripción e interpretación del audio (segunda visita).....	63
3.2.9 Cuadro 7: Descripción e interpretación del dibujo de “U”.....	66
3.2.10 Cuadro 8: Descripción e interpretación de los dibujos de “D”.....	67
3.2.11 Cuadro 9: Descripción e interpretación de los dibujos de “A”.....	68
3.3 <b>Familia 2:</b> Contexto de la visita.....	69
3.3.1 Cuadro 10: Descripción e interpretación del audio.....	70
3.4 <b>Familia 3:</b> Contexto de la visita.....	73
3.4.1 Cuadro 11: Descripción e interpretación del audio.....	74
3.4.2 Cuadro 12: Descripción e interpretación del dibujo de “JP”.....	78

3.4.3 Cuadro 13: Descripción e interpretación del dibujo de la señora “L” .....	79
<b>3.5 Familia 4:</b> Contexto de la visita.....	80
3.5.1 Cuadro14: Descripción e interpretación del audio.....	81
3.5.2 Cuadro 15: Descripción e interpretación del dibujo de “JI” .....	87
<b>3.6 Familia 5:</b> Contexto de la visita.....	88
3.6.1 Cuadro 16: Descripción e interpretación de audio.....	89
<b>3.7 Familia 6:</b> Contexto de la visita.....	92
3.7.1 Cuadro 17: Descripción e interpretación de audio.....	92
<b>3.8 Familia 7:</b> Contexto de la visita.....	97
3.8.1 Cuadro 18: Descripción e interpretación de audio.....	98
3.8.2 Cuadro 19: Descripción e interpretación del dibujo de “A” .....	103
3.8.3 Cuadro 20: Descripción e interpretación del dibujo de “JL” .....	104
3.8.4 Cuadro 21: Descripción e interpretación del dibujo de “JE” .....	105
3.8.5 Cuadro 22: Descripción e interpretación del dibujo de “LE” .....	106

**Capítulo IV Taller extraescolar “un espacio de aprendizaje” dirigido a niños de origen tepehua que viven en Naucalpan.....** 107

4.1 Motivos que llevaron al diseño del taller extraescolar.....	107
4.2 Temas que se abordan en el taller.....	108
4.2.1 Comunidad y cultura.....	110
4.2.2 Relatos y leyendas.....	110
4.2.3 Día de muertos.....	110
4.3 Diseño del taller extraescolar.....	111
4.3.1 Planeación 1.....	111
4.3.2 Planeación 2.....	113
4.3.3 Planeación 3.....	115
4.3.4 Planeación 4.....	117
4.3.5 Planeación 5.....	119
4.3.6 Planeación 6.....	121
Reflexiones finales.....	123
Bibliografía y Fuentes de Información.....	125
Anexos.....	127

## Índice de imágenes y fotografías

Imagen 1. Mapa del Estado de México y ubicación geográfica de Naucalpan.....	11
Imagen 2. Principales lenguas indígenas habladas por la población de 3 años y más en Naucalpan de Juárez.....	13
Fotografía 1. Palacio Municipal de Naucalpan.....	16
Imagen 3. Mapa de la república mexicana y ubicación geográfica de Pisaflores.....	19
Fotografía 2. Centro de Pisaflores.....	20
Imagen 4. Croquis de la comunidad de Pisaflores.....	21
Fotografía 3. Casa tradicional de madera.....	28
Fotografía 4. Casa tradicional de palos.....	28
Fotografía 5. Niños dibujando.....	52
Fotografía 6. Dibujando en la banqueteta.....	62
Fotografía 7. Preparándose para la vendimia.....	69
Fotografía 8. Dibujando con mamá.....	73
Fotografía 9. Platicando con los niños y sus papás.....	80
Fotografía 10. Platicando en el puesto.....	88
Fotografía 11. Dibujando con los primos.....	97

## Presentación

Mi interés por abordar el tema de identidad tepehua tiene que ver con mi experiencia de vida y académica ya que soy originaria del estado de Veracruz del pueblo de Pisaflores, pero crecí en Naucalpan de Juárez en el Estado de México.

Desde mi niñez no sabía realmente a qué lugar pertenecía si era de aquí o de allá y durante mi adolescencia me causaba un poco de pena decir que era de un pueblo por miedo a que mis compañeros de la escuela se burlaran de mí. Conforme fui creciendo me iba dando cuenta que a pesar de encontrarme lejos de mi lugar de origen, siempre había algo que me hacía regresar e identificarme y sentirme parte de la comunidad y cultura porque junto con mi familia seguíamos llevando a cabo prácticas cotidianas, costumbres y tradiciones.

Al ingresar a la licenciatura en Educación Indígena en la Universidad Pedagógica Nacional, unidad Ajusco durante mi formación y gracias a los conocimientos que me aportaron las y los docentes me di cuenta de los retos que enfrenta la educación indígena en nuestro país no sólo en la escuela sino en la comunidad y en el lugar donde radican. Sumado a ello los conocimientos que me aportaron mis compañeros en la convivencia diaria de licenciatura me permitió fortalecer y valorar mi identidad como tepehua.

Desde el ámbito educativo como parte de mi formación profesional y mi compromiso con la cultura, mis valores, es que diseñé un proyecto dirigido a niñas y niños, hijos de padres tepehuas que viven en Naucalpan con el objetivo de que reconozcan, fortalezcan, recuperen y resignifiquen su identidad cultural como tepehuas. Además de que los niños son el pilar del proyecto cabe destacar que también se toma en cuenta la participación de los padres de familia ya que son parte fundamental para que la cultura se transmita a futuras generaciones y con ello se mantenga.

Por ello, y para abordar mi tema de investigación, decidí llevar a cabo mi trabajo de campo en el municipio de Naucalpan de Juárez en el Estado de México, en las colonias principales como: San José de los Leones, El Centenario, Granjas y San Rafael Chamapa porque se en estos lugares viven muchas familias originarias de Pisaflores que se encuentran fuera de su comunidad de origen. Siguen conservando su identidad como miembros de un pueblo indígena que llevan a cabo costumbres, tradiciones, pautas de crianza propios de la comunidad por lo cual me sentí identificada con ellos, ya que mi familia y yo hemos vivido la misma situación.

## Introducción

El presente trabajo hace referencia a las personas que han tenido que salir del pueblo de Pisaflores perteneciente al municipio de Ixhuatlán de Madero en el estado de Veracruz para buscar nuevas oportunidades de trabajo, educación, mejores condiciones de vida y que llegan al municipio de Naucalpan en el Estado de México; teniendo que adaptarse a otra forma de vida, trabajo, cultura e idioma diferente a la suya. A pesar de encontrarse en un lugar distinto, siguen conservando su identidad como tepehuas y, de manera consciente o inconsciente, le transmiten el sentido de pertenecía a sus hijos mediante sus tradiciones, costumbres, cosmovisión, creencias, lengua y pautas de crianza, quienes no han tenido la oportunidad de una vida cotidiana en el pueblo.

La problemática en este trabajo de investigación responde a varias razones del por qué los integrantes de Pisaflores y de pueblos originarios de México buscan condiciones alternas en otros espacios socioculturales del país, recurriendo principalmente a lugares urbanos y ciudades donde se pretende homogeneizar a la población dejando de lado la identidad étnica, pero que a pesar de ello aún hay quienes se niegan a olvidar sus orígenes y de alguna manera se encargan de transmitírselo a las siguientes generaciones.

El problema central de esta investigación es: ¿Qué estrategia educativa extraescolar puede apoyar a fortalecer la identidad cultural tepehua de los niños que viven en el municipio de Naucalpan? y con ello el propósito a cumplir es: Que los niños, hijos de padres originarios de la comunidad de Pisaflores que viven en Naucalpan reconozcan, fortalezcan, recuperen y resignifiquen su identidad cultural como tepehuas, a pesar de que no tienen una vida cotidiana en su comunidad de origen. Por lo que me propongo diseñar un proyecto extraescolar dirigido a los niños, hijos de padres tepehuas que viven en Naucalpan.

De igual manera es importante mencionar que a lo largo de este trabajo sólo se utiliza la palabra niños para referirme tanto a niñas y niños, esto sin la intención de discriminar el género. Esta investigación se llevó a cabo desde un enfoque cualitativo y mediante el método investigación-acción, el cual se adapta y toma en cuenta la problemática a plantear en la presente investigación y a las personas que en ella participan; cómo padres de familia, niños y adolescentes.

Por ello, para conocer algunos casos en específico de familias donde los padres son originarios de Pisaflores, se llevó a cabo una investigación en diferentes colonias colindantes en el municipio de Naucalpan, con personas conocidas y recomendadas donde tuve la oportunidad de platicar con los padres de familia y, en algunos casos pude trabajar con las niñas y niños mediante el dibujo y el diálogo con las familias.

El documento está conformado por cuatro capítulos, los cuales se describen a continuación:

El primer capítulo se divide en dos apartados:

En el primer apartado se dan a conocer los referentes geográficos, históricos y sociales del municipio de Naucalpan de Juárez en el Estado de México ya que es en esta localidad donde llegan a vivir algunos pisafloreños cuando salen del pueblo. Menciono cómo es que llegan y cómo se desenvuelven estando en este municipio. En el segundo apartado, se describen los referentes geográficos, históricos y sociales de Pisaflores, Veracruz lugar de origen de los pisafloreños que viven en Naucalpan. Además se hace referencia algunas tradiciones, costumbres, elementos identitarios, festividades y actividades económicas más representativas, todo esto relacionado con la identidad tepehua de las personas.

Es de suma importancia contextualizar ambas comunidades para entender las razones y motivos que incitan a las personas llevar a cabo este movimiento poblacional y conocer cómo es que, a pesar de encontrarse en un lugar distinto al de origen, siguen conservando su identidad tepehua, llevando a cabo prácticas cotidianas propios de la comunidad de Pisaflores.

En el segundo capítulo relato cómo surgió mi interés por abordar el tema, se presenta el problema de investigación y con ello el objetivo a cumplir, de manera general se abordan las diferentes problemáticas que enfrentan las personas originarias de Pisaflores al salir de su lugar de origen y de cómo esto repercute en su identidad. Además, doy a conocer en qué método me basé para poder llevar a cabo este trabajo de investigación, abordo algunos conceptos como: identidad cultural, cultura y tradición, dichos conceptos son pilares que conforman de manera consistente el trabajo de campo que se llevó a cabo con las 7 familias tepehuas habitantes de Naucalpan.

En el tercer capítulo se describe cómo se contactó a las familias que hicieron posible fortalecer el presente trabajo de investigación y de cómo se dio la visita con cada familia. Posteriormente se presenta la sistematización de la información obtenida a partir de audios y dibujos, los cuales se describen y analizan a través de cuadros para darles una mejor presentación y organización del trabajo de campo.

En el cuarto capítulo recupero toda la información organizada y fundamentada de los capítulos anteriores, así como de la experiencia obtenida durante el trabajo de campo. La articulación entre el trabajo de campo y la investigación documental me llevaron a sugerir y diseñar un taller extraescolar que se enfoca en los hijos de las familias tepehuas que viven en Naucalpan el cual presento en este capítulo. Doy a conocer los motivos que me llevaron al diseño del taller, los temas que se abordan, la estructura del taller y las planeaciones para poder llevarlas a cabo.

Finalmente, para cerrar este trabajo de investigación se presentan las reflexiones finales, bibliografía y fuentes de Información que lo sustentan y los anexos.

## Capítulo I

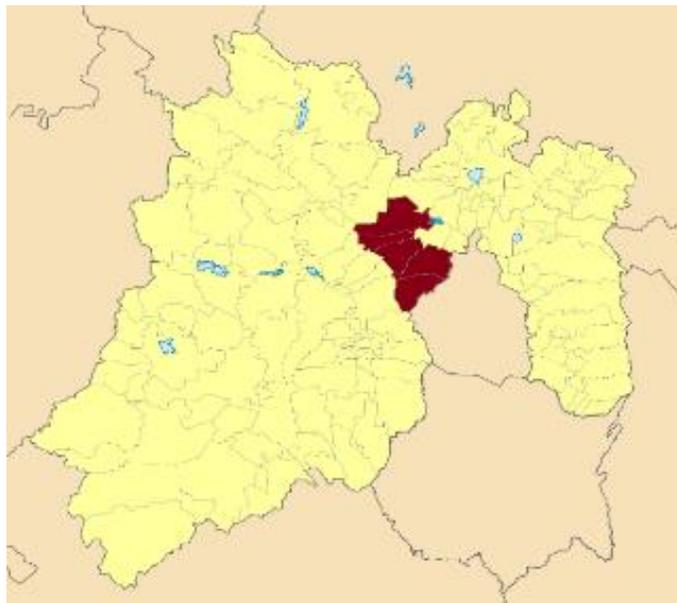
### Conociendo el municipio de Naucalpan de Juárez en el Estado de México y el pueblo de Pisaflores perteneciente al estado de Veracruz

El municipio de Naucalpan de Juárez es uno de los tantos lugares donde llegan los pisafloreños cuando salen de su comunidad de origen, por ello es importante contextualizar el lugar para saber a lo que se enfrentan las personas. Conocer el pueblo de Pisaflores nos permitirá entender las razones que orillan a las personas a salir de su comunidad de origen y así saber qué impacto tiene esta movilidad en su identidad tepehua.

#### 1.1 Naucalpan de Juárez

El municipio de Naucalpan de Juárez es uno de los 125 municipios que conforman el Estado de México, dicho municipio limita con las alcaldías Miguel Hidalgo y Azcapotzalco correspondientes a la Ciudad de México; al mismo tiempo colinda con los municipios de Huixquilucan, Tlalnepantla de Baz, Atizapán de Zaragoza y Jilotzingo pertenecientes al Estado de México<sup>1</sup>.

**Imagen 1**  
**Mapa del Estado de México y ubicación geográfica de Naucalpan**



Fuente: [https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n\\_Naucalpan#/media/Archivo:Regi%C3%B3n\\_Naucalpan.png](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Naucalpan#/media/Archivo:Regi%C3%B3n_Naucalpan.png)

---

<sup>1</sup> Naucalpan de Juárez. (2020, 11 de febrero). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: febrero 14, 2020 desde [https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan\\_de\\_Ju%C3%A1rez&oldid=123455316](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan_de_Ju%C3%A1rez&oldid=123455316).

Cabe mencionar que el Estado de México se localiza en el centro de la República Mexicana, en la imagen 1, se puede observar la ubicación geográfica del Estado de México sombreado de color amarillo y cómo este rodea gran parte de la Ciudad de México y parte del estado de Morelos, mientras que el municipio de Naucalpan se encuentra sombreado de color vino.

La información obtenida en la página del Ayuntamiento de Naucalpan nos menciona que:

Naucalpan, nombre náhuatl, que significa “El lugar de los cuatro barrios» o “En los cuatro barrios» pero de acuerdo a las raíces etimológicas quiere decir “En las cuatro casas» se compone fonéticamente de: NAU – contracción gramatical de NAHUI, quiere decir “Cuatro»; CAL deriva de CALLI, que significa “Casa» y no “Barrio», y PAN, se debe interpretar en este caso como “Lugar», “En las cuatro casas» o “Lugar de las cuatro casas».<sup>2</sup>

Es importante mencionar que el municipio de Naucalpan cuenta con seis pueblos originarios como son: San Francisco Chimalpa, Santiago Tepatlaxco, San José Río Hondo, Los Remedios, San Mateo Nopala, y San Bartolo de los cuales las nuevas generaciones y habitantes de estos lugares, en su mayoría, desconocen que son pueblos originarios, ya que actualmente son lugares urbanos dónde queda poco rastro de lo que fue anteriormente.<sup>3</sup>

El municipio de Naucalpan cuenta con una gran diversidad cultural, además de tener habitantes originarios del municipio, en la actualidad la gran mayoría de las personas que habitan en el municipio provienen de diferentes estados de la República Mexicana y, gran parte de estas personas pertenecen a diversas culturas indígenas como: Mazahuas, Otomíes, Purépechas, Huicholes, Mixes y Tepehuas, por mencionar algunos. Como habitante de este municipio he podido darme cuenta de la presencia de estas culturas ya que en el día a día se puede observar a las personas transitar por las calles portando su vestimenta originaria y en ocasiones me ha tocado escuchar cuando hablan su lengua.

Basándonos en la información obtenida por el Censo Población y Vivienda 2020 se menciona que las lenguas más habladas en Naucalpan son: “Las lenguas indígenas más habladas fueron Náhuatl (7,372 habitantes), Mazateco (2,999 habitantes) y Mixteco (2,651 habitantes)”.<sup>4</sup> A continuación en la imagen 2 podemos observar la gráfica de las lenguas más habladas en el municipio, a pesar de que la lengua tepehua no aparece en la gráfica no significa que no se hable.

---

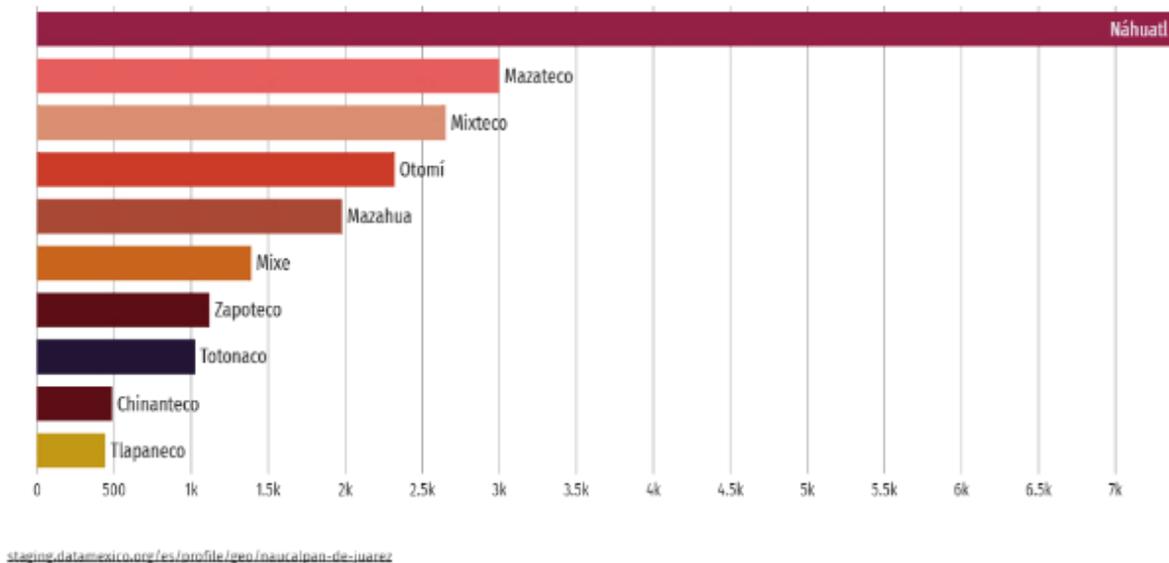
<sup>2</sup> Ayuntamiento de Naucalpan de Juárez sitio Oficial 2019 – 2021. Fecha de consulta: 18 de febrero de 2020.  
<https://naucalpan.gob.mx/conoce-tu-municipio/>

<sup>3</sup> Naucalpan de Juárez. (2020, 11 de febrero). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: febrero 14, 2020 desde [https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan\\_de\\_Ju%C3%A1rez&oldid=123455316](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan_de_Ju%C3%A1rez&oldid=123455316)

<sup>4</sup> Data México. Naucalpan de Juárez. Fecha de consulta: 21 de octubre de 2021.  
<https://datamexico.org/es/profile/geo/naucalpan-de-juarez>.

## Imagen 2

### Principales lenguas indígenas habladas por la población de 3 años y más en Naucalpan de Juárez



Fuente: <https://datamexico.org/es/profile/geo/naucalpan-de-juarez>

De acuerdo con el Censo Población y Vivienda llevada a cabo en el año 2020 por parte del INEGI se estima que el municipio cuenta con 834 434 habitantes.<sup>5</sup>

Respecto al clima, en el municipio no existe uno predominante, por lo que en un día se puede tener todos los climas ya que en ocasiones amanece nublado, por las tardes hace calor y por las noches llueve.

Con lo que respecta al transporte público consta de camionetas tipo urban, camiones y/o microbuses; en el municipio existen diversas rutas correspondientes a la Ciudad de México que corren de este lugar a diversos puntos de Naucalpan y viceversa.

#### 1.1.1 Naucalpan a través del tiempo

En este apartado se recuperan algunas fechas y sucesos más destacados que ocurrieron en el municipio de Naucalpan a través de los años, esto con la finalidad de tener un panorama de lo que fue el lugar y de cómo llegó a ser lo que ahora es, un municipio. “No se ha podido precisar quiénes fueron los primeros pobladores de Naucalpan, pero se tiene el dato que las primeras comunidades se asentaron en este territorio alrededor del año 1400 a. C”.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> FUENTE: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020. Fecha de consulta: 21 de octubre de 2021.

<http://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/mex/poblacion/>

<sup>6</sup> INEGI. Síntesis de Información geográfica del estado de México. 2001. Pág. 7.

[http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod\\_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825224028/702825224028\\_2.pdf](http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825224028/702825224028_2.pdf)

En el Museo Tlatilca, que actualmente se encuentra sobre periférico norte y que visité en el año 2019, hay información de que los primeros pobladores del actual municipio de Naucalpan fueron los Tlatilcas, nombre que se les dio cuando ya habían desaparecido, dejando vestigios de su paso por numerosos entierros.

Tlatilco es una palabra náhuatl que se interpreta como “*lugar donde hay cosas ocultas*”. Debido a los vestigios encontrados de esta cultura se sabe que dominaban la alfarería y la cerámica. Entre los hallazgos destacan piezas que representan a mujeres de caderas pronunciadas y jorobadas; así como vasijas y restos fósiles<sup>7</sup>.

Complementando lo anterior, de acuerdo con Elías (2020) nos señala que:

A partir del año 1428, el territorio naucalpense perteneció al imperio Tepaneca de Azcapotzalco, pero derrotado éste por la Triple Alianza, y desposeído de todos sus dominios, los monarcas de la Gran Tenochtitlán los cedieron al Señorío de Tlacopan.

En 1521, a la caída de la Gran Tenochtitlán, el Señorío de Tlacopan fue dominado por el ejército español y Naucalpan siguió correspondiendo a Tlacopan (hoy Tacuba)<sup>8</sup>.

Elías (2020) menciona que durante la época colonial, Naucalpan fue un importante sitio minero, ya que en el lugar se extraían arena, graba, cal y cantera para construir iglesias y palacios, entre los que destacan la Catedral Metropolitana, Palacio Nacional y la Casa de Moneda que actualmente se encuentran en la Ciudad de México.

Así mismo afirma que:

Cuando la Guerra de Independencia finalizó, Naucalpan se volvió parte del vecino territorio de Tlalnepantla, con un gobierno propio. Cuando se fundó el Estado de México el 2 de marzo de 1824, se llamó a una elección para formar las municipalidades. Como resultado de esto el 1 de enero de 1826, Naucalpan se constituyó como una municipalidad.

Elías (2020) también menciona que el municipio de Naucalpan fue el domicilio dónde Benito Juárez habitó después de su retiro; pero durante su gobierno, Naucalpan sufrió un proceso de industrialización por lo cual en el año de 1869 Juárez inauguró la fábrica de telas “Fabrics Factory”; además de esta fábrica también destacaron algunas empresas como: la Abeja, la fábrica de Hilazas y el Molino de Trigo. En la época del porfiriato se

---

<sup>7</sup> Información obtenida en una visita al museo Tlatilca, ubicado en Naucalpan, Estado de México, sobre Periférico norte Av. Circuito bicentenario.

<sup>8</sup> Naucalpan de Juárez. (2020, 19 de febrero). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: febrero 23, 2020 desde [https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan de Ju%C3%A1rez&oldid=123667926](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan_de_Ju%C3%A1rez&oldid=123667926).

inauguró la línea férrea que corría de México a Acámbaro, Michoacán y posteriormente para el año de 1906 llega el alumbrado público a Naucalpan.<sup>9</sup>

De acuerdo con Gutiérrez, (s-f) fue en el año de 1957 que Naucalpan adquiere la categoría de Ciudad, mismo año en que comienzan los trabajos para construir lo que sería Ciudad Satélite, desarrollo urbano cuya primera fase concluyó en 1963 y estuvo a cargo de arquitectos mexicanos. Para darle mayor atracción al complejo habitacional, a la par de la construcción de Ciudad Satélite, se llevó a cabo la construcción de las Torres de Satélite, cinco prismas triangulares de diferentes tamaños y colores, ubicados a la entrada de dicha ciudad sobre Periférico Norte. Estas torres en forma de prismas fueron diseñadas por Matías Goeritz. Para el 19 de marzo de 1976, la Legislatura del Estado de México decreta que el municipio de Naucalpan se denominará “Naucalpan de Juárez”, esto en honor a Benito Juárez quien aportó al crecimiento de lo que hoy es el municipio de Naucalpan.<sup>10</sup>

Hoy en día Ciudad Satélite es un gran referente del municipio de Naucalpan, pero es importante mencionar que el municipio va más allá de este complejo habitacional.

Otros referentes del municipio son: el Parque Naucalli, que de ser una zona ejidal conocida como “Ejido de Oro” se convirtió en parque desde el año 1981 y que actualmente sigue en funcionamiento, lugar dónde se llevan a cabo actividades deportivas y demás eventos. Además de la plaza de toros conocida como “Toreo” que en un principio fue construida con una estructura de madera, dónde se llevarían a cabo corridas de toros, en el entonces Rancho La Herradura en el año de 1894, y que años más tarde después de pasar tiempo abandonado fue reconstruida con una estructura de acero colocándole una cúpula; finalmente en el año de 1947 terminó su construcción.

Este inmueble no sólo fue escenario de lidia de toros, sino de grandes eventos como: conciertos, lucha libre, eventos infantiles y campañas políticas; pero con el paso del tiempo fue quedando en el olvido y a finales del año 2008 comenzó su demolición, ya que fue adquirida por el Grupo Inmobiliario Danhos para construir un centro comercial llamado Toreo Parque Central y tres edificios más que se utilizan como oficinas, además del hotel cinco estrellas Fiesta Americana reconocido a nivel nacional<sup>11</sup>.

---

<sup>9</sup> Naucalpan de Juárez. (2020, 19 de febrero). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: febrero 23, 2020 desde [https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan de Ju%C3%A1rez&oldid=123667926](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan_de_Ju%C3%A1rez&oldid=123667926).

<sup>10</sup> Información obtenida de Pedro Gutiérrez Arzaluz. H. Ayuntamiento de Naucalpan de Juárez. Enciclopedia de Los Municipios y Delegaciones de México, Estado de México. <http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM15mexico/municipios/15057a.html>

<sup>11</sup> Naucalpan de Juárez. (2020, 19 de febrero). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: febrero 23, 2020 desde [https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan de Ju%C3%A1rez&oldid=123667926](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan_de_Ju%C3%A1rez&oldid=123667926).

**Fotografía 1**  
**Palacio Municipal de Naucalpan**



(Flora Tesillos. Naucalpan, Estado de México. Septiembre, 2019).

En la fotografía 1, se puede ver el palacio municipal de Naucalpan y frente a éste se encuentra la estatua de Benito Juárez, esto en su honor por haber participado en el crecimiento del municipio. Actualmente los naucalpenses acuden a este lugar para realizar algún trámite y servicio que corresponden al gobierno de Naucalpan.

Es importante mencionar que dentro del municipio se encuentra la Facultad de Estudios Superiores Acatlán de la UNAM sobre la Av. Jardines de San Mateo en la colonia Santa Cruz Acatlán, sobre la calzada de los remedios en la colonia Bosque de los Remedios se ubica el Colegio de Ciencias y Humanidades plantel Naucalpan de la UNAM, el Colegio de Bachilleres plantel 5 Satélite se ubica en los límites del municipio de Naucalpan y Tlalnepantla de Baz, la Preparatoria Oficial Anexa a la Normal de Naucalpan y la escuela Normal de Naucalpan ambas ubicadas sobre camino real a San Mateo en la colonia San Mateo Nopala. Todas las instituciones mencionadas se encuentran en la misma demarcación a no más de 15 minutos de distancia.

### 1.1.2 El día a día en Naucalpan

Naucalpan de Juárez es un municipio considerado como uno de los más inseguros, donde a diario se presentan un gran número de homicidios y asaltos, como: asalto en transporte público, robo a peatones, robo en casa habitación, robo a comercios y robo de autos, por mencionar algunos.

“El Inegi (sic) encontró que los municipios más inseguros oscilan niveles del 90% de encuestados con sensación de peligro en su lugar de residencia. Entre estos destacan los de Ecatepec y Naucalpan con 92.8% y 88% de los encuestados afirmando que vivir en su ciudad es inseguro”.<sup>12</sup>

Al adentrarse en las colonias populares es muy común ver las bardas grafiteadas, las calles llenas de baches, postes llenos de diablitos, vendedores ambulantes donde no es raro ver a jóvenes y adultos consumiendo alcohol o algún tipo de estupefacientes en plena luz del día sin importar que los vecinos, transeúntes, la misma autoridad (policías) y sobre todo menores de edad vean este tipo de actos, siendo estos últimos los más socialmente vulnerables.

Cabe mencionar que el municipio alberga fraccionamientos consolidados de clase media y alta como: Ciudad Satélite, Lomas Verdes, Paseo del Bosque, Echegaray y Santa Mónica donde se observa todo lo contrario a los barrios populares, pero aun así prevalece la inseguridad. Estas colonias son parte o base de esa amplia extensión y así como tiene impactos “negativos”, también han movido la economía ya que ahí acude la gente a trabajar como: empleada doméstica, jardineros, choferes particulares, seguridad privada y demás empleos.

La economía de dicho municipio no puede determinarse en una sola actividad ya que todas difieren áreas de experiencia y conocimientos, con distintas pagas. El comercio local como: mercados, tianguis, tiendas de abarrotes, ferreterías, zapaterías, peluquerías, puestos ambulantes, entre otros es expresión de la demanda local; y grandes cadenas comerciales como Elektra, Coppel, Chedraui, The Home Depot, Walmart; restaurantes, farmacias, tiendas departamentales y una gran variedad de establecimientos son un ejemplo de la población en crecimiento.

Otra fuente de trabajo es el campo militar N°1-A ubicado sobre Av. San Esteban, donde a diario, por las mañanas se puede ver la fila de personas que van a solicitar empleo al lugar. Dicho campo militar cuenta con la puerta 6, 7 y 8 su ubicación colinda con el Estado de México y la Ciudad de México por lo cual es común ver a los militares transitar por la zona.

---

<sup>12</sup> García, A. (26 de agosto del 2021). Ecatepec y Naucalpan, municipios con mayor percepción de inseguridad. Centro Urbano. <https://centrourbano.com/2020/10/22/ecatepec-y-naucalpan-municipios-con-mayor-percepcion-de-inseguridad/>

Por la cercanía que tiene el municipio de Naucalpan con la Ciudad de México, a los naucalpenses se les facilita trasladarse de un lugar a otro, principalmente por trabajo y escuela, un ejemplo de ello son las personas originarias de Pisaflores, Veracruz pertenecientes a la cultura Tepehua. Estas familias generalmente han llegado en busca de trabajo y con la ayuda de algún familiar o conocido que se trasladó con anterioridad al municipio es que se encuentran viviendo ahí, apoyándose para que se establezcan en cuartos (rentados) cercanos a ellos, consiguiéndoles un trabajo y enseñándoles a cómo moverse en esta gran ciudad.

### **1.1.3 Pisafloreños en Naucalpan**

Cabe mencionar que las personas de Pisaflores cuando salen del pueblo llegan a diferentes lugares y estados de la República Mexicana, pero en lo que respecta a Naucalpan es común encontrarlos en la colonia El Molinito siendo éste el principal lugar donde habitan los pisafloreños y/o colonias aledañas a ésta como son: El Centenario, La Tolva, Valle Dorado, San José de los Leones, Rio Hondo, San Esteban, Benito Juárez, La Cañada, San Antonio Zomeyucan, San Luis Tlatilco, entre otras.

Por lo regular es el padre de familia quien sale primero del pueblo y una vez que llega a Naucalpan y se establece en un trabajo y en un lugar donde habitar trae consigo a su familia (esposa e hijos). En otros casos son los jóvenes (hombres y mujeres) quienes salen del pueblo en busca de trabajo para apoyar a sus padres, son pocos quienes salen para seguir con sus estudios.

Los pisafloreños que se encuentran viviendo en este municipio suelen rentar en vecindades ya que el pago de la renta es más accesible, donde los cuartos constan de una o dos piezas y en algunos casos, tienen que compartir el baño, los lavaderos, la luz y demás servicios con otros inquilinos. Ahí mismo se encuentran viviendo otras personas que también son del mismo pueblo lo que los hace sentirse en un ambiente en comunidad, ya que si necesitan algún apoyo saben que pueden contar entre ellos. También hay quienes rentan en cuartos donde no necesariamente es una vecindad, pero que tienen a sus familiares y/o conocidos a unas cuadras cercanas a su domicilio; son pocos quienes cuentan con casa propia.

A pesar de que las familias se encuentran fuera de su comunidad con frecuencia visitan el pueblo y a su regreso acostumbran traer consigo varias cosas: comida, fruta, café, pan, servilletas bordadas, el morral que utilizan para ir a la milpa y otras cosas por lo que es común encontrar en la gran mayoría de las casas aquí en Naucalpan diversos artículos provenientes de Pisaflores.

Estando en Naucalpan algunas personas que saben preparar pan del pueblo generalmente acuden a venderlo a los paisanos que viven cerca para que compren; mientras que la gran mayoría de las amas de casa continúan preparando ricos platillos

que se acostumbra a comer en Pisaflores como: mole, tamales, zacahuil, huetape. Las familias con frecuencia escuchan música de banda de viento y huapango.

Es común ver y escuchar que llegan grupos musicales en la pista del Molinito, que se encuentra dentro del mercado del mismo nombre, estos grupos por lo regular provienen de zonas aledañas a Pisaflores o pertenecientes a la huasteca hidalguense, poblana y veracruzana por lo que varios pisafloreños asisten a los bailes que se llevan a cabo con música de la región.

## 1.2 Conociendo Pisaflores

El pueblo de Pisaflores se encuentra en la sierra norte del estado de Veracruz de Ignacio de la Llave, pertenece al municipio de Ixhuatlán de Madero y colinda con el estado de Puebla. En la imagen 3 se puede observar la ubicación geográfica del pueblo.

**Imagen 3**  
**Mapa de la república mexicana y ubicación geográfica de Pisaflores**



Fuente: <http://pisafloresver.blogspot.com/2011/01/pisaflores-la-localidad-de-pisaflores.html>

El poblado colinda con la comunidad de Rancho Nuevo correspondiente al estado de Puebla y con las comunidades de San José el Salto, San Pedro Tziltzacuapan, Tepetate, Molango, Santa María Apipilhuasco, Tecomate y Felipe Ángeles correspondientes al estado de Veracruz.

A la entrada del pueblo sobre la calle principal se mira por un costado un anuncio que da la bienvenida al lugar, dónde se da a conocer que se encuentra en la zona de la huasteca veracruzana. Enseguida y sobre la misma calle se observan varias casas, comercios y entre ellas se encuentra la Iglesia Católica Romana a la cual acuden a misa los feligreses los días domingos. Siguiendo sobre el mismo camino y metros más adelante se llega al centro del pueblo donde se encuentra la Iglesia Católica Ortodoxa (la primera en establecerse en el poblado).

Ahí mismo en el centro se encuentra la galera vieja y la galera nueva también conocido como salón de usos múltiples, es en este último donde se puede pasar el rato jugando basquetbol o futbol. Es ahí donde se llevan a cabo reuniones para tratar asuntos relacionados con el pueblo y de apoyos gubernamentales. Además, se celebran algunas fiestas como: 15 años, bodas, bautizos, ceremonias de graduación desde preescolar hasta bachillerato, bailes y fechas conmemorativas, entre otros. Es en este lugar dónde las personas se dan cita en la fecha más importante de Pisaflores, el aniversario del pueblo el cual se lleva a cabo del tres al cinco de mayo.

### **Fotografía 2 Centro de Pisaflores**



(Flora Tesillos. Pisaflores, Ver. Septiembre 2020).

En la fotografía 2 podemos observar solo una parte del centro del pueblo, donde se encuentra la galera nueva y la galera vieja, además de los columpios.

En el centro del pueblo podemos encontrar un par de columpios, un sube y baja donde los niños acuden a jugar. En frente podemos ver la estatua del principal fundador del pueblo, el señor Juan Cruz Barragán, la cual fue colocada recientemente (30 de abril del 2020) en su honor por haber participado en la lucha agraria. Ahí mismo, en el centro se encuentra un pozo dónde anteriormente acudían las amas de casa para abastecerse de agua, actualmente este pozo se encuentra cerrado para evitar algún accidente ya que la gran mayoría de los pobladores cuenta con agua potable en su domicilio.

Alrededor del centro podemos encontrar la agencia municipal y a un costado de este la escuela primaria Carlos Marx la primera en establecerse en el pueblo, además de varios comercios locales y la estación de autobuses Santa Clara que corren a diario de la estación del metro Indios Verdes en la Ciudad de México hasta el centro de Pisaflores.

En el centro también se encuentra un sitio de taxis, por lo regular corre del pueblo a la comunidad de Rancho Nuevo ya que para ir a otras comunidades más alejadas es en este pueblo dónde llega el camión que va a La Meza, La Uno, Mecapalapa (comunidades a la

que llegan los camiones) además de que va puebleando, pero también hay camionetas de redila adaptadas para transportar a las personas.

Es en el centro del pueblo dónde los días martes se coloca la plaza (tianguis), ahí acuden algunas personas de este pueblo y de pueblos aledaños para comprar y vender sus productos que cosechan como: maíz, frijol, chile, calabaza y demás productos de temporada. En esta plaza se puede encontrar una gran variedad de productos tales como: ropa, zapatos, frutas, verduras, accesorios personales, morrales para la milpa, machetes con fundas, sombreros, trastes, puestos de comida y demás.

Al adentrarnos más al pueblo es común encontrar varios pozos a la orilla de los arroyos, en los diversos barrios que conforman el pueblo los cuales fueron cavados por grupos de personas quienes se encargan de mantenerlo limpio, adornarlo y ofrendarlo el tres de mayo (más adelante detallo esta celebración). A lo largo y ancho de Pisaflores se encuentran varios arroyos que se unen en algún punto, es ahí donde acuden algunas amas de casa a lavar ropa o acarrear agua, aunque ya no son muy concurridos porque la población cuenta con agua potable en sus casas y aunque no les cae agua a diario optan por apartarlo en tambos, botes y cubetas para usar en la cocina, para bañarse o para lavar trastes.

Además del agua potable, en el pueblo se cuenta con el servicio de drenaje, luz eléctrica, internet, telefonía, televisión de paga, alumbrado público y pavimentación sólo en las calles principales (calles que rodean el centro del pueblo). El pueblo se divide en seis barrios: barrio El Pedregal, barrio Lakachinchi en este lugar se encuentra un centro ceremonial con el mismo nombre dónde se llevan a cabo rituales como: costumbre, limpias y ofrendas; barrio Santa Cruz, barrio Jardín, barrio Limón y barrio Secundaria.

**Imagen 4**  
**Croquis de la comunidad de Pisaflores**



Fuente: <https://www.google.com/maps/@20.609479,-97.9284478,15z?hl=es-ES>

En la imagen 4 se puede observar el croquis de Pisaflores y la ubicación de los barrios antes mencionados, además de calles principales y de cómo está dividido el pueblo. En la comunidad y sus alrededores hay una gran variedad de animales entre los que destacan tlacuaches, armadillos, tejones, ardillas, iguanas y muy recientemente se puede encontrar venados; además de diversas aves como chachalaca, paloma, turcaza, papán, chénchero, cotorro y zopilote. Con lo que respecta a la vegetación se puede encontrar una gran variedad de árboles como: quebrache, framboyán, ceiba, chijol, palo rosa, palo de grado, tarro; además de árboles frutales y gran variedad de plantas.

A diferencia de otras comunidades aledañas dónde sólo existe un preescolar y una primaria, en el pueblo se cuenta con más opciones de escuelas que van desde preescolar hasta bachillerato de los cuales son tres preescolares que llevan por nombre Fray Pedro de Gante, Enrique Lauscher y Saúl Bernabé Márquez; tres primarias como la federal Carlos Marx, Angélica Castro De La Fuente y la primaria bilingüe Juan Cruz Barragán; además de la Secundaria Técnica Agropecuaria Núm. 43 y el Telebachillerato Pisaflores dónde acuden a estudiar.

### **1.2.1 Pisaflores en el tiempo**

Actualmente y de acuerdo con el anuncio que se encuentra a la entrada del pueblo, se señala que la comunidad cuenta con 6500 habitantes. Oficialmente el pueblo se fundó en el año de 1938<sup>13</sup>, pero se dice que años atrás las personas habían estado llegando poco a poco, levantando sus chozas en los montes y a los alrededores de lo que hoy es el pueblo. La mayoría de las personas que fundaron Pisaflores provenían de la comunidad de San Pedro Tziltzacuapan, poblado tepehua cuyos pobladores decidieron abandonar su lugar de origen debido a problemas agrarios y constantes problemas con las personas mestizas que no querían participar en las faenas ni cooperar en gastos en beneficio del pueblo.

Cuenta mi padre el señor Juan Tesillos que en el barrio donde vivía la gran mayoría de las personas pertenecientes a San Pedro, llevaba por nombre Pisaflores por lo que al fundar el nuevo pueblo decidieron ponerle el mismo nombre. Se dice que en el centro del barrio donde vivían, había árboles llenos de flores que caían al suelo y cuando la gente pasaba por ahí las pisaba, de ahí proviene el nombre de Pisaflores.

De acuerdo a la información obtenida en la página web de Pisaflores se dice que: “Los líderes indígenas que encabezaban el movimiento agrario fueron: Juan Cruz Barragán, Pedro Martínez, Ignacio Azueta, Miguel Allende, Lorenzo Díaz, Santiago Jiménez y otros más”.<sup>14</sup> Cabe destacar que las personas de San Pedro, no fueron los únicos pobladores

---

<sup>13</sup> Información otorgado por el Sr. Juan Tesillos en diversas pláticas a lo largo de mi vida. Fue mi abuelita quien le contaba a mi papá como se fundó el pueblo ya que ella era originaria de San Pedro.

<sup>14</sup> Historia de Pisaflores. (2011, 23 de enero). Pisaflores. Fecha de consulta: Febrero 12, 2020 desde <http://pisafloresver.blogspot.com/2011/01/historia-de-pisaflores.html>

del nuevo pueblo, con el paso del tiempo a ellos se unieron personas de otras comunidades pertenecientes a diversas culturas como: Otomíes, Nahuas y Totonacos originarios de los estados de Veracruz y Puebla, motivados por diversas razones como: tener sus propias tierras para sembrar, tener un lugar seguro para vivir y poder construir sus casas.

Conforme se iba poblando Pisaflores otra de las razones que motivó a los campesinos a salirse de su comunidad de origen fue que en la nueva comunidad ya había escuela (primaria), para que sus hijos pudieran aprender a leer y escribir; en ese tiempo el mayor grado de estudios que tenía la primaria era cuarto grado. No se sabe con exactitud el año en que se fundó la escuela en el pueblo, pero se dice que fue entre los años de 1939 a 1943.<sup>15</sup>

Fue así como al paso de los años el pueblo fue creciendo hasta llegar a la cantidad de habitantes que tiene actualmente. La convivencia de diversas culturas fue bien aceptada ya que para ser miembro de la comunidad se tenía y se tiene que participar en diversas actividades como: faenas, mano vuelta, cooperaciones, asambleas y demás actividades en favor del pueblo.

Para ser tepehua, para autoadscribirse, se debe pertenecer a la comunidad, pero no sólo con un sentimiento de pertenencia, sino ser aceptado por la misma, es decir, un vecino con derechos y obligaciones, o hijo de vecinos responsables “considerados miembros”, de ahí que hable de una identidad étnico-política. (Bello, 2016, p. 88).

Coincido con lo que dice Bello (2016) porque mis abuelos maternos vivieron esta situación al no ser originarios de Pisaflores y pertenecientes a la cultura totonaca del estado de Puebla, poco a poco fueron acercándose al pueblo, en primera instancia mi abuelo consiguió un terreno para hacer su milpa y vivir ahí mismo con su familia. Las autoridades del pueblo al ver que mi abuelo participaba en faenas, cooperaciones y actividades del pueblo, lo aceptaron como un miembro más de la comunidad a él y a su familia; con el tiempo le asignaron un solar dónde construiría su casa siempre y cuando siguiera siendo respetuoso, trabajador y participativo. Fue así como los abuelos y sus hijos comenzaron una vida en Pisaflores, actualmente uno de mis tíos sigue viviendo en el pueblo y sigue siendo un miembro activo en la comunidad.

---

<sup>15</sup> Información otorgada por el Sr. Juan Tesillos en diversas pláticas a lo largo de mi vida. Fue mi abuelita quien le contaba a mi papá como se fundó el pueblo ya que ella era originaria de San Pedro.

En el caso de mi familia se podría decir que mis papás son quienes responden por nosotros (sus hijos) porque a pesar de no vivir en el pueblo siguen siendo miembros activos y con frecuencia visitamos el pueblo, además de que muchas personas conocen a mi papá quien es originario del pueblo.

Al establecerse en Naucalpan la gran mayoría de los pisafloreños aún conservan el sentido de pertenencia al pueblo porque a pesar de que se encuentran fuera, siguen cooperando en faenas o gastos en beneficio del pueblo y constantemente regresan a visitar a sus familiares o a celebrar algún evento importante como bodas, bautizos, 15 años y demás eventos, que al llevarse a cabo si necesitan algún apoyo de las autoridades no se les niega la ayuda ya sea para cerrar algunas calles o para préstamo del salón de usos múltiples.

### **1.2.2 Principales actividades económicas en Pisaflores**

Gran parte de los pisafloreños se dedica a trabajar en el campo, la principal cosecha es el maíz y frijol, productos de mayor consumo; aunque en la actualidad los jóvenes prefieren desarrollarse en otras actividades, dejando de trabajar las tierras, mientras otros prefieren salir del pueblo en busca de trabajo. Las principales fuentes de empleo en Pisaflores son: la agricultura y la ganadería, actividades que se han venido desarrollando desde hace tiempo.

#### **a) Agricultura**

Las familias que se dedican a esta actividad cosechan principalmente maíz, frijol, tomate, calabaza, chile, cebollina, sandía, cilantro, café y demás productos. Aunque también obtienen productos mismos que cosechan en su solar, ya que suelen tener huertos en el lugar dónde viven y de ahí obtienen lechuga, rábano, papas, chayote, tomatitos, algunas hierbas (hierba buena, quelite, pápalo). Además cuentan con algunos árboles frutales como son: naranja, mandarina, mango, plátano, papaya, zapote y otros de limón y aguacate, mismos que sirven para su autoconsumo y para venderlo entre los pobladores o en comunidades dónde se coloca alguna plaza como es en: Rancho Nuevo, La Meza, Mecapalapa.

#### **b) Ganadería**

Los ganaderos se dedican a la crianza de ganado bovino y porcino los cuales en algunos casos lo utilizan para su autoconsumo o para vender en el pueblo y en otras comunidades; algunos ganaderos optan por rentar el ganado bovino para llevar a cabo los famosos jaripeos. Es importante mencionar que por lo regular las mujeres, niñas y niños se dedican al cuidado avícola ya que son quienes se encargan de cuidar a las gallinas, guajolotes, patos para la producción de huevos.

También encontramos otro tipo de actividades como es el comercio de productos que no se elaboran en la región y que forman una buena parte de la actividad económica por tiendas de abarrotes, ropa, zapaterías, papelerías, café internet, rosticerías, entre otras.

Además de las tiendas de abarrotes se encuentra una tienda Diconsa dónde la población se surte de los productos básicos como: aceite, azúcar, sal, maseca, sopa, jabón de baño y para lavar en este establecimiento los precios son más accesibles.

### **1.2.3 Elementos identitarios de Pisaflores**

#### **a) Lengua**

En Pisaflores existe una gran diversidad lingüística y cultural, porque reúne a tepehuas, otomíes, totonacos y nahuas quienes también se expresan en su diversidad lingüística, aunque cabe destacar que es el Tepehua, la lengua que predomina en el poblado, ya que la mayoría de los pobladores pertenecía a la cultura al momento de fundarse el pueblo. Existen casos dónde los pisafloreños son trilingües porque además de hablar el Tepehua y el español hablan y entiende otra lengua adicional.

Hoy en día el Tepehua tiene gran vitalidad en el poblado por lo que con frecuencia se escucha a los habitantes comunicarse en esta lengua, por ejemplo: lo utilizan en casa para comunicarse con sus familiares o cuando se encuentran en la calle con algún conocido, pero se comunican en español cuando acuden algún lugar a comprar, con personas que no son de la comunidad o que sólo hablan y entienden el español.

Las comunidades tepehuas de Ixhuatlán, viven en asentamientos “de concentrados a semidispersos”, lo que les hace pensar que son pueblos, entendidos como localidad. Esto está relacionado con su visión de ciudadanía ligada a la vecindad y permite plantear que la palabra tepehua puede derivar de *altepetl* (locativo náhuatl que alude a un sitio de importancia, a un pueblo). Así, tepehua es “quien vive en el cerro”, vecino de un pueblo, donde la residencia otorga un sentimiento de pertenencia e integración a la comunidad, lo que da sentido a una identidad étnica política de carácter comunalista. (Bello, 2016, pp. 91-92).

Es importante destacar que las escuelas del poblado juegan un papel importante en la valoración y preservación de la cultura tepehua (lengua, tradiciones, costumbres, cosmovición, etc.) ya que desde ahí se les transmite a los estudiantes el arraigo cultural un claro ejemplo es el día de muertos, fecha en que los alumnos participan en la elaboración de ofrendas. Incluso, en la escuela primaria bilingüe Juan Cruz Barragán el tepehua sirve como lengua adicional.

### b) Vestimenta originaria

El de las mujeres consiste en una blusa y nahua hechos de manta blanca<sup>16</sup>. La blusa tiene bordado flores de colores en las mangas y alrededor del cuello, mientras que la nahua tiene el bordado en parte inferior, la cual sostienen con una faja de color negro; la vestimenta se acompaña con algunos accesorios como aretes, listones de colores y collares. Desafortunadamente esta vestimenta ya se está perdiendo y es muy raro poder ver alguna mujer portarlo a diario. Es importante mencionar que se puede observar su uso en la presentación de alguna danza, poesía o en alguna festividad importante.

Actualmente la vestimenta ha sido desplazada por vestidos floreados y coloridos que destaca entre las señoras, hecho con telas ligeras las cuales mandan hacer a su medida; mientras que entre las mujeres más jóvenes destaca la vestimenta occidental como son: pantalones de mezclilla, faldas, blusas estampadas, shorts, blusas de diversos modelos, suéteres, chamarras y demás.

En el caso de los hombres la vestimenta de calzón consistía de una camisa y un pantalón de manta blanca, sombrero para cubrirse del sol, huaraches o botines. Esta vestimenta ya se perdió y actualmente es común ver a los señores vestir con camisas de colores y pantalón de vestir con colores oscuros, los más jóvenes optan por vestir con pantalones de mezclilla, shorts, pants; para cubrirse del sol usan sombrero o gorra.

### c) Religión

En el pueblo hay diversidad de creencias religiosas, se dio una vez estando establecidos, entre las cuales se encuentra la católica ortodoxa, católica romana, cristiana y evangelista siendo estas últimas las que implican un rompimiento con prácticas y creencias propias de Pisaflores. Pero a pesar de esta diversidad aún se tiene un fuerte arraigo a la creencia en la brujería (donde se recurre a brujos para hacer el mal) y en “la costumbre”<sup>17</sup> (en este caso se recurre a los servicios de curanderos para revertir el mal y protegerse ante ello).

Es tan fuerte la creencia en ello que en el barrio Lakachinchi se encuentra un centro ceremonial y un pozo donde se llevan a cabo rituales, limpiezas, ofrendas y pedimentos para tener una buena cosecha, para que no escasee el agua, para tener buena salud, para protegerse de las envidias, entre otros pedimentos.

Si uno le pregunta a cualquier persona si sabe dónde hay un buen curandero seguro le dicen en dónde encontrarlo, no sólo dentro del pueblo sino que en otros poblados. Los católicos romanos y ortodoxos no tienen conflicto en practicar su religión junto con el

---

<sup>16</sup> Anteriormente se utilizaba la manta blanca para confeccionar la ropa, pero con el tiempo esta tela se ha sustituido por otra más lisa y delgada.

<sup>17</sup> Es un término conocido y utilizado por los habitantes de la comunidad y de comunidades aledañas para llevar a cabo ofrendas, limpiezas, cura de espanto y demás; se lleva a cabo cuando las personas recurren a un curandero, cuando tienen algún problema o una enfermedad.

curanderismo o “la costumbre”, así también conocido y no es mal visto. Con lo que respecta a los cristianos y evangelistas ellos sí rompen de tajo con algunas tradiciones, ya no celebran el día de muertos, no llevan a cabo novenarios, no ofrendan al agua o a la tierra, no llevan a cabo “costumbres”, fiestas y demás actos por lo cual son mal vistos, pero no se les agreden físicamente.

#### d) Comida típica

Algunos platillos que destacan son: el mole que se acompaña con carne de pollo o guajolote; tamales envueltos con hojas de plátano los hay rojos o verdes (siendo estos dos platillos los que predominan en las fiestas, celebraciones o festividades), tamales de frijol molido o garbanzo (se acostumbraba comer con el mole en lugar de tortillas), de frijol con chayote y de frijol molido con piloncillo; el inigualable zacahual hecho a base de maíz triturado revuelto con salsa de chile guajillo y carne de puerco deshebrado; barbacoa de res la cual se cuece debajo de la tierra y por lo general lo preparan los hombres.

#### e) Música

Destaca la música del huapango formado por un trío donde sólo se toca el violín, la jarana y la guitarra; este tipo de música es común escucharlo a lo largo y ancho del pueblo, en toda la zona de la huasteca ya que si hay alguna fiesta o evento importante no puede faltar para zapatear un rato. Es importante mencionar que son pocos los tríos musicales que aún saben tocar algunos sones especiales para el día de muertos, cuando hay algún difunto o para hacer “costumbre”.

Otro tipo de música que también se escucha en el poblado es la música de viento la cual lo toca un grupo de músicos de aproximadamente 10 integrantes, los instrumentos que utilizan son: la tambora, trompetas, clarinetes y la tuba.

### **1.2.4 Las casas de antes**

Anteriormente las casas eran construidas con tarro, embarradas de lodo y zacate lo que permitía mantener un hogar fresco, pero también se construían con tablas; el techo era de lámina de aluminio o cartón, esto dependía del uso que se le daría al cuarto ya se si se usaba para cocina se le colocaba lámina de cartón porque el humo que desprende de la lumbre suele tiznar el techo; mientras que si se usaba para dormir se le colocaba láminas de aluminio ya que éstas no estaban en constante contacto con el fuego y no se dañaban fácilmente.

Hoy en día aún se pueden encontrar casas elaboradas con estos materiales ya que duran aproximadamente entre 15 a 20 años por lo regular ambos cuartos suelen estar uno a lado del otro. Entre el techo y la barda de estas casas se acostumbra dejar un pequeño espacio lo que ayuda a que se ventile y el cual se aprovecha para guardar algunas cosas.

En las fotografías 3y 4 que veremos a continuación podemos observar dos ejemplos de casas tradicionales y de los materiales que se usaban para su construcción. En la fotografía 3 se ve una casa hecha a base de madera con techo de lámina de cartón el cual se usa como cocina, mientras que en la fotografía 4 se observa una casa construida con palos y techo de lámina, este cuarto se utilizaba como dormitorio.

**Fotografía 3**  
**Casa tradicional de madera**



(Flora Tesillos. Pisaflores, Veracruz. 2018).

**Fotografía 4**  
**Casa tradicional de palos**



(Lucia Tesillos. Pisaflores, Veracruz. 2018).

Actualmente ya no se recurre a estos materiales para la elaboración de las casas porque la gran mayoría opta por construir sus casas con otros materiales como: tabique, cemento y varillas debido a que la gran mayoría de las personas han salido del pueblo en busca de mejores oportunidades y cuando han tenido estabilidad económica han aprovechado para levantar sus casas con estos materiales, tanto por comodidad y seguridad.

En cuanto a la cocina es común encontrar dentro de ella el bracero (los hay de diferentes formas y tamaños) el cual tiene un espacio destinado para el comal y otro para colocar ollas, cazuelas o sartenes; donde se cocina con leña. Otro elemento importante que encontramos es el metate que, aunque ya casi no se usa no puede faltar<sup>18</sup>; un mueble importante y fundamental que no debe faltar en casa es la mesa, ya que es ahí donde los miembros de la familia se reúnen a comer y los pocos muebles que suelen haber son las tablas que se adaptan para colocar trastes, cubetas llenas de agua y la despensa.

A pesar de que muchas familias ya tienen sus casas de material (tabique y cemento) optan por conservar, por lo menos, la cocina tradicional para poder cocinar con leña y para ello se necesita de un cuarto que tenga ventilación para que no se acumule el humo y el calor.

En el cuarto que se usa como dormitorio es común encontrar altares con alguna imagen de algún santo y la imagen de la Virgen de Guadalupe, los cuales se encuentran adornados con flores, veladoras, refresco, cerveza o caña.

---

<sup>18</sup> El metate es un símbolo importante que no puede faltarle a las mujeres sobre todo cuando se cazan ya que representa la responsabilidad de llevar a cabo un buen hogar.

Anteriormente se tendían petates sobre el suelo para dormir, pero conforme ha pasado el tiempo las familias han sustituido este elemento por una cama o catre; además se puede encontrar roperos donde guardan la ropa o cajas de cartón.

### **1.2.5 Festividades**

Durante el año en Pisaflores se celebran algunas fechas más destacadas, importantes y significativas para la población cómo son: el carnaval, el aniversario del pueblo y el día de muertos o mejor conocido por los pisafloreños como Todos Santos.

#### **a) Carnaval**

Se lleva a cabo en el mes de febrero o marzo según la fecha que caiga el miércoles de ceniza, dura una semana, comienza el día domingo (antes del miércoles de ceniza) y termina el día sábado (después del miércoles de ceniza). En esta celebración se acostumbra formar cuadrillas (grupo de personas) que recorren las calles disfrazados, bailando, acompañados por músicos que tocan huapango o música de viento; durante su recorrido van pidiendo dinero y permiso para bailar, una vez que alguien acepta pagarles comienzan a bailar.

En esta celebración destaca la participación de los hombres quienes suelen disfrazarse de mujeres (es una práctica que se ha dado ya que anteriormente la mujer no podía participar), por lo que utilizan pelucas, faldas, rebosos, vestidos y demás accesorios; quienes no se visten de mujeres optan por usar máscaras, pañuelos, sombreros, cascos, chamarras o accesorios que los haga ver extravagantes. Actualmente las mujeres ya pueden participar en esta celebración.

Otro disfraz que destaca es el costal, el cual adaptan en forma de pantalón, playera y máscara para portarlo. El disfraz de payaso lo suele usar los niños y adolescentes consta de un overol con holanes en el cuello, mangas y pies, estampados con bolitas de colores, se cubren el rostro con máscaras blancas y un gorro en forma de cono.

El disfraz de diablo, el más representativo, consta de un short (en la parte de atrás tiene una cola larga), playera y una máscara (con cuernos grandes) de colores, hay quienes en la espalda portan una manta con la imagen de la virgen de Guadalupe y otros optan por la imagen de la santa muerte. Los diablos sólo salen a bailar el día lunes y martes, por lo regular bailan separados de las demás cuadrillas ya que ellos acuden a las casas donde se colocan ofrendas debido a que hubo alguna persona que falleció en algún accidente o que le arrebataron la vida<sup>19</sup>. Mientras los diablos bailan al mismo tiempo comen mole, tamales y demás alimentos que se encuentran en la ofrenda, toman cerveza, refresco o caña.

---

<sup>19</sup> Información obtenida por la Sra. Marcelina Pérez Francisco en una plática que tuvimos acerca del carnaval.

Es importante destacar que en estas fechas de celebración varias personas que se encuentran fuera del pueblo acuden a Pisaflores en compañía de sus familiares (esposas, hijos y hermanos) para divertirse y algunos para participar en el carnaval, aunque no son fechas de vacaciones muchos de ellos acomodan sus tiempos para poder asistir. Quienes lo hacen aprovechan para tomar fotografías, grabar videos o transmitir en vivo y lo comparten en las diferentes páginas de Facebook que hay del pueblo para quienes no hayan podido asistir puedan ver parte de la celebración.

#### b) Aniversario del pueblo

Se lleva a cabo del tres al cinco de mayo, en los tres días de fiesta se presentan grupos de danza, bandas, tríos huapangueros y el emblemático jaripeo, también llegan algunos juegos mecánicos como distracción para chicos y grandes.

En el primer día se celebra el día de la Santa Cruz por lo que en este día las personas acuden a limpiar los pozos que se encuentran en el pueblo, les ofrendan, los adornan con algunas flores y le colocan una cruz de madera el cual se queda adornándolo todo el año, esto se hace para agradecer al agua por no escasear durante el año.

El segundo día de fiesta, el 4 de mayo sigue la feria, se presentan algunas danzas, el jaripeo y grupos musicales. Ya para el último día de fiesta por la mañana se lleva a cabo el desfile en conmemoración a la batalla de Puebla, posteriormente se realiza una presentación de bailes por parte de los alumnos de preescolar hasta bachillerato, al mismo tiempo que se juegan partidos de futbol (femenil y varonil), por la tarde se sigue con el jaripeo y para cerrar por la noche se presenta algún grupo musical para poner ambiente y por último se quema el castillo acompañado con banda de viento.

Cabe destacar que para estos días de fiesta muchos de los que se encuentran fuera del pueblo acuden para divertirse y pasar un rato agradable. Con lo que respecta a la línea de autobuses Santa Clara en estos días no se dan abasto para trasladar a todas las personas desde el paradero de Indios Verdes hasta el centro de Pisaflores. Por ello, optan por mandar más corridas de autobuses que vayan directo sin hacer paradas. Lo mismo ocurre una vez que termina los días de fiesta, no siempre alcanzan los boletos de regreso y uno tiene que llegar con anticipación para poder apartar lugar o de plano irse de pie en el autobús.

### c) Todos Santos o día de muertos

Finalmente tenemos otra festividad muy relevante por todo el significado cultural y ancestral que engloba, por ello me atrevo a decir que es uno de los más conmemorativos a nivel nacional, el día de muertos o Todos Santos, término utilizado por los habitantes de Pisaflores, el cual se lleva a cabo del 31 de octubre al 2 de noviembre.

En estos días se espera la llegada de familiares y conocidos que se nos adelantaron por lo que las personas acostumbramos esperarlos con una ofrenda en donde colocamos los alimentos que al difunto más le gustaba, los platillos típicos de estas fechas son: el mole, tamales, pascal (hecho a base de pipián y se prepara para los niños ya que no pica), calabaza dulce y demás. También se acostumbra colocarles agua, refresco, atole o café y aguardiente; además de una muda de ropa nueva, huaraches, un morral y otros accesorios que les servirá para cambiarse. Algo que destaca en la ofrenda es el arco que se coloca con flor de cempasúchil, palma y algunas imágenes religiosas.

Es importante mencionar que a partir del 16 de septiembre se llevan a cabo las campanadas para anunciar la llegada de los difuntos y llamar su alma, durante este mes la campana se toca cada ocho días por las noches, ya en el mes de octubre se toca cada tres días y para la última semana del mismo mes y hasta el dos de noviembre la campana se toca diario toda la noche hasta el amanecer. La campana que se toca se encuentra en la galera, en el centro del pueblo y para ello las autoridades del pueblo se encargan de contratar a las personas que tocarán la campana, sólo se contratan a hombres ya sea a jóvenes o señores.<sup>20</sup>

Desde el 31 de octubre se coloca la primera ofrenda, ésta es para los niños ya el primero de noviembre por la tarde-noche se cambian los alimentos y se espera la llegada de los adultos y el 2 de noviembre después del medio día se acostumbra ir al panteón para encaminar y despedir a los difuntos. Una vez que se encuentran en el panteón se acostumbra adornar las tumbas y se coloca un poco de comida sobre ellas mientras se escucha a la banda de viento o al trío huapanguero.

El día 31 de octubre y el primero de noviembre las autoridades del pueblo se encargan de llevar al niño Dios de casa en casa, las familias al recibir al niño en su casa optan por darle algo de comida que se encuentra en su ofrenda o hay quienes le dan una moneda.

Durante la celebración de todos santos se realiza “la danza de la tortuga”, se lleva a cabo por un par de hombres, quienes se encargan de recorrer las casas del pueblo para bailar frente al altar, siempre y cuando les den permiso. Ambos danzantes portan el traje tradicional, uno viste de manta blanca, porta su sombrero, morral y un palo en la mano simulando que es un rayo; mientras que el otro danzante se viste de mujer. Se llama danza de la tortuga porque el instrumento que se toca es el caparazón de una tortuga.

---

<sup>20</sup> Información obtenida en diversas pláticas acerca del día de muertos con la señora Marcelina Pérez Francisco y el señor Juan Tesillos Martínez.

Para poder hablar de los tepehuas que viven en Naucalpan era importante dar a conocer el lugar de origen, saber un poco de su historia, cuales son las principales actividades que desempeñan los pobladores, el estilo de vida, saber cuáles son las costumbres y tradiciones y demás para poder entender los motivos y razones que llevan a los pisafloreños a salir de su comunidad de origen.

De igual forma es importante conocer cómo se desenvuelven a diario en Naucalpan, a que se dedican, cómo es que viven, si aún siguen llevando a cabo sus prácticas culturales y saber si les transmiten su cultura, conocimientos y tradiciones a sus hijos quienes no tienen una vida cotidiana en la comunidad de origen.

Por ello que mi principal objetivo es que los niños, hijos de padres tepehuas que viven en Naucalpan recuperen y resignifiquen su identidad tepehua para que no tengan la idea errónea de que es vergonzoso pertenecer a un pueblo originario, en nuestro caso a la cultura tepehua. Que reconozcan aspectos de la cultura para que se sientan parte de este grupo social lo que les ayudará a reconocerse y auto adscribirse como tepehuas.

## Capítulo II

### Camino hacia la metodología

En este capítulo doy a conocer la ruta metodológica que seguí para llevar a cabo el presente trabajo de investigación donde abordo el interés temático, la problemática que enfrentan las personas al salir de su lugar de origen, el problema central de investigación y el propósito a cumplir, hago referencia a la metodología relato como fui contactando a las familias tepehuas que viven en Naucalpan, como se dio las visitas con cada uno y de cómo me permitieron la entrada a sus hogares sin conocerme y por último presento el marco teórico. Este capítulo tiene extensión con el siguiente donde muestro el análisis e interpretación de los cuadros de audios y dibujos resultados del trabajo de campo.

#### 2.1 Interés temático

Es importante destacar que el trabajo de intervención que aquí se presenta, si bien tiene sus bases en la identidad tepehua de los padres que tuvieron que trasladarse al Estado de México y concretamente al municipio de Naucalpan, se centra en generar un espacio extraescolar donde los hijos de estas personas que migraron puedan realizar un trabajo cultural y educativo que les dé oportunidad de vivir situaciones cercanas a la cotidianidad de la comunidad de Pisaflores, que ayude a fortalecer su identidad. Pues como se ha visto, muchos sujetos pierden el vínculo de su identidad cultural cuando se encuentran en grandes ciudades.

Soy originaria de Pisaflores y pertenezco a la cultura tepehua, pero crecí en Naucalpan de Juárez en el Estado de México, municipio dónde actualmente vivo. Cuando yo tenía pocos meses de nacida, mis papás se vieron en la necesidad de salir del pueblo en busca de trabajo por lo cual no tuve la oportunidad de vivir y crecer allá. Sin embargo, mis papás siempre nos inculcaron a mis hermanos y a mí las tradiciones y costumbres, por desgracia no aprendí la lengua, pero crecí escuchándola porque mi mamá<sup>21</sup> la hablaba con su hermano o cuando se encontraba por la calle con algún conocido y cuando algunos paisanos llegaban de visita a la casa (sabía que mis papás hablaban diferente pero no sabía con exactitud que lengua hablaban) razón por la cual sólo entiendo y pronuncio algunas palabras. Durante mi niñez tuve la oportunidad de ir muy seguido de vacaciones al pueblo, lo que me permitió conocer más de todo lo que me habían inculcado.

Bien recuerdo que fuera de casa (en la escuela, en la calle) era mal visto venir de algún pueblo ya que se burlaban de uno por no hablar con fluidez el español, por el color de piel, ser de baja estatura, entre otras características. No lo viví directamente, pero si me tocó ver como en la escuela se burlaban de algunos compañeros.

---

<sup>21</sup> Cabe mencionar que mi mamá no es originaria de Pisaflores, sino de Buena Vista, Puebla. Cuando tenía 15 años de edad llegó a vivir con sus papás a Pisaflores; en ese tiempo ella además de hablar el español también hablaba y entendía el totonaco, por lo que se le facilitó aprender el tepehua.

Durante el tiempo que cursé la primaria, la secundaria y la preparatoria nunca escuché hablar de los pueblos indígenas, ni de la diversidad lingüística que existe en el país, no sabía qué lengua hablaban mis papás eso lo supe un poco antes de entrar a la Licenciatura en Educación Indígena y eso porque les pregunté; mis maestros nunca nos preguntaron si alguien venía de algún pueblo indígena o si hablábamos otra lengua, por desgracia nunca escuché hablar de estos temas.

Con lo que respecta al municipio de Naucalpan en el tiempo que llevo viviendo en este lugar nunca supe, ni he sabido que se lleven a cabo talleres o programas en beneficio de la población indígena para fortalecer la identidad, la lengua y la cultura lo que repercute en la identidad de las personas y el contacto con la comunidad de origen.

Es a partir de lo anterior que mi objetivo es que los hijos de padres tepehuas que viven en Naucalpan recuperen y resignifiquen su identidad étnica para que no se avergüencen de pertenecer a una cultura milenaria y a su vez reconozcan aspectos de la cultura para que se sientan parte de este grupo social lo que les ayudará a reconocerse y auto adscribirse como tepehuas.

Aunado a ello poder acercarme a las familias tepehuas para conocer: ¿Cuál fue el motivo principal de las familias tepehuas para dejar su lugar de origen y venir al municipio de Naucalpan de Juárez en el estado de México? ¿Cómo se siguen vinculando con su comunidad? ¿Cómo recuperar y fortalecer la identidad cultural en los hijos de los padres originarios de Pisaflores que tuvieron la necesidad de salir de su comunidad por razones económicas y/o personales? Y con ello entender: ¿Por qué las personas de pueblos originarios, cuando salen de su comunidad: modifican, transforman, disfrazan y/o fortalecen, entre otras, su identidad cultural? ¿Cómo los padres de pueblos originarios que salen de su comunidad fortalecen prácticas culturales en sus hijos y/o impiden que éstos continúen con dichas prácticas propiciando un desarraigo cultural?

## **2.2 Problemática que enfrentan las personas cuando se mudan de su lugar de origen**

El problema que nos ocupa en la presente investigación identifica varias razones por que los integrantes de los pueblos originarios de México buscan condiciones alternas en otros espacios socioculturales del país, recurriendo principalmente a lugares urbanos. Como es el caso particular de esta investigación que se llevó a cabo en el municipio de Naucalpan y colonias aledañas como: El Molinito, San José de los Leones, Valle Dorado y San Rafael Chamapa, con personas originarias de Pisaflores Veracruz, pertenecientes a la cultura tepehua.

Lo anterior nos lleva a pensar que las condiciones socio-históricas que han vivido los pueblos originarios son derivadas de su profunda desigualdad en relación a la cultura occidental dominante, pero, estas diferencias desiguales reclaman a nivel nacional el reconocimiento y aceptación con equidad e igualdad, es decir, que se respeten sus usos y costumbres, su cultura, cosmovisión, lengua, etc.

Por ello, es de vital importancia no dejar atrás nuestra<sup>22</sup> esencia, nuestras raíces, nuestro pasado, nuestro sentido de pertenencia en este mundo que cambia y avanza a pasos agigantados. Donde se pretende homogeneizar a toda una comunidad tan diversa; además donde no se toma en cuenta la esencia ni el sentir de las personas, imponiendo modelos a seguir lo que contribuye a la pérdida de la identidad étnica, a la no valoración de la cultura y al abandono total de la cosmovisión de los pueblos originarios.

Por un lado, todo esto afecta de manera considerable la vida comunitaria, económica y cultural de las personas de pueblos originarios debido a que se ven obligados a adoptar otros modos de vida, otras formas de trabajo, vestimenta, así como costumbres y necesidades dominantes que contribuye a crear un concepto de vida y sociedad en un modelo homogéneo y estandarizado.

Por otro lado, la tecnología, la escuela, la religión juegan un papel importante en los procesos de cambio, porque de algún modo se encargan de modificar la cultura, la lengua, las pautas de crianza, de disfrazar el rostro a tanta gente mediante formas de vida diferente a los pueblos originarios, lo que contribuye a la negación de ser indígena. Pero a pesar de todo lo anterior, aún existen personas que se niegan a olvidarse de su identidad étnica y a romper lazos con su comunidad, ya que a pesar de que no viven en su lugar de origen siguen llevando a cabo sus prácticas culturales y, difícilmente se olvidan de sus tradiciones llevándolas a cabo en el lugar que se encuentren y sobre todo cuando se acompañan de familiares y paisanos.

Lo anterior lo podemos entender mejor cuando vemos como esta población tepehua que vive en Naucalpan sigue vinculada con su comunidad de origen cuando asiste al aniversario del pueblo y cooperan para que esto se pueda llevar a cabo. Concurren al pueblo para participar en el carnaval o cuando tienen que realizar una boda o un bautizo, van a su comunidad para llevarla a cabo. Por ejemplo, el día de muertos cuando se les complica ir al pueblo, optan por poner su altar en la casa o en el lugar donde radican, difícilmente dejan que pase desapercibida esta fecha ya que esperan la llegada de familiares que se nos adelantaron en el camino.

Hablar de identidad étnica es hablar de personas que traen consigo un conjunto de tradiciones, costumbres, valores, creencias. Elementos culturales que funcionan dentro de un grupo social, que hacen distinguirnos de las demás culturas (o pueblos originarios), rasgos propios que nos definen de una forma singular y nos sirve como marcador para representar de dónde venimos, quiénes somos y las ideas de la comunidad a la que pertenecemos. Al mismo tiempo permiten fundamentar nuestro sentimiento de

---

<sup>22</sup> Habla en un *nosotros* porque mi familia y yo somos parte de este nosotros, al hablar de identidad tepehua no solo estoy hablando de otras personas sino que dentro de todo esto también me incluyo junto con mi familia porque a pesar de no radicar en Pisaflora formamos parte de la comunidad, de la cultura y seguimos llevando a cabo tradiciones y costumbres propios de la comunidad de origen.

pertenencia en un entorno predeterminado, y que a pesar del tiempo perduran y permanecen con la práctica cotidiana.

### **2.3 Problema central de investigación**

¿Qué estrategia educativa extraescolar puede apoyar a fortalecer la identidad cultural tepehua de los niños que viven en el municipio de Naucalpan?

### **2.4 Propósito**

Que los niños, hijos de padres originarios de la comunidad de Pisaflores que viven en Naucalpan:

Reconozcan, fortalezcan, recuperen y resignifiquen su identidad cultural como tepehuas, a pesar de que no tienen una vida cotidiana en su comunidad de origen para que no tengan la idea errónea de que es vergonzoso pertenecer a un pueblo originario.

### **2.5 Metodología**

Desde el momento de la delimitación de un tema a investigar se entra en una cuestión metodológica, este es un proceso de carácter sustancial en el proceso de la investigación, pues al considerar el mejor método a utilizar no es casualidad elegir uno, más bien es algo que ya está interno al elegir un tema porque de ahí partimos lo que queremos saber, conocer e investigar. De acuerdo con Schutter (1981) “La opción metodológica, o sea la selección de un método en la investigación social, no es casual, ni depende solamente del buen juicio del investigador ni de la acertada aplicación de criterios de las ciencias sociales...” (p. 135). Una vez que se tiene claro la problemática a abordar y el objetivo a cumplir de manera implícita se tiene asignado la metodología en que se apoyara dicha investigación, por lo cual en este caso la investigación tiene un enfoque cualitativo bajo la línea del método investigación acción.

(...) el foco de atención de los investigadores cualitativos radica en la realización de descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos observables, incorporando la voz de los participantes, sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tal y como son expresadas por ellos mismos. (Colmenares y Piñero, 2008, p. 98).

Lo que implica la cita anterior es trabajar de otra manera con los participantes, en el sentido de verlos como portadores de su propio conocimiento cultural en donde se promueva la interacción entre ellos y nos permita visibilizar su identidad tepehua mediante un diálogo bajo condiciones de igualdad. Con esta metodología de trabajo no pretendo hablar por el otro, ni tampoco tratarlo de interpretar; sino por el contrario analizar el discurso que se instaura de una y de otra parte cuando se está interaccionando dialógicamente.

La *investigación* es la producción de conocimientos y la *acción* es la modificación intencional de una realidad dada. La acción implica consecuencias que modifican una realidad específica, independientemente de si la acción tiene éxito, resultados previstos o no. Hay que aclarar que la investigación-acción es menos una cuestión de estadística y técnicas de recolección, que la búsqueda de una relación cercana con los seres humanos reales (Schutter, 1981, pp. 173-174).

Con este método de investigación pretendo una relación interactiva que se genere a partir de un diálogo directo e igualitario con los participantes, lo que me permitió buscar posibilidades y crear condiciones que recuperen las voces de los participantes para que éstos hablen para sí mismos; en donde no solo se hable del otro, sino donde se pueda llegar a un diálogo horizontal para que de esta manera exista una copresencia entre ellos y yo.

Lo que implicaría tener una relación de cara a cara entre las personas adultas, los niños y yo, relación que nos permitirá producir conocimiento y al mismo tiempo comprender al otro desde su propia voz, dicha interacción sería más equitativa; esta interacción no supone tener una relación vertical, porque eso implicaría una subordinación hacia el otro, marcando una separación entre el investigador y el investigado considerándolo como objeto de investigación; por el contrario, lo que se trata de hacer es algo distinto al quehacer científico dominante.

El diálogo entendido como un encuentro que me permita dar voz para que los participantes se sientan escuchados y representados en la presente investigación. Que a decir de Schutter (1981) “Los métodos cualitativos buscan tratar a los grupos, procesos, personas, como sujetos, con todas sus características particulares y con sus diferencias de tiempo y espacio” (p.126).

A pesar de que la gran mayoría de las familias a las que visité no me conocían aceptaron apoyarme y colaborar conmigo con el sólo hecho de saber que yo también era un miembro más del pueblo de Pisaflores. Fue así como me abrieron las puertas de su casa permitiéndome conocer cómo era su día en sus hogares o lugares de trabajo, aprovechando el tiempo para llevar a cabo conversaciones largas e interesantes y mediante esta técnica pude realizar mis primeras observaciones en la visita con cada familia.

Al lado de la observación y la entrevista caben procedimientos como grabación, reflexiones y debates grupales relacionados con la actuación en el campo social, procedimientos sociométricos, la recolección de datos demográficos, estudio documental, en combinación con diferentes técnicas. Es decir es factible combinar un sinnúmero de procedimientos, técnicas e instrumentos (Schutter, 1981, p.182).

Otra técnica que integré fue el diario de campo, dónde pude hacer anotaciones detalladas de lo que sucedía en cada visita con las familias, de la gestualidad de cada persona y de cómo era su reacción a ciertas cosas que me contaban. El instrumento como el celular fue de gran ayuda para aprovechar la cámara fotográfica y la grabadora de audio los cuales me sirvieron para fotografiar algunos padres de familia durante las pláticas y a los niños<sup>23</sup> mientras realizaban sus dibujos, el cual les permitió expresar desde su punto de vista elementos significativos de la cultura tepehua, de la comunidad de origen y del lugar donde radican. Además de grabar el audio de las pláticas que se llevaron a cabo, todo esto con la autorización de los padres de familia y de los niños.

Mi intención de platicar con los padres de familia fue para conocer qué los motivó a dejar su lugar de origen, qué problemática enfrentaron al llegar a la ciudad, si aún se consideran un miembros más de Pisaflores y si le transmiten su cultura a sus hijos, para que a la vez este fuera el hilo conductor para identificar la identidad cultural de los padres de familia y de sus hijos de cómo ejercen las prácticas culturales y saberes tradicionales. En este sentido pretendo fortalecer la identidad, independientemente de la movilidad social y cultural que estén viviendo. Es por ello, que me propongo diseñar en el tercer capítulo un proyecto extraescolar dirigido a los hijos de padres tepehuas que viven en Naucalpan.

A pesar que las personas me proporcionaron sus nombres completos y de tener la autorización verbal para citarlos, opté por colocar solo la inicial de su nombre esto con la finalidad de cuidar su privacidad. Las personas que aparecen en las fotografías de este capítulo y se escuchan sus voces en los audios, a cada uno se les pidió su autorización para poder fotografiarlas y grabar sus voces.

De igual manera es importante mencionar que a lo largo de este trabajo sólo se utiliza la palabra niños para referirme tanto a niñas y niños, esto sin la intención de discriminar el género femenino.

### **2.5.1 Contactando a familias tepehuas en Naucalpan**

Todos los niños con quienes tuve la oportunidad de colaborar tienen noción de la cultura tepehua, la lengua que hablan sus padres, conocen el pueblo porque lo han visitado en algún momento en compañía de familiares. Al platicar con ellos pude darme cuenta de las prácticas culturales que siguen llevando a cabo en familia, de lo que ellos conocen, saben y han escuchado acerca de la comunidad de origen y de la cultura ya que además de platicarlo también lo plasmaron en sus dibujos que son el punto de partida para analizar este tercer capítulo. Pero a pesar de esto no todos los niños se identifican como tepehuas por lo que considero de suma importancia concientizarlos y resaltar que todos los conocimientos que ellos poseen forman parte de su identidad como tepehuas.

---

<sup>23</sup> Si bien los padres autorizaron las fotografías de ellos y de los niños, para efectos de este trabajo distorsioné su rostro por seguridad.

Una vez que tenía claro el tema abordar y el lugar dónde lo llevaría a cabo me dispuse a visitar a la señora “C”<sup>24</sup> a quien conozco desde hace tiempo, fue la primera persona que contacté porque pensé que ella me contactaría con más personas ya que en la colonia donde vive habitan muchos pisafloreños.

Acudí a su lugar de trabajo varias veces y cuando por fin la pude encontrar le expliqué la razón de mi visita; además le pregunté si ella me podía poner en contacto con más personas de Pisaflores por lo que dijo que sí. Conforme pasaba el tiempo veía que no me contactaba con nadie más y sólo me daba vueltas (se entendía porque su trabajo se lo impedía, pero ella me apoyó dándome una entrevista y me permitió colaborar con sus nietos) por lo que un día decidí hacer una publicación en el grupo de Facebook que tenemos del pueblo (el grupo nos permite estar en contacto y mantenernos informados de lo que pasa en el pueblo, además de que nos sirve para expresarnos y dar a conocer cómo es que seguimos llevando a cabo nuestras costumbres y tradiciones estando fuera del pueblo), con la finalidad de contactar a más personas que vivieran en Naucalpan.

Cabe mencionar que con la publicación me contactaron varias personas interesadas en colaborar conmigo, pero fue complicado trabajar con todos porque la gran mayoría vivía en Ecatepec, por lo que sólo seguí en contacto con dos personas, una de ellas fue la señora “L”<sup>25</sup> quien sin conocerme me abrió las puertas de su casa y el señor “F”<sup>26</sup> quienes estaban interesados en apoyarme, les platiqué del tema que abordaría para mi trabajo recepcional, posteriormente acordamos la fecha y hora en que los visitaría en su domicilio.

Hasta este momento eran pocas las personas que había podido contactar por lo que continúe buscando a más, fue ahí donde visité a la señora “C”<sup>27</sup> a quien conozco desde que yo era niña, de igual manera le expliqué el motivo de mi visita, le dije que la andaba buscando para ver si me podría apoyar con un trabajo de la escuela, le hice saber que la información recolectada sería parte importante de mi trabajo de titulación, el cual va enfocado a la identidad tepehua. Saber si la gente que se encuentra fuera del pueblo visita Pisaflores, si hablan la lengua (tepehua) estando en Naucalpan, si sus hijos o nietos conocen el pueblo y demás. La señora me dijo que sí me ayudaría por lo que acordamos la fecha y hora de la visita, posteriormente le pregunté si conocía a más personas que fueran del pueblo para que yo pudiera visitarlos, me dijo que tenía a una conocida pero que no sabía la dirección dónde vivía (me explicó más o menos cómo llegar), también me comentó que esta persona le rentaba cuartos a varias personas del pueblo.

Una vez que me encontraba en el domicilio pregunté por la señora “M” (dueña de la casa) para hablar con ella y preguntarle si me permitiría la entrada a su domicilio, fue su hija “A” quien me recibió y me dijo que su mamá no se encontraba en ese momento en casa que

---

<sup>24</sup> Véase cuadro de Descripción e Interpretación de audio y dibujos de la familia 1 en las páginas 47-72.

<sup>25</sup> Véase cuadro de descripción e interpretación de audio y dibujos de la familia 3 en las páginas 73-79.

<sup>26</sup> Véase cuadro de descripción e interpretación de audio y dibujos de la familia 7 en las páginas 97-106.

<sup>27</sup> Véase cuadro de descripción e interpretación de audio y dibujos de la familia 2 en la página 69-72.

estaba en el pueblo. Primero me presenté y le dije que iba por parte de la señora “C” quien me había comentado que ahí vivían varias personas de Pisaflores y que los andaba buscando para hacerles una entrevista, esto era parte de un trabajo de investigación y parte de mi tema de tesis, también le hice saber que yo soy de Pisaflores, mi mamá quien me acompañaba en ese momento fue parte fundamental para que me permitieran la entrada al domicilio ya que le menciono a “A” que también conocía a su mamá de hace años.

“A” con gusto aceptó ayudarme a ponerme en contacto con las personas que viven en su domicilio y fue ella quien me llevó con las personas y me presentó. Primero me llevó con la señora “H”<sup>28</sup> quien me recibió amablemente y me preguntó por qué la buscaba por lo que procedí a explicarle la razón, a grandes rasgos, le comenté sobre el trabajo que estaba realizando y de mi interés por conocer si aún se identifican como tepehuas. Después le pregunté si me podía apoyar con una entrevista, me dijo que sí pero que regresara otro día, por lo que acordamos la fecha y hora de la visita.

En ese día tuve la oportunidad de platicar con dos personas más, pero ninguno de ellos acepto colaborar conmigo uno porque casi no estaba en casa por el trabajo y la otra persona porque decía que no me conocía y que al él no le constaba que yo fuera de Pisaflores, además de que se ofendió cuando le mencioné que estaba estudiando la Licenciatura en Educación Indígena, me dijo que como era eso de estudiar a los indígenas y por qué utilizábamos el término de indígenas para referirnos a las personas de los pueblos, por lo que decidió no colaborar conmigo. Me disculpé con el señor le dije que nunca fue mi intención ofenderlo.

El día de la visita con la señora “H”, al finalizar la plática le pregunté si ella conocía a más personas del pueblo que vivieran cerca, fue así como me recomendó a la señora “I”<sup>29</sup> a quien fui a buscar después de salir del domicilio de la señora “H”.

Al llegar a su domicilio toqué la puerta y salió una de sus hijas quien me dijo que su mamá no se encontraba en casa, pero que podía encontrarla en su puesto, me dijo que ella me podía llevar, que no estaba muy lejos de ahí. Cuando estábamos en el puesto de la señora “I” su hija le dijo que la buscaba, la señora al verme me preguntó quién era yo, enseguida me presenté y al escuchar mi apellido dijo que se le hacía conocido por lo que me preguntó si era de Pisaflores, le dije que sí, después me preguntó en que me podía ayudar, por lo que procedí a explicarle las razones y mostrarle mi carta de presentación.

Me dijo que no me podía atender en ese momento porque ya iba a recoger su puesto, pero que fuera al día siguiente como las dos o tres de la tarde ya que en ese horario no esta tan ocupada, antes de retirarme me dijo que si quería podía ir a buscar a su sobrina quien también es originaria de Pisaflores y vive cerca de ahí. Desde su puesto me señaló

---

<sup>28</sup> Véase cuadro de descripción e interpretación de audio de la familia 4 en la página 80-87.

<sup>29</sup> Véase cuadro de descripción e interpretación de audio de la familia 5 en la página 88-91.

el domicilio de su sobrina, me dijo que preguntara por “F”<sup>30</sup> y que le dijera que iba de parte de su tía “I”. Fue así como poco a poco fui contactando a personas de mi pueblo, la mayoría de ellas me abrió las puertas de su casa sin conocerme sólo bastó con saber que yo también era de Pisaflores.

## **2.6 Marco teórico**

Para entender todo lo que se plantea en este documento abordo los conceptos de identidad cultural, cultura y tradición porque son los pilares para este trabajo ya que son parte fundamental del proceso identitario de los pisafloreños.

### **Identidad cultural**

Hago referencia algunos autores que abordan el tema de identidad cultural ya que es muy importante desarrollarlo porque es una de las ideas primordiales que sustentan el presente trabajo de investigación.

Existe una identidad cultural que emerge de una profunda relación con el entorno, con la Madre Tierra, con el lugar que habitamos. De ella nace una forma de vida, un idioma, las danzas, la música, la vestimenta, etc. también existe una identidad natural, que emerge de la complementación con la comunidad de la vida.

Es importante saber quiénes somos. Como afirma el pueblo aymara, *“debemos reconocernos, esclarecer nuestras raíces, recuperar nuestra identidad cultural de herencia ancestral, fortalecerla y mantenerla; ya que un pueblo sin conciencia es un pueblo explotado o que fácilmente se deja explotar”* (Huanacuni, 2010, pp. 24-25).

Con respecto a la cita anterior es cierto que es muy importante conocer nuestra historia, saber de dónde venimos, quienes fueron nuestros antepasados y demás para poder fortalecer nuestra identidad cultural. En nuestro país gran parte de la población pertenece a un pueblo indígena, quienes se identifican y coinciden en sus prácticas culturales, pero que se diferencian por hablar una lengua, por su vestimenta, por sus pautas de crianza, creencias, costumbres, tradiciones y demás, lo que les da una identidad diferenciada ante las demás.

Actualmente existen pueblos indígenas que se resisten a dejar en el olvido su legado cultural y todo lo que ello engloba por esta razón siguen llevando a cabo prácticas culturales dentro y fuera de la comunidad de origen, a la vez ponen en práctica su cosmovisión. Dicha relación es tan profunda que es difícil entenderlo sino se forma parte de un grupo indígena.

---

<sup>30</sup> Véase cuadro de descripción e interpretación de audio de la familia 6 en la página 92-96.

La lengua, las danzas, la comida, la vestimenta, el bordado son algunas expresiones culturales donde se puede observar la identidad de un grupo. La identidad sirve para reafirmar el sentido de pertenencia y orgullo, para reconocerse como miembro de un grupo social, esto a la vez permite fortalecer y transmitir la cultura a las futuras generaciones por lo cual la identidad cultural es resultado de comunidad que existe entre un grupo de personas que se identifican entre sí, y no de la individualidad.

En este sentido, coincido con Giménez (2008), quien considera que la cultura y la identidad son conceptos inseparables, y que ni la cultura ni la identidad son estáticos; por lo que ambos constituyen el desarrollo de una relación simbólica. Nos dice que los lugares se componen de una serie de elementos simbólicos generados por la diversidad de sus manifestaciones. Por una parte, nos habla de dos significantes simbólicos de la región, el primero lo asocia a la porción territorial que implica una descripción natural de aquel lugar. Por otra parte, indica la presencia de elementos, valores, usos y costumbres propios de una cultura determinada que da lugar a la identidad mediante la interacción subjetiva de estos componentes identitarios.

Si bien es cierto que estamos rodeados de sucesos, repertorios culturales en nuestro entorno y grupo en el que nos situamos en sociedad, lo anterior nos ayuda a entender que la identidad cultural actúa como un elemento que aglutina a los miembros de una cultura determinada, permitiendo su diferenciación con otras culturas. Demuestra que la subjetividad de la cultura, es interiorizada y representada en los actores sociales en un momento dado de la cotidianidad, lo que hace que se identifiquen en un grupo social determinado por sus similitudes culturales, geográficas, lengua, etc.

Por su parte Olga, L. Molano (2007), nos dice que la identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente, se alimenta de forma continua de la influencia exterior y surge por diferenciación y como reafirmación frente al otro. Es el sentido de pertenencia a una colectividad, a un sector social, a un grupo específico de referencia; esta colectividad puede estar por lo general localizada territorialmente. La identidad está ligada a la historia y al patrimonio cultural, por lo cual, la identidad cultural no existe sin la memoria, sin la capacidad de reconocer el pasado, sin elementos simbólicos o referentes que le son propios y que ayudan a construir el futuro. En cuanto a la identidad cultural encierra un sentido de pertenencia en un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias.

### **2.6.1 Cultura**

Al hablar de identidad indudablemente se tiene que hablar de cultura, ambas expresiones están relacionadas, la cultura es todo aquello que heredamos de nuestros antepasados y que con el tiempo seguimos conservando con diversas expresiones, a la vez nos ayuda a diferenciarnos de los demás.

De acuerdo con Giménez, (s/f) (...) “la cultura es la organización social del sentido, interiorizado de modo relativamente estable por los sujetos en forma de esquemas o de representaciones compartidas, y objetivado en “formas simbólicas”, todo ello en contextos históricamente específicos y socialmente estructurados, (...)” (p. 5). Si bien es cierto todo lo que se hace dentro de un grupo social, las diversas manifestaciones del ser humano se le llama cultura, entonces cada cultura muestra una visión del mundo en respuesta a la realidad que vive en el grupo que se desenvuelve donde se reflejan los valores de una sociedad, el sentido de pertenencia a pesar de los cambios que se suscitan y a la vez sirve para facilitar la adaptación y convivencia de las personas en el entorno. No es que haya alguna persona o grupo social carente de cultura, sino que existe una gran diversidad cultural y dentro de estas hay grupos culturales con la cual cada se persona se identifica.

“Es decir, la identidad no es más que la cultura interiorizada por los sujetos, considerada bajo el ángulo de su función diferenciadora y contrastiva en relación con otros sujetos” (Giménez, s/f, pág. 5). Cada grupo de personas, pueblo coincide en la manera de manifestar su cultura, es el contenido subjetivo (creencias, ideas, actitudes, valores) construidas por la prácticas lo que los hace únicos, que va más allá de lo que podamos ver u observar, donde se manifiesta la cosmovisión del grupo que se transmiten de generación en generación con la finalidad de reforzar las prácticas individuales y colectivas.

La lengua, las danzas, los rituales son solo algunos elementos con los que se puede expresar la reproducción cultural de un grupo y que sirve para manifestar el sentido de pertenencia y orgullo que se tiene al formar parte de un grupo de personas que coinciden en su forma de vida, donde quien no pertenece a cierto grupo cultural le es difícil entender y comprender ciertas prácticas culturales. La cultura no se mantiene estática a lo largo del tiempo sufre varios cambios que ayuda a las personas a reafirmar el sentido de pertenencia que tienen al grupo cultural al que pertenecen.

### **2.6.2 Tradición**

Si bien es cierto que la tradición forma parte de la cultura es importante abordar este concepto para entender su significado.

La palabra “tradición” es polisémica en la medida en que su sentido se ha venido construyendo y renovando, incluso desde ámbitos diversos; lleva la impronta de lo coloquial, de la teología cristiana y, recientemente, ha emergido como una categoría de las ciencias sociales, y en su largo periplo ha venido mostrando evaluaciones contradictorias (Madrado, 2005, p. 116).

Es muy cierto que la palabra tradición tiene diversos significados, depende de diferentes factores por ello es importante aclarar desde que punto de vista se va hablar para poder entender el uso de la palabra. Es un concepto muy utilizado cuando se habla de transmisión cultural, lo que se hereda de los ancestros y de lo que se preserva con el tiempo. Sirve para expresar y entender pautas de crianza, creencias, formas de vida, culturas, cosmovisión y demás.

La tradición es un factor que forma parte de la identidad cultural de una comunidad, sus elementos transmitidos intervienen en la forma de las imágenes del sí mismo y del ente social. La carga de pasado de la tradición funciona como conocimiento precedente a las nuevas generaciones que les ayuda para hacer frente a las nuevas experiencias de la vida. La tradición es vital y cultural, enseña a los hombres a conocer su realidad y también muestra como son dentro de esa realidad; asimismo, refuerza el sentido de identidad del individuo y del grupo frente al olvido ocasionado por el tiempo (Madrado, 2005, p. 128).

Como bien se menciona en la cita anterior la tradición es parte fundamental de la identidad cultural son términos asociados hablar de uno de éstos, automáticamente se hace referencia a la identidad y esto es lo que de alguna manera sirven para identificarnos con nuestra cultura. Manifiesta la idea de pertenencia a una comunidad y a un grupo cultural. Es de suma importancia transmitir a las futuras generaciones su cultura para que la vivan, la entiendan, conserven y la valoren. Lo anterior nos permite comprender la importancia de conservar y transmitir estas tradiciones a las nuevas generaciones para que no se pierdan con el tiempo.

Finalmente, articulando estos tres pilares el trabajo de campo me llevó a integrarlos y confirmar que identidad cultural, cultura y tradición están presentes en las familias tepehuas que visité y que me apoyaron, a pesar de radicar tanto tiempo en el Estado de México siempre ha permanecido su identidad tepehua. Esto se verá más claramente en el siguiente capítulo.

## **Capítulo III**

### **Análisis e interpretación de los cuadros de audios y dibujos**

En este capítulo describo como se dieron las visitas con cada familia, analizo e interpretación de las conversaciones que tuve con las 7 familias tepehuas que viven en Naucalpan y los dibujos realizados por los 9 niños y 1 madre de familia los cuales lo organizo a través de cuadros que me permitieron sistematizar e interpretar sus referentes culturales tepehuas, a partir de lo dicho por ellos.

#### **3.1 Descripción e interpretación de audios y dibujos con las familias**

En primera instancia se contactó a familias originarias de Pisaflores de la cultura tepehua que viven en el municipio de Naucalpan de Juárez. Una vez contactada se les informó sobre mi propósito de platicar, conversar con ellos y con sus hijos, y se establecía una cita formal.

En la cita que se llevó a cabo se procedió a conversar con las familias, en cada familia se abrió un espacio para trabajar con los niños a partir del dibujo lo cual nos permitiría conocer como conciben la identidad tepehua, como lo viven. Estos dibujos son parte del material del trabajo de campo y representativos para identificar símbolos culturales que serán los elementos que sostengan mi propuesta.

Una vez obtenido el material, conversaciones y dibujos, la información se organizó y sistematizó a través cuadros de análisis para identificar símbolos culturales que se reflejan en ellos. La transcripción de las conversaciones constituyen un elemento más para identificar cómo están generando los padres con los hijos el vínculo con la comunidad y, por lo tanto, contribuyendo con su identidad tepehua.

Durante el trabajo de campo se pudieron contactar a 7 familias de los cuales se tienen en transcripción sus respectivos audios. Dentro de estas familias participaron 10 niños de los cuales solamente trabajaron 9 niños con dibujos, haciendo un total de 17 dibujos elaborados y 1 más elaborado por una madre de familia quien fue la única que aceptó dibujar.

Los cuadros de audios se organizan de la siguiente manera: de lado izquierdo se transcribe una parte del audio, todo lo relacionado a la cultura tepehua, lo demás lo omito por respeto a las personas ya que la gran mayoría me contó cosas muy personales. De lado derecho hago un análisis de lo dicho por las personas y resalto algunos referentes culturales. En los cuadros de dibujos de lado izquierdo se encuentra el dibujo y se hace una pequeña descripción, de lado derecho hago un análisis e interpretación de los dibujos.

La sistematización unida a una interpretación me permitió identificar prácticas culturales transmitidas de padres a hijos, así como ausencias y vacíos en relación a la memoria colectiva tepehua. Una vez sistematizada toda esta información será analizada para fundamentar el proyecto extraescolar educativo como parte de una devolución a la

comunidad de estas familias y otras que se quisieran incorporar, para cumplir con el propósito del trabajo recepcional.

Lo que a continuación presento es la transcripción de los audios de las conversaciones que se llevaron a cabo con las familias tepehuas que viven en el municipio de Naucalpan de Juárez en el Estado de México; en las pláticas con los padres de familia se dio un diálogo horizontal lo que implicó tener una relación más equitativa, además que me permitió escuchar a las personas desde su propia voz, en el sentido de verlos como portadores de su propio conocimiento cultural, y a su vez poder visibilizar su identidad tepehua mediante un diálogo bajo condiciones de igualdad.

### **3. 2 Familia 1: Contexto de la visita**

La familia está conformada por la abuelita Señora “C”, su hija “M”, tres nietos de los cuales son dos niños “U”, “A” y la niña “D”. Cabe mencionar que la señora “C” tiene más hijos, pero las personas que mencione son quienes viven y trabajan con ella por eso se encontraban en el día de la visita.

La señora “C” y sus tres hijos son originarios de Pisaflores, sus hijos cuando eran niños vivieron un tiempo en el pueblo, sus nietos a pesar de no haber nacido en Pisaflores conocen el lugar porque han tenido la oportunidad de ir de vacaciones y porque su abuelita les habla mucho de allá.

La visita se llevó a cabo el día 23 de septiembre de 2019 en el lugar de trabajo de la Señora “C” en la Ciudad de México ya que es ahí donde pasa más tiempo durante el día. A pesar de vivir en el Estado de México es en la Ciudad de México donde la familia se desenvuelve en el día a día ya que llevan años trabajando en el comercio informal. Es importante mencionarlo para poder entender como esto impacta en su estilo de vida.

Todos los días por las mañanas la familia sale muy temprano de su hogar para trasladarse a la ciudad de México, primero pasan a dejar a los niños a la escuela y después la señora “C” junto con su hija “M” se van a sus puestos para sacar la mercancía que venden.

El preescolar y la primaria donde respectivamente estudian los niños son de tiempo completo por lo cual salen de la escuela después del mediodía. Saliendo llegan al puesto para acompañar, ayudar a su mamá y abuelita con otros puestos que atienden, ya que la Señora “C” tiene dos puestos dónde vende artículos para celulares, y metros más adelante se encuentra su hija “M” (mamá de los niños) quien vende diversos accesorios como: gorras, plantillas para zapatos, cangureras.

Estando en los puestos los niños aprovechan el tiempo para hacer su tarea de la escuela, comen, juegan y se distraen en otros puestos. Ya por la noche la familia guarda su mercancía para irse a su casa dónde sólo llegan a dormir, como lo menciona la señora “C”. Además comenta que tiene a sus nietos estudiando en la ciudad porque les queda cerca del puesto y así no descuidan ni dejan solos a los niños, pero también porque en la

ciudad reciben más apoyo del gobierno como: becas, apoyo para uniformes, útiles escolares y desayunos.

Es importante señalar que los puestos se encuentran sobre la banqueta, a la orilla de periférico, por lo que la calle dónde se ubican es muy concurrida, por ello fue un poco complicado platicar ya que tuvimos que acomodarnos dentro del puesto para no obstruir el paso. Durante la plática nos interrumpían constantemente porque la señora tenía que atender su puesto y al mismo tiempo estaba atenta a otros puestos para que cuando alguien llegara a comprar, avisara para que se les atendiera. Así mismo, en el lugar había mucho ruido de los demás puestos ya que ofrecían sus productos en voz alta, escuchaban música a todo volumen, el ruido de los carros que pasaban enfrente y el ruido de los peatones.

En el audio que a continuación transcribo sólo se escucha la voz de la señora “C” porque es la única que se encontraba en el puesto cuando llegué, sus nietos llegaron más tarde de la escuela.

### 3.2.1 Cuadro 1: Descripción e Interpretación del audio

Conversación	Referentes Culturales y Análisis
<p>Al llegar al puesto, con la señora “C” saludé y estreché su mano, seguido a esto le pregunté ¿Cómo está? Ahí comenzó la plática entre nosotras. Es así como acostumbramos saludar a las personas adultas en el pueblo, estrechar las manos con un ligero apretón, es como un símbolo de respeto hacia ellos porque allá no se acostumbra a saludar con un beso en la mejilla.</p>	<p>El saludo no sólo consiste en decir buenas tardes, días o noches, sino de platicar un poco más, saber cómo está la persona, que hace al momento de llegar a visitarlo, cómo se encuentra la familia, cómo le fue en su día, que va hacer y demás; esto aplica cuando uno va en busca de alguien, se tiene que hacer un poco de plática antes de abordar el tema de interés. En dado caso que sólo se encontraran en el camino basta con decir buenos días, tardes o noches.</p>
<p>La señora quien se encontraba sola en el puesto, mientras la saludaba, enseguida buscó entre sus cosas algo para que yo me sentara por lo que me ofreció un bote. Aunque el puesto era muy pequeño buscó la manera de acomodarnos, pero no me dejó de pie; además de que no obstruimos el paso de los peatones.</p>	<p>Es un símbolo de hospitalidad el invitar a pasar a tu hogar y ofrecer un asiento a alguna persona que llega de visita. El en pueblo cuando alguien llega de visita por lo regular se le invita a tomar asiento en el patio del solar donde haya sombra (debajo de un árbol o un techo) para protegerse del calor ya que allá el clima es cálido- húmedo por lo que uno siempre busca un lugarcito donde este fresco o bien dentro de la casa.</p>
<p>En cuanto me senté vi que la señora “C” fue al puesto de al lado (taquería) por dos refrescos, uno para ella y el otro para mí. En este sentido pude darme cuenta que la señora es atenta y compartida, bien pudo comprar un sólo refresco e invitarme de ahí mismo o no invitarme nada ya que no era su obligación.</p>	<p>Otra característica de los tepehuas es que cuando llegas de visita no sólo te ofrecen una silla para sentarte, sino que también te ofrecen algo de tomar como: café, refresco, agua y en ocasiones cerveza.</p> <p>El café se bebe a cualquier hora del día y suele acompañar todas las comidas; esta bebida se ofrece como signo de hospitalidad a los visitantes fortuitos, junto con un pedazo de pan que se compra en las panaderías locales o, en menor medida, en las tiendas de abarrotes (Hernández y Heiras, 2004, p. 14).</p>

	<p>En Pisaflores no es extraño tomar café a cualquier hora del día, no importa si hace bastante calor, la mayoría de las amas de casa acostumbra tener una olla de café preparado para el día, así para cuando llegue alguna visita esté listo para servirse.</p>
<p>Observé que antes de darle el primer trago a su refresco, la señora tiro un chorrillo al piso y después le tomó; al hacer este acto deduzco que la señora aún tiene las costumbres muy arraigadas y ya lo ve como algo natural, por lo que me imagino que sus nietos ven constantemente este tipo de actos.</p> <p>Mientras tomábamos nuestros refrescos le pregunté a la señora por sus nietos y su hija, posteriormente ella me preguntó por mi familia.</p>	<p>Para la mayoría de los miembros de pueblos indígenas es común realizar este acto, antes de beber algo tiran un chorrillo al suelo como símbolo de respeto y agradecimiento a la madre tierra.</p> <p>El respeto mutuo, consecuencia de la perspectiva intersubjetiva, representa un asunto de sobrevivencia tanto de la Madre Tierra como de todos sus hijos, no importa la sociedad a la cual pertenecen, la dominante o la dominada, la de los hombres verdaderos o no. Las lenguas, con su estructura, nos enseñan que hay diferentes perspectivas que no sólo conciernen a la esfera lingüística sino a las relaciones con la realidad ramificada en todas las direcciones de la vida. (Lenkersdorf, 1996, p. 173).</p> <p>A la madre tierra se le da de beber antes que la persona beba algún líquido porque es una forma de agradecer que se tiene de beber y que no escasea el agua, además de que no sólo se le ve como un elemento más, sino como una persona que tiene también tiene sed.</p>
<p>Después pasé a explicarle sobre mi interés por platicar con ella y con sus nietos. Con base en ello le hice en la plática las siguientes preguntas ¿Usted hace cuánto tiempo llegó a vivir ahí a Naucalpan? o ¿Cómo llegó?</p> <p>Sra. "C": En Naucalpan yo vivo como hace 32... Yo llegue a trabajar ahí a los 13 años, mi primer trabajo que me consiguieron fue por la puerta tres y ahí me perdieron porque la señora (la dueña de la casa donde trabajaba) se cambió de casa y yo todavía no sabía llegar, llegando a la puerta tres tenía que caminar y de ahí para venirme de allá para acá yo no sabía, pero sabía dónde vivía la familia de estas personas, así me encontraron y ya me fueron a traer ya no me dejaron trabajar. Ahorita tengo mis 42 años, 43 y no me he ido de Naucalpan.</p> <p>Cuando le señora llego a Naucalpan, llego con la familia de su madrina, desde entonces siempre ha trabajado.</p>	<p>La gran mayoría de los pisafloreños cuando sale del pueblo busca la manera de acomodarse en un lugar donde ya se encuentran viviendo algunos familiares, amigos o conocidos, lo que los hace sentirse en un ambiente de comunidad ya que si necesitan algún apoyo saben que pueden contar entre ellos, "La persistencia secular de este tipo de identificación, consciente y práctica, nos enseña que se trata de una cohesión histórico-social, bien arraigada, capaz de resistir embates, asechanzas y acosos, por fuertes y desconocidos que sean." (Lenkersdorf, 1996, p. 99).</p> <p>Esta costumbre de apoyarse responde al pensamiento del nosotros, de ver por nuestro bien estar, de apoyarse recomendándose en trabajos y viviendas. Esto se da porque las personas aún se identifican como parte de una comunidad.</p>
<p>Me fue relatando varias cosas muy personales que le pasaron, como violencia doméstica las cuales omito por respeto; pero dentro de muchas otras cosas la conversación se fue dando tanto que me contó cómo le había ido con su esposo, hasta cómo fue que consiguió sus puestos, cómo</p>	<p>Estas cosas personales que no son fáciles de comentar y menos a una persona como yo a quien no conoce (la señora me ubica sólo de vista, sabe quiénes son mis padres, pero yo no había tenido la oportunidad de platicar tan afondo con ella), pero de alguna manera al sentirse identificada con su</p>

<p>empezó en el comercio informal, lo que ha vivido con sus hijos (cuando hablaba de sus hijos se le llenaban los ojos de lágrimas, pero se aguantó y no lloro), de cómo trabaja para salir adelante con sus nietos.</p> <p>Después de un rato me dijo: “ay, creo que ya te conté toda mi vida y eso no era ¿verdad?”, le dije que no se preocupara, que no había problema. Me contó un poco de la situación personal que enfrentan algunos vendedores. No sólo era yo quien hacía las preguntas, ella también me preguntaba por lo que considero que esto nos sirvió para conocernos más y sentirnos en confianza.</p>	<p>comunidad, cultura y como mujer sintió la confianza que podría tener con alguien cercano, como si estuviera en su comunidad.</p> <p>Podría pensarse que todo esto no tiene nada que ver, pero el contarme esto fue de alguna manera para decirme que el salir de la comunidad no es fácil y menos como mujer.</p>
<p>¿Y siempre ha vivido en el Molinito? ¿Ahí llegó?</p> <p>Sra. “C”: Sí, ahorita desde que yo llegué, desde cuando mi hijo ya me lo traje que tenía cuatro meses. Ahorita vivo a cinco calles de ahí, en ese mismo lado de la pared de los militares porque casi es donde vivo ahorita nada más que más abajo. Hasta ahorita no me he movido, ¡jay ando! bueno un rato me fui a vivir hasta por allá donde vivía tu mamá, en Cadete desde ahí en ese tiempo regresé. Viví en granjas por donde está el Conalep. No me ha gustado cambiarme así por otro lado, es que para mí, mi trabajo es estar todos los días aquí (se refería estar en el puesto) y luego los domingos (los domingos vende en un tianguis que se coloca cerca a su domicilio) entonces no me conviene más lejos.</p>	<p>Es común encontrar a varios pisafloreños viviendo en Naucalpan y es la colonia El Molinito el principal lugar donde habitan los tepehuas de Pisaflores. No viven en un solo predio como sucede con otras culturas en la ciudad de México, a diferencia de ellos los pisafloreños rentan en diferentes casas y vecindades, son pocas las personas que cuentan con casa propia en Naucalpan. Esto se puede entender porque de alguna manera los hace sentirse en un ambiente de comunidad dónde tiene cerca a personas conocidas y familiares a manera de sentirse unidos e identificados como pobladores de un mismo lugar con usos y costumbres.</p>
<p>Sra. “C”: Porque la niña es la que se queda aquí cuando le digo que vamos a ir trabajar, cuando todavía no sabía le echaba más ganas y ahorita ya agarro la maña, cuando es martes se escapa y compra sus cosas. Ahorita ya sabe, aquí la dejo con confianza porque como los señores de aquí, el patrón le dice su abuelito (se refiere al dueño de la taquería) ya ni su abuelo le dice así. Porque cuando está con el patrón le ayuda a trabar, a limpiar los platos y ya se gana un taco; aquí le tienes que entrar para todo, saber de todo (se refiere a echarle ganas a trabajar, trabajar de lo que se pueda y no esperar a que las cosas lleguen solas).</p> <p>Le digo ahora (se refiere a su nieta “D”) ya lo vas a ver si tú no quieres salir como yo échale ganas, vas a estudiar y vas a trabajar. Le digo si tú no le hechas ganas allá nos vamos a ir a quedar, al pueblo y allá nos vamos a ir a leñar, vamos a ir a lavar al río; a no, no, no yo no me quiero ir, pero ni creas que tú me vas a llevar a trabajar.</p>	<p>Podemos ver que a pesar de haber salido del pueblo después de muchos años, la señora “C” aún tiene ese vínculo con la comunidad porque sigue llevando acabo las prácticas y costumbres del pueblo en el lugar donde actualmente vive, además de que sus conocimientos se los transmite a sus nietos a través del pensamiento histórico cultural.</p> <p>En este pequeño apartado podemos ver un claro ejemplo de memoria colectiva y tradición oral al transmitirle a los niños sus conocimientos, es así como los motiva para trabajar y salir adelante para que no vivan lo que ella vivió. De los roles de género que se tienen en el trabajo, porque como mujer se tiene que encargar de las labores domésticas y si tiene hijos, encargarse de su crianza. Mientras que los hombres se encargan de proveer los recursos económicos.</p>

<p>La señora “C” comenta que a sus nietos sólo les gusta ir de vacaciones al pueblo, pero no les gustaría quedarse a vivir allá, por lo que ella les comenta. Les plática mucho de cómo es la vida en el pueblo, el trabajo en el campo, de las carencias que se viven.</p>	
<p>¿Entonces sus nietos sí conocen en el pueblo? ¿Si les platican ustedes como es allá? ¿Qué costumbre hay?</p> <p>Sra. “C”: Ah sí, mi mamá todavía cree mucho en sus creencias de que hace sus costumbres. Hay mamá cuando vamos a ir otra vez hacer costumbre, hay hija si tú supieras (se refiere a su nieta “D”) cuánto cuesta, le digo no hija para hacer eso cuesta mucho dinero, pero primeramente Dios cuando ya estás más grande vas a saber y te vas a dar cuenta que sí te cansas porque ya te va a tocar. Porque allá en el pueblo se está acostumbrado que a todos los niños se les hace sus tamales.</p> <p>La señora C mencionó que su mamá aún tiene las creencias del pueblo, entre ellas “la costumbre” el cual consiste en realizar un ritual para pedir por la salud de una persona para que no se enferme o se recupere de alguna enfermedad, curar el espanto, para en contentar el alma de un difunto o por agradecimiento. Depende de lo que diga el curandero es lo que se realiza, ya sea ofrendas o limpiezas.</p>	<p>Los tepehuas de Pisaflores son un grupo étnico que mantiene su identidad arraigada, estando dentro y fuera del pueblo, por lo que desde el lugar donde se encuentren siguen llevando a cabo sus tradiciones y costumbres. Además de que se transmite de generación en generación.</p> <p>A pesar de que algunos enfermos acuden solos con el curandero, es importante señalar que la enfermedad suele ser atendida como un problema del grupo doméstico, de manera que aunque la terapéutica se focaliza en quien tiene la dolencia, “el costumbre” suele implicar la participación de quienes viven con él. (Hernández y Heiras, 2004, p. 31).</p> <p>Cuando alguien recurre a un curandero por enfermedad o algún problema que le aqueje, de alguna manera se involucra a la familia porque pueden llegar a ser afectados y tienen que protegerse de alguna manera. Un curandero es la persona que realiza estos actos, quien de manera natural obtiene los conocimientos y que trabaja para hacer el bien.</p>
<p>Sra. “C”: A la niña si se lo hicimos porque una vez ya se estaba muriendo, pues lo hicimos. Pero estos dos faltan (se refiere a sus dos nietos varones) y el chiquito siempre se nos ha enfermado y yo lo estaba jugando, la semana pasada faltó a la escuela, su enfermedad es que tiene sus anginas y no sé qué día lo tiro su hermano y le salió un chipote, pero aparte de eso se ha espantado muchas veces, se ha espantado en el agua, se ha espantado por muchas cosas.</p> <p>La señora comenta que un día jugando comenzó a jalarle la mollera a su nieto “A” (haciendo alusión de lo que hacen los curanderos, chupan la zona del cuerpo donde se tiene la molestia) y en eso sintió que algo entró a su boca, ella deduce que es el mal que tenía el niño y desde entonces se le quitaron los malestares.</p> <p>En el pueblo cuando nace un bebé se acostumbra a “molerle” (es un término que se usa entre los pisafloreños) se hace al segundo o tercer día de nacido, es decir, se le hace una comida (mole, tamales, tortillas) para que el pequeño no sea muy enfermizo, es como una ofrenda. El día que el recién nacido nace algunas mujeres cercanas a la</p>	<p>Tras su nacimiento, el nuevo miembro de la familia es tradicionalmente sometido junto con su madre a una terapéutica que supone varios baños en el temascal, al tiempo que la partera que se encargó de su recepción realiza una serie de rituales en los que pide perdón a la tierra y al agua por el derrame de fluidos que supuso el alumbramiento. Durante estos rituales, la partera ofrenda a las deidades de estos elementos y lava la ropa ensangrentada por el parto. (Hernández y Heiras, 2004, p. 32)</p> <p>Actualmente la gran mayoría de las mujeres del pueblo se alivian en clínicas u hospitales de la región, por lo que ya no recurren a las parteras y por ende ya no se realiza como tal, dicho ritual, en cuanto al temascal podría decirse que ya no se lleva a cabo. Pero a pesar de eso hay familias que aún llevan a cabo esta tradición, con algunas modificaciones y adaptaciones, por lo cual recurren a los servicios de un curandero para que lleve a cabo el ritual.</p> <p>Muchas familias que radican fuera del pueblo, dónde la gran mayoría de las madres de familia se alivian en hospitales, con el tiempo regresan al pueblo para llevar a cabo este ritual. En muchos de los casos lo</p>

<p>familia acuden a la casa para llevarle tortillas o enchiladas a la mamá, para que coma. Además de que estas mismas mujeres apoyan a la familia en la preparación de la comida, colaboran en otras actividades como: moler, limpiar el pollo o carne de puerco, ayudan a guisar y cuando se retiran a sus casas se les invita de la comida que prepararon.</p> <p>A su nieta “D” le hicieron este ritual en el pueblo cuando ya estaba más grandecita por eso sabe que es la “costumbre” por eso seguido le pregunta a su abuelita cuándo harán otro.</p>	<p>realizan cuando sus hijos ya no son unos bebés, sino unos niños.</p> <p>Anteriormente cuando una mujer se aliviaba en la casa era la partera quien se encargaba de bañar al recién nacido y de lavar la ropa de la mamá. Con respecto a la placenta y el ombligo se acostumbraba enterrarlos en el centro del terreno donde vivía la familia, esto para que el bebé cuando creciera no se olvidará de sus raíces ni de su tierra.</p>
<p>Otra cosa que mencionó es que desde que llegó a la ciudad nunca ha dejado de hablar el tepehua, lo habla con personas que también lo hablan y lo entienden, entre ellos su hermano y algunos paisanos del pueblo.</p>	<p>La gran mayoría de las familias que se encuentran viviendo fuera de la comunidad no olvidan sus tradiciones y costumbres, y se encargan de transmitirlo a las generaciones que vienen después de ellos.</p>

Entre las cosas que me comentó la señora “C” y no grabé el audio fue que a ella sí le gustaría regresar a vivir al pueblo en algún momento, no sabe cuándo exactamente porque aquí en la ciudad tiene su trabajo y porque actualmente está construyendo su casa para poder dejarles algo seguro a sus hijos y nietos.

Lamentablemente no sólo los tepehuas, sino otras culturas, enfrentan la misma situación de tener que salir de su lugar de origen para buscar mejores condiciones de vida, encontrar un trabajo mejor remunerado, tener más opciones educativas, de vivienda, etc.

En el caso de las familias a las que visité durante mi trabajo de campo, la mayoría coincide en algún momento poder regresar a vivir a su lugar de origen.

### 3.2.2 Contexto previo a la plática con los niños

#### Fotografía 5 Niños dibujando



(Flora Tesillos. Naucalpan. Septiembre 2019)

En especial con esta familia la conversación se dio por separado con los niños, por lo que ya comente anteriormente. Cuando llegué con la señora “C” al puesto los niños se encontraban en la escuela. Al finalizar la plática con la señora “C”, me dijo que la esperara un rato que iba a decirle a su hija “M” que fuera por los niños porque ya iba a ser la hora de salida.

Mientras esperábamos a que llegaran los niños, yo me levanté un rato de dónde estaba sentada y me pare a la orilla de la banqueta, de lejos estaba al pendiente del puesto de “M” para avisarle a la señora “C” por si alguien se acercaba a comprar.

Al llegar los niños saludaron a su abuelita y a mí, la mamá de los niños quien no me había visto también me saludo y me preguntó que si ya llevaba rato ahí en el puesto con

su mamá, cruzamos algunas palabras y después ella y su mamá se pusieron a cocinar para darles de comer a los niños. Antes de cocinar vi que la señora “C” sacó una parrilla eléctrica y unos trastes que tenía guardado entre sus cosas, cabe mencionar que no cocinaron en su puesto sino en el de al lado con el señor que vende tacos de carnitas, aunque no comimos carnitas sino lo que las señoras prepararon.

También me invitaron de comer, en cuanto los niños terminaron se fueron al otro puesto de su abuelita porque en el puesto de alado había una televisión, así que se fueron a verla. Al terminar de comer y después de recoger los trastes y la parrilla la señora “C” se quedó en su puesto y su hija volvió al suyo. Esperé un poco y después le pedí permiso a la abuela de los niños para platicar con sus nietos, la señora aceptó así que me acerque con los niños al puesto dónde estaban.

La plática con los niños no lo grabe no porque fuera menos importante sino que se me olvidó pedirles permiso para grabar el audio, además de que el celular lo ocupé para tomarles una fotografía mientras dibujaban, cabe mencionar que para la foto sí les pedí permiso para tomársela por lo cual les dije que no levantaran la cara para que no se les viera en la foto. Como no grabe el audio en el transcurso a mi casa transcribí lo que había platicado con los niños y de cómo habían reaccionado en mí diario de campo para que no se me olvidara lo que habían mencionado.

Además de conversar con los niños se trabajó con ellos el dibujo a partir de la pregunta ¿Qué es lo primero que se les viene a la mente cuando les digo Pisaflores? Ellos respondían a la pregunta y posteriormente les pedía que lo plasmaran en un dibujo.

### 3.2.3 Cuadro 2: Descripción e Interpretación de la plática con los niños

Conversación	Referentes Culturales y Análisis
<p>Al llegar con los niños “D” y “U” les pregunté si estaban ocupados, me dijeron que no, así que les dije que si podía platicar un poco con ellos acerca del pueblo de su abuelita. Ambos aceptaron y con una sonrisa en la cara dijeron que sí.</p> <p>Para comenzar la plática lo primero que les pregunté fue que si sabían ¿cómo se llama el pueblo de su abuelita? Ambos respondieron al mismo tiempo y en voz alta: Písafleres. Al darme cuenta que efectivamente lo conocían les hice otras preguntas: ¿Y les gusta ir allá? Sí.</p> <p>¿Por qué les gusta ir?</p> <p>D: Porque allá es diferente que aquí, allá hay arroyos con agua limpia, una vez fui con mis tíos a un arroyo muy grande (en realidad se refería a un río que se encuentra en otra comunidad perteneciente al estado de Puebla, pero que queda cerca del pueblo. Muchas personas de diferentes comunidades visitan el lugar para ir a nadar o para pescar) que tenía el agua muy limpia ¿te acuerdas U? que fuimos y nos metimos a nadar.</p> <p>¡Órale! ¿Saben nadar?</p> <p>D: No mucho, pero ese día nos metimos al agua.</p> <p>U: Porque allá es muy diferente que aquí, porque hay arroyos con agua limpia, hay columpios, y porque podemos correr y estar libres.</p>	<p>Un referente simbólico de identidad que tienen los niños es su familia materna, desde su mamá hasta sus bisabuelos, quienes son reconocidos como integrantes de la comunidad.</p> <p>Otro referente cultural lo vemos cuando los niños nos hablan de los arroyos (esto lo vamos a ver reflejado más adelante en sus dibujos) que hay en la comunidad y esto hace alusión a los símbolos del lugar que el niño tiene como referente de la territorialidad, pero no les han transmitido el mito de este elemento sagrado que se tiene por parte de la comunidad.</p> <p>Podemos darnos cuenta que los niños tienen interiorizado la visita al arroyo, es algo muy significativo para ellos ya que en su cotidianidad no es un lugar muy común para visitar.</p>
<p>Le dije ¿Cómo que estar libres?</p> <p>U: Sí, porque podemos ir a los columpios y jugar afuera, en las calles, me gusta ir porque vamos a visitar a mi abuelita (realmente es su bisabuela, porque a su abuelita “C” le dicen mamá).</p> <p>D: A pues jugar en los columpios, en la calle y visitar a mi abuelita.</p>	<p>Si bien los columpios y el sube y baja no son elementos representativos de la cultura, son importantes para los niños ya que son los únicos juegos que se encuentran en la comunidad donde pueden jugar y distraerse. No es común encontrar este tipo de juegos en los pueblos como se encuentran en la ciudad.</p>
<p>Por cierto ¿Ustedes cuándo van al pueblo platican con su abuelita? ¿Le entienden cómo habla?</p> <p>U: No, porque habla diferente, habla el tepehua.</p> <p>D: No, es que ella no habla español, habla tepehua.</p> <p>¡Así! ¿Y ustedes entienden el tepehua?</p> <p>U: Yo sólo me sé algunas palabras y eso porque mi mamá “C” también lo habla con otras personas y porque mi tío nos enseña algunas palabras y cuando las decimos mi mamá nos regaña porque dice que decimos groserías.</p>	<p>Un referente cultural que se está perdiendo, pero que los niños distinguen como diferente es la lengua tepehua con el español porque saben que su bisabuela habla el tepehua pero ellos no la hablan. Sin embargo, hay palabras que las pueden entender y este es un elemento de identidad familiar que aún no alcanzan a visualizar su identidad cultural, es decir a identificarse como tepehuas sino que lo ven como: mis bisabuelos son, lo que se interpreta como yo no, yo nací en la ciudad. Esto se refleja más claramente cuando los niños dicen: “allá hablan diferente”, “mi mamá “C” sí le entiende porque ella habla igual”.</p>

<p>D: No, yo sólo me sé algunas palabras, pero mi mamá “C” sí le entiende porque ella habla igual.</p>	<p>Muchas veces cuando los abuelos son monolingües en alguna lengua indígena para poder comunicarse con sus nietos hacen señas con las maños para que puedan entender.</p>
<p>A que bien, si es cierto eso es algo distinto de aquí, por cierto ¿qué otra cosa diferente ven ustedes entre Pisaflores y el lugar dónde viven?</p> <p>U: A pues donde vivo hay más carros, las casas son diferentes que aquí, hay carreteras y en Pisaflores no, además de que hay muchos edificios (haciendo referencia al lugar dónde se encontraba el día de la visita) y dónde viven mis abuelitos no.</p> <p>D: A pues allá las casas son distintas.</p> <p>¿Por qué distintas?</p> <p>U: Porque allá su techo es de cartón o lámina y son de madera y otras están embarradas (las que están construidas de lodo y sácate) y donde vivo yo es de otra forma.</p> <p>D: Porque los techos son de cartón o lámina y las paredes de madera o palos, además casi no hay carreteras, las calles son de tierra y hay muchas piedras.</p>	<p>Mirar la ciudad y la comunidad donde las distinguen como diferentes en casas, carretera, construcción, es decir, en la urbanización que se tiene en la ciudad es otro referente cultural. Sin embargo, ellos dicen que cuando visitan a sus bisabuelos se sienten más libres que en donde ellos viven. Esto nos refleja el buen vivir que se da en las comunidades lo que transmite tranquilidad y seguridad, en cambio el lugar en donde ellos viven y trabajan es muy alta la delincuencia e inseguridad.</p> <p>En cuanto a la construcción de las casas y de acuerdo con Hernández y Heiras “Casi todas las localidades tepehuas están en tierra caliente, donde predominan las viviendas con paredes de carrizo, en ocasiones cubiertas con lodo y zacate”. (2004, p. 22.), por lo cual se utilizan dichos materiales para mantener fresco los hogares.</p>
<p>Tienen razón, no me había dado cuenta de eso, hay muchas cosas distintas. Como la forma de vestirse ¿ustedes conocen cómo es la vestimenta tradicional? No</p> <p>Como no conocían en qué consistía la vestimenta tradicional les mencione que anteriormente la gente del pueblo no se vestía como ahora, las mujeres del pueblo usaban una blusa blanca con bordados de colores y una falda blanca, mejor conocido como nahua, pero en las orillas tenía bordados de colores y en la cintura llevaban una faja de color negro. Y que los hombres también se vestían de manta blanca su pantalón y camisa estaban hechos de esa tela. Les dije que la manta es un tipo de tela que la gente usaba para hacer su ropa. Pero que por desgracia esto ya se estaba perdiendo y por eso ahora era muy raro ver a las personas portarlo, aunque en el pueblo de repente se llega a ver alguna abuelita portarlo.</p>	<p>La vestimenta tradicional tepehua como un símbolo cultural representativo se ha ido perdiendo en la cotidianidad, es raro ver que alguien lo porte en el pueblo, pero a pesar de eso aún lo podemos ver en fechas especiales e importantes como es el aniversario del pueblo cuando bailan algunas danzas, en el carnaval algunos hombres lo portan mientras bailan por las calles y el día de Todos Santos donde lo podemos ver en la ofrenda y cuando los estudiantes lo portan para participar con los altares.</p> <p>Por desgracia los niños “D”, “U” y “A” no han tenido la oportunidad de asistir en estas fechas al pueblo por eso no han visto la vestimenta, yo les expliqué en qué consistía para ir abriendo un pensamiento histórico de su identidad, ya que este recuerdo simbólico puede quedar en ellos. Para ellos no es un referente cultural directo, pero si puede ser un referente cultural histórico.</p>
<p>Veo que sí conocen el pueblo y que han ido de vacaciones allá, entonces si yo les menciono Pisaflores ¿qué es lo primero que se les viene a la mente? Lo que sea, puede ser un objeto o algo que hayan mencionado anteriormente.</p> <p>U: Mmm no sé...</p> <p>Aaa los columpios que están en el centro del pueblo.</p> <p>D: Mmm ay no sé...</p> <p>Ah ya, los columpios y el sube y baja.</p>	<p>El cerrar esta primera plática con los niños viene a concretar lo que para ellos es simbólico, haber trabajado con ellos mediante el dibujo fue muy enriquecedor porque “Los dibujos, por su parte, permiten mirar desde su propia perspectiva lo que es significativo y que los representa culturalmente”. (Amaro, 2015, p. 75) fue aquí donde representaron y expresaron esta interculturalidad que tienen entre la vida en la ciudad y la del pueblo.</p>

<p>Muy bien. ¿Será que me lo pueden dibujar? Ambos niños sonrieron y emocionados aceptaron dibujar.</p> <p>U: Sí, pero no tengo colores. D: Sí ¿traigo mi cuaderno? No se preocupen yo traigo hojas y colores.</p> <p>“A”, el niño más pequeño quien se encontraba en otro puesto con su mamá “M”, al ver que sus hermanos estaban dibujando se acercó con ellos y les preguntó ¿Qué hacen?</p> <p>D: Estamos dibujando ¿Quieres dibujar?</p> <p>“A” dijo que sí y me pidió una hoja blanca, después le preguntó a sus hermanos que es lo que podía dibujar y su hermana “D” le dijo que hiciera los columpios y el arroyo donde antes habían ido a nadar. A contento y sonriente dijo: Sí.</p>	<p>Si bien los niños no se identifican como tepehuas, el platicar con ellos me sirvió para darme cuenta que no están muy alejados de los usos y costumbres que se tienen en el pueblo ya que su abuelita se los ha transmitido.</p> <p>Cuando les pedí a los niños que dibujaran no hicieron caras o gestos que me dieran a entender que no querían hacer esta actividad, por el contrario les dio gusto saber que dibujarían. Si bien podían seguir un buen rato dibujando optamos por vernos otro día para que realizaran esta actividad.</p>
<p>Mientras “A” dibujaba le pregunté si conocía el pueblo de su abuelita, me dijo que sí, le respondí: qué bueno, sabes tus hermanos están dibujando algo que les gusta del pueblo, por cierto ¿tú sabes cómo son las casas allá? sí, entonces le dije que si me podía dibujar una casa, él acepto. Después me llamó la atención su dibujo, vi que estaba dibujando algo de color rojo y le pregunte que era, él me dijo que eran unos audífonos, además me percate que había unos muñequitos dentro de los audífonos y le pregunte quienes eran y me dijo que eran sus hermanos y su abuelita.</p> <p>¡Qué bien!</p> <p>Por último le pregunté que si me podía decir que es lo que había dibujado, me dijo que un arcoíris, los columpios, una casa y unas piedras. No pude platicar mucho con “A” porque se concentró en hacer su dibujo, tanto que si le hablaba luego no me respondía.</p>	<p>A pesar de que el niño más pequeño aun no escribe de manera convencional, el dibujar le sirvió para poder expresar y representar lo que su hermana le había dicho que dibujara.</p> <p>Al platicar con “A” mientras él dibujaba, me pude dar cuenta que también tiene muy interiorizado la vez que fue a nadar con sus hermanos y tíos, además de que conoce y se acuerda de cómo es el pueblo, las casas y demás a pesar de no visitarlo con frecuencia.</p>

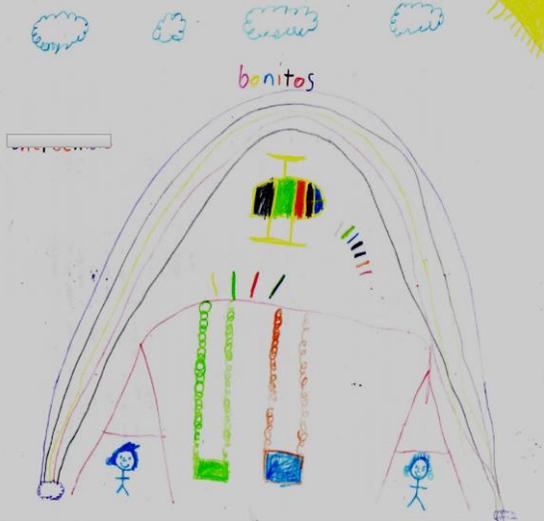
Los tres niños al terminar su primer dibujo me pidieron otra hoja para hacer otro dibujo, dijeron que querían seguir dibujando porque estaba muy padre la actividad.

Para el segundo dibujo le pedí a “U” de favor que dibujará la ropa de cómo se vestían antes en el pueblo, la cual le había descrito momentos antes. “U” aceptó, me pregunto qué si también podía dibujar una casa y le dije que sí, que podía dibujar lo que él quisiera.

A la niña le pedí de favor que dibujara una casa como las hay en el pueblo, así como son allá, porque su hermano iba a dibujar la vestimenta. Al niño más pequeño “A” no lo interrumpí mientras dibujaba; al terminar el segundo dibujo vi que comenzó a recortarlo, su hermana al percatarse de esto le dijo que no lo hiciera, pero yo le dije que no importaba que si él quería recortarlo lo hiciera. Los dibujos que realizaron los niños son los siguientes:

### 3.2.4 Cuadro 3: Descripción e interpretación de los dibujos de “U”

Cursa el 4º grado de primaria, nació y vive en Naucalpan, su familia materna es originaria de Pisaflores.

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p><b>Dibujo 1</b></p>  <p>En el dibujo observamos varios elementos naturales como las nubes, el sol y el arco iris; objetos como los columpios y un helicóptero. En el dibujo se destacan los columpios y el arco iris, a los costados podemos ver a unos niños, una niña de lado izquierdo y un niño de lado derecho. En el marco superior de los columpios coloca un arcoiris sostenido en cada extremo por una nube.</p> <p>La línea gris que se encuentra en la parte superior izquierda del dibujo se colocó a propósito para proteger el nombre del menor.</p>	<p>Podemos señalar varios referentes culturales para ir entendiendo la identidad tepehua que “U” muestra en el dibujo por dos influencias principalmente, como son: las de su abuelita “C” y su vínculo con el pueblo de Pisaflores a partir de visitar a sus bisabuelos.</p> <p>Si bien es cierto que el dibujo representa los columpios como un elemento significativo del pueblo de Pisaflores porque, en efecto cuando se baja del autobús lo que uno ve primero es el centro del pueblo y ahí se ubican los columpios. Sin embargo, en el dibujo observamos entre los columpios y el arco iris un helicóptero que sobre vuela. El helicóptero representa un referente cultural occidental, el cual combina entre su interculturalidad.</p> <p>Igualmente, el arcoiris se vincula con el mundo de la brujería; se dice que los brujos encuentran en él su sitio de reposo y que si cualquiera lo señala con el dedo, éste se pudre de inmediato. Los tepehuas apuntan que el arcoiris siempre surge donde alguien cayó asesinado. Según otra interpretación tepehua, el arcoiris es el dueño de los pozos y manantiales, por lo cual se le considera una advocación de la sirena. (Hernández y Heiras, 2004, p. 34).</p> <p>En el pueblo seguido aparece el arcoiris en el cielo y es bien sabido por sus pobladores que no es bueno señalarlo porque efectivamente se cree que se pudre el dedo. Si bien los niños no viven en Pisaflores y no alcanzan a entender el significado del arcoiris y su relación con las creencias que tienen los tepehuas, intuyo que en alguna visita al pueblo a “U” le tocó verlo por lo cual lo tiene muy presente.</p>

## Dibujo 2



En el dibujo podemos observar algunos elementos naturales como las nubes y varias aves. En el dibujo destacan dos personas, un hombre que viste de color blanco y una mujer quien porta un vestido de colores, una casa con techo de lámina que tiene dos ventanas y una puerta, dentro de esta se pueden observar algunos objetos.

La línea gris que se encuentra en medio del dibujo se colocó a propósito para proteger la identidad del menor.

En Pisaflores por lo regular las casas tradicionales tienen techos de dos o cuatro aguas ya sea de lámina o cartón. “U” trato de representar la vestimenta tradicional del pueblo, como bien lo comento no ha tenido la oportunidad de ver a alguien portarlo, pero trató de representarlo con lo que yo le comenté.

En efecto anteriormente los hombres se vestían de manta blanca, actualmente es común ver a los hombres que visten de camisa y pantalón de vestir. Las mujeres ya no portan la vestimenta tradicional, por lo regular usan vestidos floreados, de tela muy delgada que ellas mismas se mandan hacer. Con respecto a las aves, en el pueblo podemos encontrar una gran diversidad y son los zopilotes de color negro que andan volando a lo largo y ancho de la comunidad.

En el pueblo la mayor parte del año hace muchísimo calor por lo cual siempre se puede apreciar un cielo despejado.

### 3.2.5 Cuadro 4: Descripción e interpretación de los dibujos de “D”

Cursa el 5° grado de primaria, nació y vive en Naucalpan, su familia materna es originaria de Pisaflores.

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p><b>Dibujo 1</b></p>  <p>En el dibujo observamos varios elementos como el sol, las nubes y el arcoíris; algunos objetos como los columpios y un sube y baja. En el dibujo destacan los columpios, con una niña que se encuentra de lado izquierdo y un niño de lado derecho, y el arcoíris sostenido por una nube en cada extremo; además entre el arcoíris y los columpios podemos observar una pequeña cancha de fútbol. La línea que se encuentra en la parte superior derecha no es original del dibujo.</p>	<p>Si bien es cierto que el dibujo representa los columpios como un elemento significativo de Pisaflores, para los niños lo es porque es la única área de juegos que hay en el pueblo y a pesar de que “D” vive en la ciudad donde es fácil encontrar un área de juegos, para la niña no es muy relevante ya que siempre se encuentra o en la escuela o en el puesto con su mamá y abuelita.</p> <p>En efecto cuando uno llega al pueblo, lo primero que ve primero es el centro donde se ubican los columpios, el sube y baja y una pequeña cancha de fútbol. Es en el centro donde la mayoría de las personas pasa a relajarse, a descansar un rato para después seguir con su camino. Como ya se mencionó en la cita anterior respecto al arcoíris, para la cultura tepehua tiene un gran significado y lo relacionan con sus creencias en la brujería y el agua. Si bien es cierto la niña no alcanza a entender esta relación, si tiene muy presente la presencia del arcoíris en Pisaflores.</p> <p>Estos elementos culturales nos sirven para ir entendiendo la identidad Tepehua que “D” representa en el dibujo por la influencia de su abuelita “C” y de su vínculo con el pueblo a partir de visitas que ha realizado cuando va a ver a sus bisabuelos.</p>

## Dibujo 2



En el dibujo que realizó "D" podemos observar varios elementos naturales como las nubes, el sol, la tierra, árboles, hierbas y el agua; también podemos observar algunas aves y peces. En el dibujo destaca la tierra y la casa que se encuentra en medio, dentro de esta podemos observar de lado izquierdo una ventana y una puerta, mientras que de lado derecho se encuentra un anafre y aun costado de esta otra puerta. En la parte de atrás de la casa podemos ver un baño y dos casas más.

En Pisaflores casi todo en año hace muchísimo calor por lo que es muy común ver el cielo despejado, además abundan los zopilotes los cuales se pueden ver en cualquier parte del pueblo.

Con respecto a las casas aún se pueden observar algunas tradicionales que son hechas de madera, tarro embarrado de zacate, los techos son de lámina o cartón y por lo regular la cocina suele estar a un lado del cuarto que se usa para dormir.

Mientras que los baños se encuentran en la parte de atrás de las casas, alejados de la cocina. Los terrenos son grandes dónde se encuentran algunos árboles frutales que sirven para dar sombra. Podemos ver que "D" dibujó el arroyo del que nos comentó, dónde fue a nadar con sus familiares.

Cabe destacar que en los dibujos que realizaron los niños, en la gran mayoría dibujaron las nubes y el sol.

### 3.2.6 Cuadro 5: Descripción e interpretación de los dibujos de “A”

Cursa 1° de primaria, nació y vive en Naucalpan, su familia materna es originaria de Pisaflores.

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p><b>Dibujo1</b></p>  <p>En el dibujo de “A” podemos observar varios elementos naturales como el sol, las nubes y el arcoíris. Podemos ver un audífono rojo con varias personas dentro de este, los columpios donde podemos ver a unos niños columpiarse. Mientras que de lado derecho se encuentra una pequeña casa y a su alrededor unas piedras.</p> <p>La línea gris que se encuentra en el dibujo se colocó a propósito para cubrir el nombre del menor.</p>	<p>Igualmente, el arcoíris se vincula con el mundo de la brujería; se dice que los brujos encuentran en él su sitio de reposo y que si cualquiera lo señala con el dedo, éste se pudre de inmediato. Los tepehuas apuntan que el arcoíris siempre surge donde alguien cayó asesinado. Según otra interpretación tepehua, el arcoíris es el dueño de los pozos y manantiales, por lo cual se le considera una advocación de la sirena. (Hernández y Heiras, 2004, p. 34).</p> <p>En Pisaflores casi todo el año hace bastante calor por lo que es común observar el cielo despejado y muy seguido se ilumina el cielo con un arcoíris, a pesar de que “A” no tiene la noción del significado que los tepehuas le dan al arcoíris lo representa en su dibujo ya que intuyo que al igual que sus hermanos, en algún momento tuvo la oportunidad de verlo en el pueblo.</p> <p>Es cierto que al llegar al pueblo con lo primero que se encuentra uno es el centro, donde se encuentran los columpios, lugar al que pasan a jugar los niños. Si bien es cierto que los columpios y el sube y baja no son referentes culturales para los hermanitos “D”, “U” y “A” sí lo es.</p> <p>Es cierto en el pueblo hay muchas piedras, tanto en el arroyo como en las calles, algunas personas lo utilizan para levantar pequeñas bardas para rodear su terreno.</p> <p>Con respecto a los audífonos cabe mencionar que “A” pasa mucho tiempo con sus hermanos y su abuelita, en los puestos dónde venden artículos para celulares.</p>

## Dibujo 2



En el segundo dibujo que realizó "A" podemos observar que repitió su dibujo, pero ahora lo dibujo de noche ya que podemos observar la luna y el arcoíris cubierto de una mancha negra. Nuevamente dibujo un arcoíris y debajo de este los columpios con tres niños, más abajo se encuentra un arroyo. De lado izquierdo podemos ver una casa, mientras que de lado derecho se encuentra una cancha de futbol, una persona, unas piedras y un sube y baja con un niño.

La línea que se encuentra en la parte superior no es original del dibujo se colocó para proteger el nombre del menor.

Efectivamente cuando uno llega al centro del pueblo puede ver que ahí se ubican los columpios, un sube y baja, una pequeña cancha de futbol y alrededor del centro se ubican varias casas. Por las noches el cielo queda despejado y se puede ver la luna en el cielo, pero en el día hace bastante calor, tanto que de repente se ilumina un arcoíris.

"A" me comentó que los niños que se encuentran en el columpio son sus hermanos y él ya que cuando van de vacaciones al pueblo suelen ir a jugar ahí y porque siempre están juntos. En cuanto al agua que dibuja lo relaciono con la visita que hizo con sus familiares el día que fueron a nadar.

"A" todavía no sabe escribir su nombre, su hermana "D" lo escribió en una hoja y "A" lo copió en la hoja de su dibujo.

Al finalizar la actividad con los niños les agradecí por su tiempo, por sus dibujos y les hice saber lo mucho que me habían ayudado. Después "U" dijo: "fue muy divertido, me gustó dibujar". Me preguntó ¿cuándo vienes otra vez?, sus hermanos me preguntaron lo mismo por lo que les dije que si les parecía bien yo podía ir a verlos el día sábado para que contáramos cuentos y leyes del pueblo. Ellos dijeron que los sábados no se encuentran juntos porque se quedan en diferentes puestos.

Después "D" se acercó con su abuelita y le preguntó a su abuelita si el sábado podían estar juntos en el puesto que tienen en el Estado de México para que yo los fuera a visitar. La señora "C" dijo que no sabía pero que ella me avisaba en la semana. El viernes de esa misma semana me comuniqué con la señora, vía telefónica, para preguntarle si los niños estarían con ella en el puesto, me dijo que sí, que podía ir a verlos. Fue así como quedamos de vernos el día sábado 28 de septiembre para contar cuentos y leyendas del pueblo. El día sábado nuevamente participaron la señora "C" y sus tres nietos.

### 3.2.7 Contexto de la segunda visita

#### Fotografía 6

#### Dibujando en la banqueta



(Flora Tesillos. Naucalpan. Septiembre 2019).

La visita en esta ocasión se llevó a cabo en el tianguis que se coloca los días sábados en alguna colonia del municipio de Naucalpan en el Estado de México. Aquí se cierra la circulación en varias calles para que se coloque el tianguis. Este lugar no se encuentra muy lejos de dónde vive la familia.

Cuando llegué al puesto la señora “C” me comentó que iban terminando de acomodar el puesto porque se les había hecho un poco tarde, cabe mencionar que en este lugar tienen dos puestos pequeños, uno a lado del otro, en uno venden plantillas para zapatos, pilas, adaptadores, cangureras y agujetas, mientras que en el otro puesto venden algunas botanas como: cacahuates, gomitas, tamarindos, chocolates, churritos y demás.

Fue complicado poder escucharnos mientras platicábamos y contábamos leyendas por el ruido de los transeúntes, de los vendedores que invitaban a gritos a la clientela para que se acercara a comprar, por las constantes interrupciones de las personas al acercarse a comprar o preguntar por algún producto.

Además de que en el puesto de al lado, donde vendían tenis, llegaron unos cantantes callejeros a entonar algunas canciones, me imagino que eran conocidos del señor del puesto porque se quedaron un buen rato platicando, cantando y tomando cerveza. Cuando los niños se encontraban dibujando llegó una niña de aproximadamente 4 años de edad, era hija de unos vendedores, quería jugar con los niños pero como vio que estaban dibujando también quiso dibujar, realizó dos dibujos y me los pidió para llevárselos, había dibujado a sus papás.

Con lo que respecta a los hermanos ellos dibujaron algo relacionado a las leyendas que se contaron en ese día. Representaron lo que más les gusto y lo que entendieron de las narraciones.

### 3.2.8 Cuadro 6: Descripción e interpretación del audio (segunda visita)

Conversación	Referentes Culturales y Análisis
<p>Al llegar al puesto saludé primero a la señora y a los niños, con un apretón de mano. Observé que a los niños les dio gusto verme llegar porque vi una sonrisa en sus rostros, además de que “U” me dijo: “prima qué bueno que llegaste”.</p> <p>Después de platicar un poco les pregunté si ya habían desayunado, a lo que respondieron que no; así que aproveché para ofrecerles los tamales que llevaba para ellos y nos tomamos un tiempo para desayunar.</p>	<p>El saludo de mano lo hicimos como se saluda en el pueblo a las personas mayores, es estrechar las manos con un ligero apretón, esto se hace por respeto a ellos. El saludo no solo consiste en decir buenas tardes, días o noches, sino de hacer plática. Hay niños que al ver que los adultos saludan de mano ellos también lo hacen. Ofrecer algo de comer es cultural, por ejemplo cuando uno pide un favor y acude a la casa de las personas que le harán el favor es importante no llegar con las manos vacías.</p>
<p>Antes de que desayunáramos, para que tuviéramos dónde sentarnos, la señora “C” colocó su diablo de forma horizontal, lo detuvo con unos botes y encima colocó unas tablas.</p> <p>Después del desayuno los niños me preguntaron si iban a dibujar, les dije que sí, pero que antes íbamos a contar algunas leyendas del pueblo por lo que se apresuraron a levantar las envolturas de tamal y los vasos.</p>	<p>Cuando alguien llega de visita a una casa en el pueblo, es común que las personas te ofrezcan una silla o alguna otra cosa para sentarte, es una característica común de los pisafloreños, atender bien a las visitas. En ocasiones invitan a las visitas a pasar adentro de la casa o en otros casos les ofrecen un asiento en el patio de la casa donde haya sombra para protegerse del calor.</p>
<p>Mientras desayunábamos la señora “C” me ofreció una taza de café (en el pueblo es común que cuando llegas de visita a una casa te ofrezcan de beber una taza de café no importa si es por la tarde y haga mucho calor; por lo regular las amas de casa siempre tiene una olla de café preparada), me comentó que lo traía de su casa porque en el tianguis abusan y lo venden más caro.</p>	<p>El café se bebe a cualquier hora del día y suele acompañar todas las comidas; esta bebida se ofrece como signo de hospitalidad a los visitantes fortuitos, junto con un pedazo de pan que se compra en las panaderías locales o, en menor medida, en las tiendas de abarrotes. (Hernández y Heiras, 2004, p. 14).</p> <p>Otra característica de los tepehuas es que cuando llegas de visita no sólo te ofrecen una silla para sentarte, sino que también te ofrecen algo de tomar como café y no es nada raro ver que en la comunidad lo tomen por las tardes cuando hace bastante calor.</p>
<p>Después de desayunar pasamos a contar las leyendas, pero antes hice un pequeño resumen de lo que habíamos platicado en la visita pasada; mencioné la ubicación geográfica de Pisaflores (mientras les mostraba un mapa de la república mexicana), del municipio al que pertenece, del número de habitantes que tiene, de la música que se escucha, cabe mencionar que “D” es quien más participaba y conocía más del pueblo.</p>	<p>Antes de entrar de lleno con las leyendas fue importante contextualizar el pueblo de Pisaflores para que los niños más pequeños (“U” y “A”) tuvieran noción del lugar que hablaríamos.</p>
<p>Durante la plática les pregunté si sabían alguna leyenda o cuento que fuera del pueblo, “D” respondió que no, pero “U” dijo que se sabía el del niño y el duende por lo que enseguida “D” dijo que sí se lo sabía y lo contó. Cabe mencionar que esta leyenda no es del pueblo, los niños mencionaron que lo buscaron por Facebook y Youtube.</p>	<p>Las leyendas son un claro ejemplo de transmisión oral, porque en ella se refleja la memoria colectiva, la visión de una comunidad, sus creencias, en este caso el de los tepehuas; se transmite de generación en generación lo que evita que se pierda. El indagar sobre leyendas es un interés de identidad y preguntarle a la mamá o abuelita es parte de buscar una memoria histórica, el cual es un vínculo</p>

<p>Después les pregunte si se sabían la leyenda del día de muertos o del hombre que no creía en todos santos y si ellos creían en el día de muertos por lo que “D” dijo que sí, mucho. Luego me contó lo que sabía de esta fecha, que allá hacen fiesta, se disfrazan y que hace bailables pero era todo lo que sabía.</p>	<p>para entender, comprender y conocer nuestro pasado y contexto.</p>
<p>Les aclaré que allá en el pueblo no se disfrazan, pero “D” afirmaba que sí por lo que buscó algún video en YouTube y al no encontrar lo que buscaba se acordó que se disfrazaban con un caparazón, divagaba un poco, por lo que le preguntaba a su abuelita en qué consistía.</p> <p>Les mencioné que se disfrazaban sólo las personas que bailaban frente al altar, ellos dijeron que nunca lo habían visto, por lo que les mostré el video dónde los alumnos del telebachillerato de Pisaflores hacen una demostración de la ofrenda, una reseña histórica y bailan la danza de la tortuga (el video se encuentra en YouTube). Mientras veíamos y escuchábamos el video la señora “C” se encontraba acomodando sus puestos, pero al escuchar el video y de que hablaban en tepehua se acercó con nosotros.</p> <p>Cabe mencionar que la señora sólo veía el video por ratitos porque tenía que atender sus puestos.</p>	<p>El mostrarle el video<sup>31</sup> a los niños me ayudó para que conocieran como se celebra el día de muertos en el pueblo ya que nunca han ido en esas fechas y sólo les han platicado cómo es que se celebra. Al ver el video pudieron escuchar la lengua tepehua, ver la dimensión del altar, ver la danza de la tortuga y conocer cómo es que surgió, y ver la vestimenta de las personas que danzan. Además de que sirvió para reforzar todo lo que su abuelita les había contado acerca del día de muertos.</p> <p>El que los niños le pregunten a su abuelita sobre cuestiones acerca del pueblo de cómo es la vida, el trabajo en el campo, cómo se dice tal palabra o que significa nos refleja un interés cultural por parte de ellos.</p>
<p>Al finalizar el video les pregunté a los niños que habían entendido o que les había llamado la atención, pero no respondían, al parecer no habían puesto mucha atención, pero cuando realizaron sus dibujos mostraron todo lo contrario.</p>	<p>Podemos darnos cuenta que el contar leyendas o historias propios de la comunidad de Pisaflores es muy enriquecedor para los niños ya que con ello pueden ir entendiendo lo que hay detrás de cada historia.</p>
<p>Después del video les conté la leyenda de: El hombre que no creía en todos santos<sup>32</sup> y mientras contaba la leyenda, los niños se miraban muy atentos, por lo que al finalizar decidí retomar el relato de la danza de la tortuga<sup>33</sup> (ya lo habían visto y escuchado en el video que les mostré) en esta ocasión les conté cómo surgió.</p> <p>Después de platicar un poco con los niños, les pregunté si ellos colocaban ofrenda en su casa y dijeron que sí (pueden estar lejos de la comunidad pero no dejan que pase desapercibida esta fecha, lo hacen con lo que este a su alcance), que su mamá “C” pone una pequeñita en la casa para esperar a su hijo; le coloca dulces y pan. Me</p>	<p>En México para muchas culturas es muy importante colocar una ofrenda el día de muertos ya que es un espacio y tiempo dónde se nos permite convivir con los difuntos, recordarlos, esperar su visita y esperarlos con los alimentos que tanto les gustaba en vida.</p> <p>(...) la celebración supone la ofrenda de comida en el altar doméstico, mismo que es adornado con un arco engalanado con la flor “mano de león”, cempasúchil, semillas de estas flores, palma, naranjas, plátanos y panes, así como la elaboración de un camino de pétalos de cempasúchil, que va del altar al exterior de la vivienda, con el fin de que el muerto reconozca el camino a casa. (Hernández y Heiras, 2004, p. 27).</p>

<sup>31</sup> El video se encuentra en YouTube con el título “Día de muertos-Reseña histórica- Pisaflores Ver.” <https://www.youtube.com/watch?v=8Tz6ZWb932s> donde algunos alumnos del telebachillerato muestran cómo se colocan los altares en la comunidad, se narra en lengua tepehua cómo surgió la leyenda de “El hombre que no creía en todos santos” y se lleva a cabo la danza de la tortuga.

<sup>32</sup> Véase en el apartado de anexos en la página 131.

<sup>33</sup> Véase en el apartado de anexos en la página 133.

comentaron que ellos nunca habían visto un altar grande, como los hacen en el pueblo.

Mientras veíamos el video del día de muertos en Pisaflores, la señora “C” platicaba conmigo me decía que sus nietos no habían tenido oportunidad de ir el día de muertos al pueblo porque en esos días hay clases y sólo pueden ir cuando hay vacaciones por eso los niños no conocían la danza, pero que el lugar dónde viven siempre colocaban una pequeña ofrenda, talvez no con todo lo que debe llevar porque casi no están en casa y pues no le da tiempo de preparar la comida.

Además los tepehuas al igual que otras culturas como: nahuas, otomíes y totonacos, acostumbran colocar una muda de ropa nueva, huaraches y algún accesorio (sombrero o aretes y listones, dependiendo del género del difunto) en el altar para que cuando llegue nuestro ser querido pueda cambiarse de ropa.

Hay algunos elementos importantes que no deben faltar en el altar como:

El arco, que simboliza la entrada del inframundo al mundo terrenal de los difuntos.

Las veladoras, que iluminan el camino al mundo terrenal.

Las flores que con su aroma guían el camino para que las almas no se desvíen del camino.

El agua, para saciar la sed. Y sobre todo los alimentos que al difunto más le gustaban.

Cuando terminamos de contar las leyendas les pedí de favor a los niños que realizarán algunos dibujos que fueran de acuerdo a lo que escucharon, entendieron o lo que más les había gustado de los relatos. Aceptaron y mientras les entregaba los colores y las hojas comentaban lo que dibujarían.

En lo que dibujaban la abuelita de los niños se acercaba por ratitos con “A” para ver lo que hacía y por momentos le decía al niño que dibujará bonito o le hacía observaciones acerca de su dibujo, que no se saliera de la raya, que ese color no iba, etc. por lo cual “D” le decía a su abuelita que no le dijera a su hermano que dibujaba feo, que lo dejara y que lo hiciera como él podía. Cabe mencionar que la señora “C” no hacia los comentarios con mala fe sino para que el niño fuera aprendiendo cómo hacer las cosas.

Al terminar los dibujos “D” me mostró videos de algunas leyendas que encontró en YouTube (las leyendas no eran del pueblo), posteriormente platicamos un poco con la señora y los niños, de cómo sus nietos se portaban y cómo iban en la escuela. Después de ver el video de las ofrendas en el pueblo y de haberles contado la leyenda del hombre que no creía en todos santos y de cómo surgió la danza de la tortuga les pregunte a los niños qué si les había gustado, dijeron que sí porque habían podido ver la danza y la ofrenda. Por ultimo les pedí de favor que hicieran un dibujo de lo que más les había gustado, podía ser de la ofrenda, la danza o de lo que haya llamado su atención. Los dibujos que realizaron fueron los siguientes:

### 3.2.9 Cuadro 7: Descripción e interpretación del dibujo de “U”

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p data-bbox="199 285 298 317"><b>Dibujo1</b></p>  <p data-bbox="199 835 721 1073">En el dibujo se destaca la casa y dentro de esta podemos ver que se encuentra una ofrenda donde se ha colocado una fotografía, una vela, un pan, una flor. En la parte superior del dibujo podemos observar algunos elementos naturales como las nubes y un sol.</p> <p data-bbox="199 1100 721 1192">La línea gris que se encuentra en el dibujo, se colocó a propósito para proteger el nombre del menor.</p>	<p data-bbox="743 285 1383 422">A continuación, señalamos varios referentes culturales para ir entendiendo la identidad tepehua y su vínculo con el pueblo de Pisaflores que “U” muestra en el dibujo a partir de visitar el pueblo.</p> <p data-bbox="743 428 1383 772">En efecto el día de muertos es una fecha importante para comunidades, y Pisaflores no es la excepción. Las personas acostumbran esperar a sus difuntos con una ofrenda donde colocan comida y bebida que al difunto más le gustaba. El día primero de noviembre se forma un grupo de hombre quienes pasan de casa en casa para danzar frente a la ofrenda y al finalizar el dueño de la casa les regala un poco de comida. Cabe mencionar que estas personas danzan todo el día.</p> <p data-bbox="743 779 1383 1018">Con respecto a la casa podemos ver que no es una casa tradicional, sino una más occidental hecho de otros materiales más firmes, y se entiende porque lo relaciona con la casa en donde vive. Como bien lo menciona la señora “C” ella coloca una pequeña ofrenda en el lugar donde vive con sus nietos por eso “U” ha tenido la oportunidad de verlo.</p>

### 3.2.10 Cuadro 8: Descripción e interpretación de los dibujos de “D”

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p><b>Dibujo 1</b></p>  <p>En este dibujo se puede ver a un niño pequeño rodeado por algo de color amarillo, mientras que de lado izquierdo vemos a dos mujeres y de lado derecho se encuentran dos hombres. En la parte superior del dibujo se observa algunas nubes y el cielo de color negro.</p>	<p>Podemos ver que en el dibujo “D” representa la leyenda de cómo surgió la danza de la tortuga<sup>34</sup>, donde se ve al sol representado por un niño y rodeado de personas mirándolo. El día se ve oscuro y nublado ya que el sol se encuentra escondido; en una parte de la leyenda se menciona que llegó un tiempo donde ya no salía el sol, así fuera de día por eso las personas ya no sabían que hacer para lograr que saliera. Si bien la niña no había tenido la oportunidad de escuchar esta leyenda en el pueblo ni con su abuelita, podemos ver que si logro comprenderlo con el video que le mostré.</p> <p>Para los tepehuas el sol es un ser vivo y no un elemento más, en algunos relatos con los abuelos es común escuchar que el sol es un niño por eso brilla y sale de día mientras que la luna es una persona mayor.</p> <p>La transmisión de cuentos y leyendas es muy importante ya que nos ayuda a conservar conocimientos, saberes y entender las creencias colectivas que se tienen la comunidad.</p>
<p><b>Dibujo 2</b></p>  <p>En el dibujo podemos ver que “D” plasmó un par de milpas, un árbol frutal, cada uno con sus respectivas raíces; entre ellas podemos ver una víbora y de lado derecho se encuentra un charco de agua.</p>	<p>En efecto, es común que las milpas estén cerca de un arroyo o un pozo para que la gente pueda regar su cultivo.</p> <p>En el pueblo lo principal que se cosecha es el maíz, pero también es común ver en las milpas algún árbol frutal, además por la ubicación de las milpas y porque están rodeados de montes es muy probable que uno se encuentre una víbora por lo cual se debe tener cuidado por dónde se camina.</p> <p>Claramente podemos ver que la niña tiene noción de cómo es una milpa, esto por los relatos que su abuelita le ha dicho.</p>

<sup>34</sup> Véase en el apartado de anexos, página 129-130.

### 3.2.11 Cuadro 9: Descripción e interpretación de los dibujos de “A”

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p><b>Dibujo 1</b></p>  <p>En el dibujo podemos ver una tortuga de colores y detrás se encuentran unas líneas de colores. En la parte inferior del dibujo hay un arroyo y en la parte superior vemos una nube de color azul y otro de color negro, del lado derecho encontramos un sol. La línea gris que se encuentra en el dibujo se colocó a propósito para proteger el nombre del menor</p>	<p>En el dibujo de “A” podemos darnos cuenta que el niño sí entendió la leyenda y por eso lo representa con este dibujo. Se dice que hace muchos años un día así de la nada se oscureció, ya no existía el día, es por eso que el niño iluminó una nube de color negro y otro de azul marino, con el sol a un lado esto para dar cuenta que podía ser de día, pero no salía el sol.</p> <p>También vemos como una tortuga va saliendo de una piedra, aunque en la leyenda como tal no se menciona una tortuga, sino una lagartija o un niño, el cual se dice que era el sol y cuando salió nuevamente amaneció. Pero creo que “A” dibujó la tortuga porque en el título se menciona este animal. Con lo que respecta al arroyo supongo que el niño nuevamente lo ilumina porque tiene muy presente la ocasión que fue al arroyo con sus hermanos.</p>
<p><b>Dibujo 2</b></p>  <p>En el dibujo podemos ver el cielo de color negro y café, el sol de color amarillo con azul y un árbol. Mientras que en la parte inferior del dibujo destaca una casa de color rojo que cuenta con unas escaleras. De lado izquierdo hay un árbol y de lado derecho hay otra casa. También podemos ver un carro de colores.</p>	<p>En el dibujo podemos ver que “A” representa nuevamente lo que entendió de la leyenda, el cielo se ve oscuro y parte del sol se ve cómo se va aclarando, esto sucedió cuando el niño que estaba debajo de una piedra decidió levantarse y justo fue el momento cuando volvió amanecer. Pero ahora le agrega otros elementos como las casas, en efecto en Pisaflores hay casas tanto de materiales más firmes como tradicionales. El auto como la casa representan un referente cultural occidental, el cual combina entre su interculturalidad.</p>

### 3.3 Familia 2: Contexto de la visita

#### Fotografía 7

#### Preparándose para la vendimia



En la visita con la familia sólo participó la Señora “C” y su esposo el señor “E” por lo cual no se cuenta con ningún dibujo elaborado por algún niño de su familia.

La visita se llevó a cabo en la casa de los señores en el Estado de México en el municipio de Naucalpan, el día 24 de septiembre.

(Flora Tesillos. Naucalpan. Septiembre. 2019). En ese momento se encontraba su hijo menor “A”, quien me abrió la puerta para que pasara, pero al entrar él se metió a su cuarto y no volvió a salir. Cuando entré al cuarto vi que ambos señores estaban comiendo por lo que esperé a que terminaran para poder conversar con ellos, la señora me ofreció un vaso de agua y mientras ella comía andaba de un lado a otro chequeando la olla de sus tamales y al mismo tiempo cortaba sus teleras para que cuando dieran las 16 horas estuviera lista para salir a vender.

La casa en donde vive la señora con su familia (esposo e hijos) es una vecindad, ellos rentan en el segundo piso, en ese mismo piso también renta su hija mayor con sus hijas y esposo. Ambas comparten un patio pequeño donde la señora “C” en ocasiones pone lumbre para coser sus tamales o la comida que se le antoja como: sopos, pozole, mole y demás ya que estas comidas llevan tiempo para coserse y con la leña se acelera su cocción.

La señora “C” se dedica a la venta de tamales oaxaqueños y atole, vende en un Conalep que se encuentra a unos escasos metros de su domicilio, vende en el turno de la mañana y de la tarde por eso siempre anda ocupada con su trabajo y con las labores del hogar.

La visita se llevó a cabo a las 14 horas, fue el horario que acordamos ya que era en ese lapso de tiempo que se desocupaba un rato y el cual lo aprovechaba para comer. También me citó en ese día porque entonces se encontraría su esposo en casa, quien por su trabajo sólo está cada tercer día.

A ellos no les pedí que dibujaran porque vi a la señora muy ocupada, por su parte el señor se encontraba descansando de su jornada laboral.

### 3.3.1 Cuadro 10: Descripción e interpretación del audio

Conversación	Referente Cultural y Análisis
<p>Al entrar a la casa de los señores los salude diciendo buenas tardes, en esta ocasión no les di la mano porque estaban comiendo y no quise incomodarlos dándoles la mano, respondieron a mi saludo y enseguida la señora “C” me ofreció una silla para sentarme. Me dijo que si podía esperar a que terminara de comer su esposo para que él me atendiera y para que le explicara la razón de mi visita, que ella le había comentado algo pero no le entendía muy bien.</p>	<p>En el pueblo cuando uno llega de visita a una casa y encuentra a las personas trabajando (desgranando, cocinando, partiendo leña, haciendo quehacer) el hecho de que uno llegue no es motivo para dejar de hacer sus actividades, eso sí, te invitan a pasar, te ofrecen asiento y hasta algo de tomar mientras ellos siguen con lo que estaban, al mismo tiempo te atienden.</p>
<p>En el caso de la señora y su esposo que me invitaron a pasar mientras ellos comían y la señora preparaban sus productos para la vendimia, tal vez no me invitaron a comer en el momento por la razón que sea, pero cuando me retiré, la señora me regalo unos tamales para llevármelos a mi mamá a casa. Los tamales que vende la señora “C” los prepara como los hacen en Pisaflores; envueltos con hoja de plátano, salsa de chile ancho o guajillo con carne de pollo o cerdo.</p>	<p>En Pisaflores las amas de casa suelen usar más la hoja de plátano para envolver los tamales, porque estos le agregan un sabor exquisito lo que no sucede con las hojas de maíz. Las niñas aprenden hacer este platillo desde pequeñas cuando sus mamás, tías o abuelas les piden que ayuden a cortar las hojas, a moler el chile o ir a sacar la masa, poco a poco se involucran, hasta que lleguen a envolver los tamales y así van agarrando práctica.</p>
<p>En cuanto estuvieron disponibles pasé a explicarles sobre mi interés por platicar con ellos, después les pedí permiso para poder grabar el audio de la plática. Con base en ello les hice en la plática la pregunta ¿ustedes hace cuánto tiempo llegaron a vivir aquí a Naucalpan? Quien me respondió fue el señor “E” y dijo que más o menos hace 25 años. Fue él quien llegó primero y después se trajo a su familia (esposa e hijos) una vez que tenía algo estable en la ciudad. Salieron del pueblo para darles mejor vida a sus hijos, darles estudio porque lo que se gana en el campo no alcanza, pero salió lo mismo porque aquí en la ciudad se tiene que pagar renta.</p>	<p>Por lo regular cuando una familia sale del pueblo para radicar en otro lugar, es el padre de familia quien sale primero y busca establecerse en un lugar, teniendo un trabajo y un lugar seguro donde vivir para que después pueda reunirse con su familia. Muchos integrantes de pueblos indígenas salen de su comunidad en busca de trabajos más remunerados ya que lo que se gana en el campo no siempre alcanza para mantener a la familia.</p>
<p>Comenta el señor que al llegar a la ciudad se le complicó encontrar trabajo porque siempre le pedían papeles para ver hasta qué año había estudiado, pero dice que corrió con suerte porque pudo entrar al trabajo donde actualmente labora (trabaja de policía), lleva 24 años de antigüedad.</p>	<p>Al señor se le complicó encontrar trabajo ya que sólo contaba con la primaria terminada y viviendo en el pueblo no contaba con experiencia de un trabajo formal.</p>
<p>Es importante mencionar que los señores tienen seis hijos de los cuales tres nacieron en Pisaflores y tres en Naucalpan, comentan que los dos hijos mayores si entienden la lengua tepehua ya que vivieron parte de su infancia en el pueblo, pero que no lo hablan porque de pequeños se los trajeron a la ciudad. Incluso su hijo mayor de los hombres cuando llegó a la ciudad no podía hablar el</p>	<p>El salir de la comunidad de origen para ir a la ciudad siempre es complicado y más para un niño, quien no alcanza a entender los cambios a los que se enfrenta como el hablar diferente, vestirse de otra manera, cambiar el estilo de vida y de trabajo. A pesar de que no todos los hijos nacieron en Pisaflores, conocen el pueblo y lo han visitado en compañía de su mamá porque la señora es quien con frecuencia va al pueblo y porque estando en</p>

<p>español, además de que le encantaba andar descalzo y no dejaba que le pusieran zapatos.</p>	<p>Naucalpan ella se encarga de transmitirles su cultura.</p>
<p>En ocasiones los señores se comunican en tepehua por lo que su yerno al escucharlos piensa que se están peleando, pero su hija (esposa de su yerno) le aclara que están platicando, ella sí entiende la lengua, es por eso que su yerno poco a poco comienza a entender algunas palabras.</p>	<p>Es importante que a pesar de vivir tantos años en la Ciudad los señores aun hablan la lengua, porque lo hablan cotidianamente entre ellos pero también se lo transmiten a sus hijos, yerno, nietos y hasta sus vecinos porque en ocasiones les preguntan cómo se dice tal palabra o que significa, aunque mencionan que lo primero que aprenden son groserías.</p>
<p>Ambos coinciden en que se debe conservar la lengua y las tradiciones, mencionan que en algún momento a sus hijos y nietos les llegaron a pedir palabras en tepehua. La señora dice que es muy bonito el idioma que tenemos, menciona el señor que ya se está perdiendo porque la mayoría de las personas ya no lo habla, consideran que es importante que se hablen estos temas en la escuela para que no se pierda.</p>	<p>En algún momento ayudaron a sus hijos con las tareas cuando les pedían que llevaran palabras escritos en su lengua. Ambos coinciden que es muy bonito tener una lengua porque así cuando uno va al pueblo, si alguien les habla en tepehua saben lo que dicen y pueden comunicarse con otras personas.</p>
<p>Aún se sienten parte del pueblo, tanto que el señor “E” sí le gustaría regresar a vivir en el pueblo, sólo espera poder jubilarse. En cuanto a la señora, también planea regresar pero sólo espera a que sus dos hijos menores dejen de estudiar (cuando la señora me dijo que sí quería regresar se le iluminó una sonrisa en la cara y respondió muy emocionada), por eso está terminando de construir su casa para tener donde llegar.</p>	<p>Actualmente la señora está construyendo su casa para que el día que regrese tenga donde llegar, sólo espera a que sus hijos terminen con sus estudios y que sean independientes. Esta situación también se da con las otras familias que visite, la mayoría planea regresar en algún momento a vivir al pueblo, a pesar de llevar años en la ciudad y de que aparentemente se han adaptado siguen extrañando la vida del campo.</p>
<p>Cabe destacar que la señora es ejidataria en el pueblo, cuenta con solares para construir y hectáreas de terrenos para hacer milpa o para guardar animales, por lo que seguido va al pueblo a pagar faenas, a cobrar su dinero como pago por rentar su pasto, coopera para la fiesta del pueblo y demás, así cuando las autoridades toman decisiones en beneficio del poblado siempre la toman en cuenta.</p>	<p>Tener tierras en el campo es importante ya que sirven para trabajarlas haciendo milpa, para tener animales o para rentarlos.  Las autoridades que atienden los asuntos de la tierra están organizadas en el comisariado de bienes comunales o ejidales, conformado por un secretario, un tesorero y un consejo de vigilancia. Cabe destacar que la mayoría de las tierras de las comunidades tepehuas son comunales o ejidales; (...) (Hernández y Heiras, 2004, p.19).  El ser ejidatario es importante porque las autoridades del pueblo los toman en cuenta en varias decisiones. Es importante mencionar que los ejidatarios al tener hectáreas de terrenos no pueden vender fácilmente sus terrenos, tienen que consultarlo con las autoridades.</p>
<p>Comenta que le gusta ir mucho al pueblo porque cuando va cocina afuera, pone lumbre y cuando va la acompaña su hijo “D” (uno de sus hijos mayores) porque al él también le gusta cómo es la vida allá; que no importa que sólo coman tortillas con sal,</p>	<p>Su hijo “D” vivió un tiempo en el pueblo, cuando era niño, allá estudió el preescolar y parte de la primaria por lo que conoce el contexto y entiende la lengua.</p>

<p>ellos son felices, su hijo le dice que si ella se regresa, él también se va.</p>	<p>Cada vez que su mamá va al pueblo el aprovecha el tiempo y acompaña a su mamá para ir a dar la vuelta.</p>
<p>Relata la vez que falleció la persona que cuidaba su casa le marcaron por teléfono para avisarle, enseguida se trasladó al pueblo y al llegar la gente ya había preparado café, comida y habían ido a dejar cosas que se ocupan para un velorio, recalca que allá la gente te ayuda mucho cuando lo necesitas.</p>	<p>A pesar de que lleva mucho tiempo fuera del pueblo hay mucha gente que aun la recuerda y la reconoce ya que es un miembro activo, y cuando ha necesitado ayuda la han apoyado, además porque es una persona muy sociable.</p>
<p>Es importante mencionar que la señora donde vive (en Naucalpan) en ocasiones utiliza leña para cocer los tamales que vende y su nieto "JM" de 5 años de edad le ayuda a poner la lumbre, le sorprende porque nadie de sus hijos sabe prender una fogata y su nieto sí, cree que es porque el niño la observa cuando ella lo hace. Además de preparar tamales sigue preservando la comida típica y en ocasiones lo prepara para comer con su familia, algunos de los guisos que elabora son: tamales de frijol, gorditas de frijol, zacahual, tamal de elote. Dice que hace todo lo que su suegra le enseñó.</p>	<p>En el pueblo las amas de casa cocinan con leña, hay quienes ya tiene estufa y tanque de gas, pero la gran mayoría de los hogares utilizan la leña porque le da un toque especial a la comida. En ocasiones la señora cocina con leña en el lugar donde actualmente vive ya sea para cocer sus tamales o cuando celebra alguna fecha importante como cumpleaños de sus hijos, graduaciones y demás; siempre prepara mole, comida que se acostumbra a preparar en Pisaflores en fechas importantes.</p>
<p>Dentro de la plática la señora mencionó como fue que empezó a vender tamales, a lo que se enfrentó en los inicios, que al principio no quería vender, pero poco a poco le fue gustando su trabajo tanto que hasta vende en los dos turnos del Conalep. Al hablar de su trabajo se le ilumina el rostro de alegría y agradece a Dios por su trabajo. Comenta que sólo vende tamales rojos y envueltos con hoja de plátano, como se preparan en el pueblo porque a los alumnos les gusta mucho.</p>	<p>La mayoría de las personas que salen de su comunidad al llegar a la ciudad se les complica encontrar un trabajo formal, puede ser porque no cumplen con los estudios que les solicitan o porque no tienen la experiencia en el área. Por esta razón es que muchos buscan la manera de conseguir trabajo aprovechando sus conocimientos y poniendo en práctica sus habilidades, por lo que optan por vender comida, vender algunas artesanías o vendiendo alguna otra cosa, es así como ingresan al empleo informal sin contar con prestaciones ni servicios de salud.</p>

A los señores no les pedí que dibujaran porque andaban ocupados, en especial la señora "C" quien tenía el tiempo contado para poder atenderme e irse a vender.

El platicar con la señora es muy agradable ya que es una persona muy alegre y transmite su buena vibra.

### 3.4 Familia 3: Contexto de la visita

#### Fotografía 8

#### Dibujando con mamá



(Flora Tesillos. Naucalpan. Septiembre 2019).

En la visita con la familia participaron dos integrantes, la señora “L” y su hijo menor “JP”.

La visita se llevó a cabo en la casa de la señora, el día 25 de septiembre por la tarde, cuando ya había llegado de trabajar. Cabe mencionar que a la señora la contacte unos días antes por Facebook, no la conocía, pero al comentarle sobre mi propósito de visitarla, de platicar un poco por messenger y saber quiénes eran mis papás aceptó recibirme en su casa.

sobre mi propósito de visitarla, de platicar un poco por messenger y saber quiénes eran mis papás aceptó recibirme en su casa.

Al llegar a su domicilio me recibió muy amable y me invitó a pasar a su casa, al entrar me percaté que su esposo se encontraba en la cocina por lo cual lo salude, de lejos, y la señora me invito a pasar a su dormitorio donde se llevó a cabo la conversación. Una vez que estábamos en el cuarto vi que su hijo menor “JP” estaba jugando en la computadora, así que sólo lo saludé, mientras que la señora y yo nos sentamos en la cama.

Al inicio la señora fue quien comenzó a hacerme preguntas como: ¿Quiénes son tus papás?, ¿Cómo se llaman, ¿Tú eres de Pisaflores? E hizo además otras preguntas para conocerme ya que era la primera vez que nos veíamos, pero sólo con saber que yo era de Pisaflores me abrió las puertas de su casa. Estas preguntas y demás plática no se escuchan en el audio porque aún no le pedía permiso para grabar el audio.

Durante la plática el niño “JP” solo intervino como dos o tres veces, pero después de un rato se movió de la computadora y se acostó en la cama donde estábamos sentadas, ahí fue donde puso más atención de lo que hablábamos su mamá y yo por esta razón me animé a preguntarle si me podía ayudar hacer un dibujo.

### 3.4.1 Cuadro 11: Descripción e interpretación del audio

Conversación	Referentes Culturales y Análisis
<p>Al llegar con la señora me presenté y estreche su mano, le hice saber que me daba gusto conocerla y le agradecí por su tiempo. Después de saludarnos me invitó a pasar a su casa y mientras caminábamos me dijo que acaba de llegar de trabajar que la disculpara por el tiradero que tenía.</p> <p>Entramos directo a su cuarto donde duerme y me invitó a tomar asiento, ahí comenzó a hacerme preguntas, supongo que para conocerme más. Posteriormente pasé a explicarle sobre mi interés por platicar con ella y con su hijo, así que le mostré mi carta de presentación que la universidad me otorgó y le hice saber que lo que me platicaría sería fundamental para mi trabajo recepcional.</p>	<p>Platicando con la señora por Messenger antes de la visita nos dimos cuenta que sus papás y los míos pertenecían al mismo barrio allá en el pueblo y que muy probablemente se conocían.</p> <p>La señora no me conocía, pero el referente fue que supo que mi familia y yo éramos originarios del pueblo, sino yo creo nunca hubiera aceptado y menos me hubiera recibido en su casa, por lo cual se sintió identificada y acepto ayudarme en mi trabajo y me permitió una plática con ella en su casa.</p>
<p>Con base en ello le hice en la plática la pregunta de: ¿usted hace cuánto tiempo llegó a vivir a Naucalpan? por lo que dijo que tenía 24 años viviendo aquí y que llegó a vivir con su hermano mayor, vino a buscar oportunidad, lo que quería era encontrar trabajo para poder ayudar a sus papás, comenzó trabajando como empleada doméstica.</p>	<p>El sentido de identidad que compartimos fue lo que le dio confianza a la señora para contarme todo lo que tuvo que enfrentar cuando llegó a la ciudad, sabía que no se iba a sentir juzgada y mucho menos criticada, sabía que la podía entender porque de alguna manera mi familia y yo hemos vivido una situación similar.</p>
<p>Me fue relatando varias cosas muy personales que le pasaron, las cuales omito por respeto; pero dentro de muchas otras cosas la conversación se fue dando tanto que me contó cómo le había ido con su hermano, cómo conoció a su esposo, me habló de su matrimonio y de sus hijos.</p>	<p>Si bien pareciera que la señora habló más de su vida personal, entiendo que a la vez me decía no fue nada fácil adaptarse a otra forma de vida, de trabajo y de cultura. Esta plática no es tan aislada, fue importante conocer a lo que se tuvo que enfrentar para poder entender lo que ha vivido.</p>
<p>Comenta que estudio hasta la preparatoria, pero ya no pudo seguir con sus estudios ya que sus papás no podían seguir apoyándola.</p> <p>Ambos la apoyaron en su decisión de venirse a la ciudad, su papá le deseó suerte y le dijo que ella sabía si se acordaba de ellos, que en el pueblo había mucha necesidad.</p> <p>Al platicarme esto vi que sus ojos se le llenaron de lágrimas, se le quebró la voz y me dijo: “ay no, me acuerdo y quiero llorar”, se cubrió el rostro con las manos, tomó aire y siguió hablando.</p>	<p>Lo que a continuación se señala no es un referente cultural, pero si es un problema cultural, y este problema es la desigualdad educativa y la inequidad de la educación escolarizada que existe con los jóvenes, sean hombres o mujeres, no logran continuar con sus estudios por razones económicas o porque no tienen alguna institución cerca.</p> <p>Si bien la señora “L” llegó al Estado de México con el anhelo de seguir estudiando su necesidad económica no se lo permitió y a pesar de tantos años aún le sigue doliendo el no haber podido estudiar, esto lo manifestó en sus sentimientos.</p>
<p>Al poco tiempo de haber llegado a la ciudad se acomodó en un trabajo como empleada doméstica, menciona que no sabía hacer nada pero tenía ganas de aprender, así que aceptó el trabajo. Le dieron un cuarto para quedarse, ganaba su dinero y no tenía que pagar renta, además sus papás, quienes la visitaban seguido,</p>	<p>Muchas mujeres al salir de la comunidad de origen cuando salen a la ciudad en busca de trabajo generalmente llegan a trabajar en casa como empleadas domésticas, no es que sea malo, pero a pesar de tener estudios de nivel media superior no busca trabajo en otros lados. La misma sociedad tiene esa idea errónea de pensar que si</p>

<p>se podían quedar con ella. Menciona que la señora (su patrona) la trataba bien, como si fuera parte de su familia y por ello se acostumbró a trabajar en casa, actualmente aún tiene comunicación con la señora.</p>	<p>vienen del pueblo solo sirven para realizar las labores del hogar, esto es un referente cultural históricamente determinado.</p> <p>La señora “L” era una mujer joven con estudios de preparatoria y sin embargo llegó para trabajar en casa donde no contaba con prestaciones de ley ni servicio médico.</p>
<p>Cuando la señora estaba embarazada, esperando a su primer hijo tuvo que dejar de trabajar para poder cuidar a su hijo, después de un tiempo tuvo a su segundo hijo y cuando él tenía dos años de edad la señora regreso a trabajar porque estaba acostumbrada, además de que era el único apoyo para sus papás.</p> <p>Al pasar los años cuando ya tenía tres hijos dice que se le complicaba más los gastos y apoyar a sus papás por lo que decidió ponerles un negocio (vender ropa) en el pueblo para que tuvieran aunque sea para comprar lo básico como azúcar, frijol, huevo.</p>	<p>Un referente cultural que podemos destacar en este apartado es ese vínculo que tienen los jóvenes con sus padres, esa educación comunitaria de ayudar y apoyar económicamente.</p> <p>Cuando uno es hijo mayor, sea hombre o mujer, si bien le va estudia hasta la secundaria y de ahí tienen que salir a trabajar para apoyar económicamente a los padres y a los hermanos. Cuando llega a faltar uno de los padres de familia o el papá se va es el hijo mayor quien se queda a cargo de la familia y es quien tiene que sacarlos adelante. Muchas veces los hijos menores terminan siendo profesionistas y el mayor quien costeó los estudios se siente orgulloso, no envidioso, de ver lo que logran sus hermanos.</p> <p>Si bien es cierto la señora no pudo seguir con sus estudios ha hecho lo posible y se ha esforzado para que dos de sus tres hijos puedan estudiar la universidad.</p>
<p>En ocasiones a la señora se le complica surtir más mercancía, le han llegado a solicitar productos de papelería, pero se le dificulta por los gastos de la escuela de sus hijos.</p> <p>La mamá de la señora “L2 manda dinero de las ganancias a su hija para que ella pueda resurtir las cosas, por esta razón la señora “L” va seguido al pueblo o en dado caso si ella no puede va su esposo a llevar los productos, cuando se les complica ir manda la mercancía por paquetería.</p>	<p>En las comunidades se genera un vínculo familiar muy fuerte y ese vínculo no se deja, es decir, no se piensa primero están mis hijos y luego mis papás no, se está en un mismo plano donde se busca la manera de apoyarlos. Ese vínculo familiar que hace que no se deje de lado los compromisos familiares, morales por una educación comunitaria, es un nosotros.</p>
<p>Su esposo quien también es originario de Pisaflores lo conoció estando fuera del pueblo, en la colonia dónde llevo a vivir. Me habló un poco de su esposo, de sus hermanos, de la carrera que a ella le hubiera gustado estudiar y demás, en este lapso nos desviamos un poco del tema, la plática fluyo que terminamos hablando de otras cosas.</p>	<p>A pesar de que la señora “L” vino a la ciudad soltera, es en Naucalpan y en la misma colonia donde llevo a vivir que conoció a quien ahora es su esposo.</p> <p>Esto no es casualidad ya que al haber varios tepehuas viviendo en Naucalpan y en colonias específicas, dónde se aglutinan es que siguen generando tradiciones y prácticas culturales, si bien la comunidad está adentro también se puede generar afuera.</p>
<p>Otra pregunta que le hice durante la plática fue: “¿y ustedes cada cuando van al pueblo? Por lo que dijo que ella y su hijo menor iban cada mes o dos meses y sus hijos mayores iban cada año, pero sí conocen en el pueblo; comenta que su hijo mayor</p>	<p>A pesar de que sus hijos no van con frecuencia a la comunidad, la señora y su esposo de alguna manera les transmiten conocimientos, saberes comunitarios, costumbres y referentes culturales en el lugar donde viven.</p>

<p>habla y entiende el tepehua y cuando va a Pisaflores les habla a sus abuelos en esta lengua. Al comentarlo la señora pronunció algunas palabras en tepehua, pero no las escribo porque no sé cómo se escriben.</p> <p>El hijo mayor de la señora vivió un tiempo en el pueblo con sus abuelos maternos quienes le hablaban en tepehua cuando era niño, allá fue al preescolar bilingüe, es por eso que entiende y habla la lengua.</p>	<p>Por lo regular cuando las mujeres trabajan optan por dejar a sus hijos con los papás para que los cuiden y ellas a su vez mantienen a los hijos y a los papás, no lo ven como algo pesado sino que es parte de su vida. No es que les estorbe pero saben que de alguna manera sus hijos están seguros y bien cuidados. Esta es una de las razones que el hijo mayor de la señora “L” si habla y entiende el tepehua a diferencia de sus otros hijos.</p>
<p>Ahora es el hijo mayor quien le enseña a su hermano a pronunciar algunas palabras en tepehua, además de que estando aquí en la ciudad y en casa sus padres se comunican en la lengua, lo que ayuda a que el hermano comienza a entender la lengua (dice algunas palabras, entre ellas groserías que por lo regular es lo primero que uno quiere aprende).</p>	<p>El que el hijo mayor le enseñe a sus hermanos hablar la lengua y de que lo sigue practicando es un ejemplo de procesos de crianza porque la mamá tuvo que llevar al hijo mayor al pueblo, los abuelos le hablaban en tepehua, ahora el hijo les enseña la lengua a sus hermanos.</p>
<p>Otras de las cosas que me comentó de su hijo mayor es que una ocasión en la preparatoria les preguntaron en su grupo si alguien pertenecía a algún pueblo indígena o si hablaba alguna lengua por lo que su hijo dijo que él sí venía de un pueblo y que sus padres y abuelos hablaban una lengua, por lo que no faltó quien se burlara, además de que sus compañeros le hacían burla por su apellido.</p> <p>La señora al hablar de su hijo nuevamente se le llenó los ojos de lágrimas y se le quebró la voz.</p> <p>Agregó la señora que es importante que se hable más sobre estos temas en la escuela para que conozcan sobre sus derechos para que no sufran de bullying.</p>	<p>Desde la colonia hasta nuestros días el carácter de la educación que se imparte a todos los niveles y en todos los estamentos no ha cambiado mucho; a pesar de las reformas y de las buenas intenciones, aún conservamos una enseñanza antropocéntrica, individual, competitiva y desintegrada”. (Huanacuni. F, 2010, p. 62).</p> <p>Actualmente sigue prevaleciendo la discriminación sociocultural, la discriminación históricamente determinada que se tiene hacia los indígenas y las lenguas indígenas lo cual afecta en la vida cotidiana y sentimental de las personas, debemos romper con estos prejuicios hacia lo originario.</p>
<p>Otra de las preguntas que le hice fue ¿Durante la primaria o el preescolar que cursaron sus hijos no sabe si alguna vez les hablaron de los pueblos indígenas, de las lenguas? A lo que la señora respondió que sí, que les han pedido palabras en Otomí, Náhuatl, Zapoteco, pero eso sólo fue en la primaria.</p> <p>En el preescolar donde estudió su hijo menor “JP” en una ocasión les pidieron que investigaran palabras en la lengua que hablara algún familiar por lo que ayudó a su hijo con la tarea, fue así como conoció a unas personas que también venían del pueblo ya que en el preescolar había una señorita que estaba haciendo su servicio social y al ver que “JP” había llevado palabras escritas en tepehua no dudo en comentarle a sus papás, por lo que después ambos padres de familia se conocieron y se dieron cuenta que pertenecían al mismo pueblo.</p>	<p>En este apartado podemos destacar el referente cultural lingüístico que se dio cuando la señorita que realizaba su servicio social se identificó con el niño “JP”, a pesar de encontrarse en la misma escuela no se ubicaban no había ningún referente que los hiciera sentirse identificados, pero pudieron identificarse a través de las palabras escritas en tepehua.</p> <p>Muchas veces pasa que aunque uno no habla la lengua el solo hecho verlo escrita lo identifica o cuando escuchamos que alguien más lo habla podemos entender algunas palabras y con eso nos damos idea de lo que se habla; además de los movimientos que hacen al hablar.</p>

<p>Otra cosa que puedo rescatar de la plática es que la señora “L” y sus papás aún creen en la “costumbre”, su hijo mayor no tanto porque matan a los animales, pero sí llevan la ropa de sus hijos cuando se sienten mal para que les hagan limpia, menciona la señora que ella y su papá sí creen, tanto que cuando les duele algo acuden con la señora (curandera) para que les de algún remedio.</p> <p>Sus hijos han tenido la oportunidad de ver cómo se lleva a cabo la “costumbre”, lo conocen y han participado en ella, bailando con un pollo en sus manos.</p>	<p>Esta práctica, es una práctica ancestral y está apoyada en conocimientos simbólicos, con saberes históricos que se manifiestan a través de ritos y como tal no es fácil de entender ni de explicar sino tienen el referente cultural, por eso quienes utilizan el término “costumbre” saben que se refiere a curaciones espirituales, limpias que no es fácil de entender ni de aceptar por otros que no son pertenecientes a un grupo originario.</p> <p>El papel de un curandero es de suma importancia para la comunidad tienen dones que no todos tienen, a ellos se acude cuando se tiene algún malestar que el médico no puede diagnosticar, alguna envidia que detener o para hacer algunos ritos para el agua, la tierra, la milpa, etc.</p>
<p>Otra de las costumbres que les gusta a sus hijos es el carnaval y les gustaría ir para disfrazarse ya que esta celebración sí lo ha visto en el pueblo, no así con todos santos ya que sólo lo han visto por videos que suben a Facebook o porque les mandan fotos y videos.</p> <p>Sus hijos no han tenido la oportunidad de ir en esta celebración porque en esas fechas no hay vacaciones; pero en Naucalpan sí ponen su ofrenda pequeña y sus hijos ya saben que el primero de noviembre tienen que poner dulces, pan, café porque es cuando vienen los niños y ya el dos colocan comida que más le gustaba al difunto adulto.</p>	<p>La fiesta de carnaval y de todos santos es de las más concurridas, en estas celebraciones las personas que se encuentran fuera del pueblo aprovechan para dar la vuelta y distraerse un poco, además de que visitan a sus familiares y conocidos.</p>
<p>El abuelo materno de los niños les cuenta leyendas a sus nietos cuando van al pueblo o les enseña a cantar, la señora “L” deja que sus hijos disfruten a su abuelo ya que no tuvieron la oportunidad de convivir con su abuelo paterno.</p> <p>Los hijos de la señora sí les gusta ir al pueblo, no para quedarse a vivir allá pero sí para ir de vacaciones, por eso la señora construyó su casa para que tengan donde llegar.</p>	<p>Si bien la educación comunitaria se enseña en la vida cotidiana, el abuelo aprovecha cada visita de sus nietos para transmitirles sus saberes de la cultura en relatos, pláticas, cuentos, canciones mientras ellos aprenden a través de la observación, la escucha y la imitación.</p> <p>El haber construido su casa con materiales más firmes no fue solo para el bien de la señora “L2 ni de sus hijos, sino que también para el bien de sus papás, para que tuvieran un lugar seguro donde vivir ya que la señora de algún modo siente el compromiso de no dejar solo a sus padres, no porque sea una obligación sino por el compromiso moral que tiene hacia ellos.</p>
<p>Por ultimo le pregunté que si en algún momento tiene pensado regresar al pueblo y dijo que sí, sólo espera que sus dos hijos mayores terminen su carrera y sean independientes para regresarse ella, su esposo y su hijo menor para que allá estudie la secundaria, además para ir con sus papás porque ya están grandes, por eso hizo su casa en el pueblo.</p>	<p>Seis de las siete familias que visite coinciden en algún momento poder regresar a su comunidad de origen, a pesar de que llevan años viviendo en la ciudad aún se acuerdan como es la vida allá y desean poder pasar su vida adulta junto a sus familiares, amigos y conocidos en la tierra que nacieron.</p>

La plática no terminó aquí siguió en torno a mi familia y a mí, lo último que le pedí a la señora y a su hijo fue que si me podían ayudar a hacer un dibujo de Pisaflores, en principio no estaban muy convencidos porque decían que no sabían dibujar, pero terminaron aceptando y mientras ellos dibujaban seguíamos platicando. En lo que “JP” dibujaba me decía que la casa que estaba haciendo era la de sus abuelitos, lugar donde llegan cuando van al pueblo.

En un principio la señora “L” y su hijo “JP” no estaban muy seguros de querer dibujar porque decían que dibujaban feo, sin embargo, en ningún momento hicieron malas caras dando a entender que no querían. Finalmente aceptaron y buscaron la manera de acomodarse sobre la cama para poder dibujar.

### 3.4.2 Cuadro 12: Descripción e interpretación del dibujo de “JP”

Cursa el 3° grado de primaria, nació y vive en Naucalpan, sus padres son originarios de Pisaflores.

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p><b>Dibujo</b></p>  <p>En el dibujo podemos observar en la parte superior derecha el sol, en medio una casa de dos pisos hecho con materiales más resistentes, con un árbol de cada lado, también podemos ver dos árboles frutales y en la parte inferior se encuentran dos niñas y un niño. La línea que se encuentra en la parte superior del dibujo se colocó a propósito para cubrir el nombre del menor.</p>	<p>En el pueblo además de las casas tradicionales, también se encuentran casas hechas de concreto, por lo regular estas casas son de personas que han salido a trabajar fuera del pueblo. Vemos que la casa destaca en el dibujo ya que para el niño es importante porque es donde llegan cuando van al pueblo, es la casa de sus abuelos.</p> <p>En Pisaflores hay muchos árboles frutales tanto en las casas de las personas como en el monte o las calles del pueblo; las frutas que se encuentran son naranja, mandarina, mango, tamarindo, zapote y demás.</p> <p>En el pueblo es común ver a las niñas y niños jugar en las calles e ir de un lado a otro sin la supervisión de los padres ya que ahí pueden andar sin temor a que les pase algo malo.</p>

### 3.4.3 Cuadro 13: Descripción e interpretación del dibujo de la señora “L”

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p data-bbox="219 296 305 321"><b>Dibujo</b></p>  <p data-bbox="219 961 756 1024">En el dibujo podemos ver algunos elementos naturales como la nube, el árbol y el pasto.</p> <p data-bbox="219 1031 756 1409">En la parte superior se encuentra una señora que porta una blusa y nahua con flores bordadas, en la mano tiene una cubeta, a su lado se encuentra un señor quien porta su machete en un brazo y en el otro trae su morral. También podemos ver un árbol con flores y debajo de este un caminito. En la parte inferior de lado derecho se encuentra una casa tradicional con techo de dos aguas, en medio hay un perro, mientras que de lado izquierdo se encuentra un pozo de agua.</p> <p data-bbox="219 1451 756 1583">La línea gris que se encuentra en la parte inferior izquierda del dibujo se colocó a propósito para proteger el nombre de la señora.</p>	<p data-bbox="784 296 1417 604">En Pisaflores las mujeres ya no portan la vestimenta tradicional, son contadas las abuelitas que aún lo usan a diario, aunque lo podemos ver en fechas especiales como en el aniversario del pueblo y en Todos Santos. Por su parte los hombres acostumbran vestirse con camisas y pantalones de vestir, es muy común verlos caminar por las calles cargando su machete y su morral cuando van o vienen de la milpa o salen hacer algún mandado.</p> <p data-bbox="784 642 1417 951">A pesar de que en la comunidad ya hay varias casas hechas con materiales más resistentes, se opta por conservar la cocina tradicional ya que se presta para seguir cocinando con leña; a lo largo y ancho de la comunidad aún se pueden ver algunas casas tradicionales. La mayoría de las familias cuentan con uno o más perros, estos animalitos se encargan de cuidar la casa y acompañar a sus amos cuando van a la milpa o algún otro mandado.</p> <p data-bbox="784 989 1417 1367">En la comunidad se encuentran muchos pozos de agua, algunos están a la orilla de los arroyos o en algunas casas. En el centro del pueblo también hay un pozo pero este ya se encuentra cerrado, para evitar algún accidente, porque ahí transitan muchas personas al día. Además de que ya no se ocupa porque la mayoría de las viviendas cuenta con agua potable. A los pozos de agua se acostumbra adornarlos el día tres de mayo, y en algunos casos hacerles una pequeña “costumbre” y ofrenda con la finalidad de agradecer por no escasear en todo el año.</p>

### 3.5 Familia 4: Contexto de la visita

#### Fotografía 9

#### Platicando con los niños y sus papás



(Flora Tesillos. Naucalpan. Octubre 2019).

En la plática con la familia participaron cuatro integrantes el señor “J”, su esposa la señora “H” y sus hijos, la niña “F” y el niño “JI”. La visita se llevó a cabo en el domicilio de la familia en Naucalpan, en la colonia San José de los Leones el día 1 de octubre de 2019.

Los señores rentan en una vecindad, donde la dueña de la casa también es originaria de Pisaflores, cabe mencionar que justo el día de la visita la señora “M” (dueña de la casa) se encontraba en el pueblo por lo que no tuve la oportunidad de platicar con ella. Fue la señora “C” de la familia dos quien me explicó cómo llegar a la casa de la señora “M” quien es su amiga, me dijo que ella le rentaba cuartos a varios paisanos y probablemente ahí encontraría a alguien quien quisiera colaborar conmigo.

En la primera visita con la familia tuve la oportunidad de hablar con la señora “H” sobre mi interés por platicar con ella y su familia acerca del pueblo de Pisaflores y de cómo habían llegado a la ciudad, le hice saber que lo que me platicaría sería fundamental para mi trabajo recepcional y para que no desconfiara de mi le mostré la carta de presentación que la universidad me había otorgado. En un principio como que no se veía convencida, pero después de platicar con ella un rato y saber que mi familia y yo también éramos de Pisaflores se animó y me dijo que sí me ayudaría, pero que fuera otro día porque estaba ocupada. Cabe mencionar que el día de la primera visita mi mamá iba acompañándome por lo que también tuvo la oportunidad de hablar con la señora “H”, le dijo que ella también conocía a la señora “M” de hace años, pero que hace tiempo no la veía.

Poco antes de retirarnos y mientras la señora “H” y yo nos poníamos de acuerdo para la siguiente visita el hijo menor “JI” de la señora intervino y dijo que él sí conocía en el pueblo y que se sabía algunas palabras en tepehua, a él niño no le dio pena y me habló como si me conociera por lo que aproveché para preguntarle si para la siguiente visita me ayudaría hacer un dibujo, sonriente y emocionado dijo que sí.

Los cuartos que rentan constan de dos piezas donde al ingresar al primer cuarto lo utilizan como dormitorio y el otro como cocina. El cuarto donde conversé con la familia es donde duermen ahí había dos camas matrimoniales y en medio de las dos estaba un mueble pequeño donde guardan la ropa, en los pies de la cama estaba un ropero pequeño y encima de este estaba una televisión, enfrente había una vitrina y pegado a este mueble estaba un pequeño comedor.

En la segunda visita al llegar a la casa no fue necesario tocar la puerta de la calle ya que se encontraba abierta, donde sí toque fue en el domicilio de la familia. Al tocar la puerta salude en voz alta y de inmediato salió la señora “H”, me dijo que si la podía esperar un poco porque no estaba su esposo ni su hijo, habían ido por las tortillas.

No pasó mucho tiempo cuando el señor “J” y su hijo llegaron, me saludaron y me invitaron a pasar a su cuarto, ya adentro me ofrecieron una silla para sentarme y enseguida la niña “F” me sirvió un vaso de refresco, en lo que me servía le dije que les llevaba un refresco y se lo entregué. Mientras yo esperaba en el cuarto la familia se encontraba en la cocina, no tardaron cuando todos se reunieron en el cuarto donde yo los esperaba, por lo que me imagino que no terminaron de comer y decidieron atenderme para no hacerme esperar más. Me preguntaron en que me podían servir así que les expliqué sobre mi interés por platicar con ellos y sus hijos les dije que hablaríamos de cómo llegaron a vivir a Naucalpan, porque salieron del pueblo, si aún se identifican como miembros del pueblo y demás. Después les pedí permiso para poder grabar el audio.

### 3.5.1 Cuadro14: Descripción e interpretación del audio

Conversación	Referentes Culturales y Análisis
<p>Con base en ello les hice en la plática la siguiente pregunta ¿Hace cuánto tiempo llegaron a vivir al Estado de México?</p> <p>Sr “J”: tengo como 19 años viviendo aquí, trabajaba yo en una fábrica de rafia, ahí estoy y no he salido desde siempre ya llevo como 25 años ahí, es el tiempo que vivimos aquí ya. Y a mí esposa yo la conocí como a los 25 años y nos juntamos, tantos años que estamos aquí.</p> <p>¿Y usted por qué salió del pueblo?</p> <p>Sra “H”: yo como estaba chiquita me venía con “M” (dueña de la casa donde renta), pues me salí de chiquita porque no nos alcanzaba el dinero y luego pensé si me voy, encuentro trabajo y también ya compro mis cositas y por eso me salí, pero no me vine a trabajar mejor encontré marido. Al mencionar lo último se escuchan risas de la señora y mía.</p>	<p>Generalmente cuando las personas salen de la comunidad se reúnen en colonias donde habitan familiares y conocidos, donde se van uniendo como paisanos que vienen a la ciudad en busca de mejora.</p> <p>El llegar a rentar en un espacio donde había personas que provenían del mismo pueblo les permitía sentirse en un ambiente de comunidad, donde a pesar de estar lejos tenían a su alrededor a otras personas que compartían la misma cultura y lengua, por lo tanto la señora “H” y el señor “J” si bien llegaron solos, terminaron formando una familia juntos ya que el estar conviviendo a diario les permitió conocerse y juntarse con alguien que no era tan desconocido ya que ambos tenían varias cosas en común.</p>
<p>¿Estando aquí se les complicó encontrar trabajo o fue fácil?</p> <p>Sr “J”: Bueno para mí no porque como antes si tenías primaria donde quiera te aceptaban y aquí cuando llegué no, casi no se me complicó encontrar trabajo, pero eso sí ya llevo tiempo y pues hay la sobrellevamos.</p> <p>Sra. “H”: y pues luego ya llegaron los hijos ya es más gasto.</p>	<p>Otras de las costumbres que se tienen muy arraigadas en las comunidades es: el hombre es quien tiene que proveer de todo en la casa, es quien trabaja mientras que la mujer se tiene que encargar de las labores del hogar y del cuidado de los hijos, pero cuando los hijos crecen y se tienen más gastos la mujer tiene que apoyar con los gastos, por lo tanto además de encargarse de lo anterior también tiene que aportar económicamente al hogar.</p>

<p>De las preguntas que les hacía en ocasiones respondían todos, en otras sólo respondían los papás.  ¿Sus hijos ya nacieron aquí?  Sra. "H": Sí, ya nacieron aquí, los dos, pero conocen Pisaflores.  "JI": Hay diablos y carnavaleros, salen cerca de la casa de mis abuelitos, los diablos me dan miedo, pero los carnavaleros no.</p>	<p>Un referente cultural es que llevan a sus hijos al pueblo y estando en la ciudad les hablan de cómo es allá y les inculcan sus costumbres y tradiciones. Los hijos no alcanzan a entender el significado del carnaval, en cambio un niño que crece en la comunidad no lo ve como algo de miedo, sin embargo los hijos de los señores que solo van de visita lo ven con otros ojos.</p>
<p>¿Con qué frecuencia visitan Pisaflores, van seguido?  Sr. "J": Sí, en vacaciones por decir nos dan el 23 nos vamos un rato porque es lo único que nos dan, una semana.  Niño "JI": En vacaciones.  Sra. "H": En diciembre.  Según una vez al año o cuando es por algo nos vamos, gracias a Dios los dos todavía tenemos papás, gracias a Dios todavía ahí andan y pues los vamos a ver.</p>	<p>Además de tener un fuerte arraigo a su lugar de origen, ambos señores también tienen este arraigo con sus padres, es un compromiso moral que los hace no alejarse de ellos a pesar de estar lejos. Si bien no viven con ellos tratan de procurarlos, seguido hablan por teléfono o los visitan para ver cómo están físicamente y de salud, si necesitan algo. A pesar de tener hijos no se piensa solo en ellos o se les da prioridad, sino que se pone en el mismo plano a los hijos como a los padres ambos son importantes.</p>
<p>¿Y a sus hijos si les gusta ir? ¿Si les gusta estar allá?  Sra. "H": Sí les gusta ir, bueno cuando estamos allá si les gusta pero para que se queden no, no se quieren quedar. No por ella (refiriéndose a su hija "F") cuando salió de la primaria se enfermó y dejó de ir un año a la escuela y cuando ya la mandamos, la llevamos allá en el pueblo pero como todavía estaba chiquita y todavía buscaba a su mamá no se quiso quedar sola y por lo mismo ahora se quedó sin escuela.</p>	<p>Si bien la mayoría de los padres de familia mandan a sus hijos al pueblo con los abuelos no lo hacen por abandonarlos o porque les estorben, sino que es algo que se tiene interiorizado. Los mandan para que los papás puedan trabajar, para que los niños no pierdan la escuela o para que se den cuenta de cómo es la vida allá de lo complicado que es trabajar en el campo, los vinculan de alguna manera como una forma de alivianarse.</p>
<p>¿Y sus hijos saben hablar en tepehua?  Sr. "J": Pues uno dos que tres si entienden, pero así que hablen bien así como hablamos no, pero escuchan.  Sra. "H": Pero escuchan, porque uno de mis hermanos dice debes hablarles así, enseñarles, así cuando los traes; bueno mi mamá sí sabe hablar pero en tepehua, sí escucha pero no habla así (refiriéndose al español), a veces los llevamos si le hablan, pero les contestan en tepehua. A veces cuando le habla su abuelita por teléfono y le gusta hablarle porque le gusta cómo le contesta, le gusta escuchar, pues ya parece que se le queda en la cabeza (se refiere al niño).</p>	<p>Un vínculo cultural que tienen los niños es la lengua porque seguido lo escuchan en el lugar donde viven con sus papás cuando platican entre ellos, con los vecinos, familiares o conocidos por lo cual pueden distinguir algunas palabras, pero no entender todo el contexto. Sin embargo pueden pronunciar algunas palabras y saber su significado.  El que los señores sigan hablando su lengua en el lugar donde viven a pesar de que salieron hace muchos años del pueblo es una forma de transmitirles la lengua a sus hijos de manera indirecta.</p>
<p>¿Entonces ella (refiriéndome a la niña "F") estuvo allá en la primaria?  Sra. "H": En la secundaria  ¿Y allá en la secundaria nunca le enseñaron hablar o escribir el tepehua?  Sr. "J": Pues yo me imagino que no porque no tardó mucho, como dos o tres meses por lo mismo que ella nació aquí y ya sabes que allá en el pueblo</p>	<p>Partimos del principio de que la naturaleza es productiva, por lo tanto la educación comunitaria tiene que ser también productiva. En nuestras comunidades la enseñanza-aprendizaje está ligada a la vida cotidiana, por ejemplo de la siembra y la cosecha. Lo comunitario no se limita a la enseñanza teórica racional cognitiva del ser</p>

<p>los que nacen ahí saben trabajar, saben chapear todo y como a ella le tocó, este...</p> <p>Sra. "H": ¿Qué te tocó? contéstale a la muchacha. Niña "F": Bueno me toco chapear, sembrar naranja, maíz y todo eso, pero como soy de aquí no estoy acostumbrada a trabajar. Había más cosas por decir podías ir a donde había abejas con miel, donde están los toros, la leche pero como no estoy acostumbrada pues pedí ese.</p> <p>Sra. "H": Hay que ordeñar leche y como no está acostumbrada. Y luego a chapear pues nunca ha chapeado aquí y luego como allá hace mucho calor, comparado aquí con allá pues no.</p>	<p>humano: aporta a la comunidad de manera práctica. Es decir, no vamos a aprender sólo para fines de recreación intelectual sino para generar la acción, que es la naturaleza de toda forma de vida. La acción genera productividad, pero no la acción individual sino la acción complementada. (Huanacuni F, 2010, pág. 68-69.)</p> <p>El aprender a trabajar la tierra y criar animales les ayuda a los jóvenes ya que es una herramienta de enseñanza porque les ayuda a trabajar en equipo, a ser responsables y de alguna forma los conocimientos que adquieren les sirven para ponerlos en práctica con sus familiares, trabajando las tierras. Si uno, sea hombre o mujer, no sabe trabajar en el campo o criar animales es mal visto entre los jóvenes y los miembros de la comunidad porque es algo que se lleva a cabo en el día a día, en la escuela y en la casa por lo tanto si alguien no sabe hacer este tipo de actividad se le tacha de flojo.</p>
<p>¿Y ustedes el tiempo que llevan aquí si hablan el tepehua?</p> <p>Sr. "J": Sí, nosotros si hablamos por decir a mi esposa yo le hablo en tepehua y como yo hago una tanda vienen mis paisanos platicamos en tepehua, a mis hermanas también les hablo en tepehua, pero ya mis sobrinos no porque ellos ya no lo hablan.</p> <p>Sra. "H": Tu mamá no sé si todavía sigue hablando en tepehua, tu papá. Luego tengo un hermano que anda por Santa Fe y llega allá en el pueblo, le habla mi mamá, y según que ya no puede hablar pero yo digo que nada más se hace, le empieza hablar y hablar y ya no le contesta, le contesta pero en español. Así estamos aquí luego la vecina también es del pueblo, pues cuando viene aquí platicamos o cuando viene mi comadre "M" (la dueña de la casa) platicamos así, luego nos regaña mi compadre, no pues deben hablar español así también voy a escuchar lo que están diciendo.</p>	<p>A pesar de que los señores llevan años fuera del pueblo no olvidan su lengua y aprovechan hablarlo cuando tienen la oportunidad de practicarlo con alguien que también habla y entiende la misma lengua.</p> <p>Lo malo viene cuando los que no entienden ni hablan la lengua muchas veces se quejan porque piensan que hablan mal de ellos. Además de que en la ciudad cuando escuchan que alguien habla alguna lengua las demás personas que no lo hablan tienden a burlarse y menospreciarlos, por esta razón muchos optan por dejar de hablar en su lengua y se avergüenzan de hacerlo ya que se les hace ver como si fuera algo malo.</p>
<p>¿En la escuela de sus hijos alguna vez han escuchado o sus hijos les han comentado que les hablen de los pueblos indígenas? ¿Qué derechos tienen? ¿Qué lengua hablan? O si a sus hijos les han preguntado ¿si pertenecen a algún pueblo?</p> <p>Sr. "J": Yo me imagino que sí porque ahí en la escuela les hablan de todo lo que es, porque todo les pregunta de dónde vienen, cuando tú vas a inscribir a tu hijo te preguntan de dónde eres.</p> <p>Después de platicar más el señor menciona que no sabe si alguna vez a sus hijos en la escuela les</p>	<p>Es bien sabido que en las escuelas de nivel básico poco se habla de los pueblos indígenas y de lo que conlleva, si bien se ha tratado de abordar un poco de la lengua es poco el tiempo que se le dedica, en un solo grado (tercero de primaria) y a muy grandes rasgos por tal motivo los niños poco saben acerca de los pueblos indígenas de México, de las culturas y lenguas que existen, de sus derechos individuales y colectivos, por eso cuando ven a alguien portar su vestimenta tradicional o escuchar hablar una lengua tienden a burlarse ya que es algo que no conocen.</p>

<p>han preguntado porque no le han dicho nada; pero como sus hijos están aquí, ellos todavía no saben, a lo mejor piensan que son de aquí.</p> <p>Sra. "H": Pero ellos siempre han dicho que son de aquí, nacieron aquí, pero su pueblo es Pisaflores, y yo les digo es que ustedes son de aquí y ellos dicen no, somos de Pisaflores.</p>	<p>Los hijos de los señores a pesar de haber nacido en Naucalpan se identifican con el pueblo de Pisaflores, tienen la idea de que aunque no nacieron en la ciudad deben tener algún lugar con que identificarse, un pueblo como dicen ellos, un lugar donde pertenezcan, saber en dónde está su raíz.</p>
<p>¿Y ustedes estando aquí, aún se sienten parte del pueblo? ¿Se identifican como tepehuas?</p> <p>Sr. "J": Yo sí, yo estando aquí en México o allá soy igual, soy el mismo que allá y aquí. Yo sé que no nací aquí, aunque estoy radicando aquí no voy a decir...</p> <p>Sra. "H": Yo soy de México, no, no andamos aquí por falta de trabajo, pensamos que aquí encontramos más dinero pero yo creo que sale igual porque, no sé si tus padres ya viven en su casa o no, pues nada más andamos rentando, todo pagamos aquí, yo creo que sale igual pero aquí ya cada ocho días es seguro que te van a dar el gasto en cambio allá no, si uno ya está viviendo allá, uno tiene su milpa todo tienen, yo digo que es igual aquí también.</p> <p>¿Ustedes siguen participando en las faenas o pagan?</p> <p>Sr. "J": Bueno yo no porque como está ahí mi papá él es quien participa, él todavía responde o mí mamá, yo no porque como estoy aquí yo no he hecho ni una faena, pero cualquier cooperación a veces sí damos.</p>	<p>Ambos señores se siguen identificando como tepehuas porque a pesar de llevar ya muchos años viviendo fuera del pueblo nunca han dejado de lado su cultura, su lengua, tradiciones y todo lo que ello implica; lo tienen presente en el lugar donde radican. Además de que tienen un fuerte arraigo con la comunidad ya que acuden a las fiestas del pueblo y constantemente van de visita, a pesar de no participar en faenas, cuando pueden ayudan con alguna cooperación que se requiere en benéfico del pueblo.</p> <p>Ambos señores aún tienen a sus padres quienes son miembros activos en la comunidad, realizan faenas, cooperan, asisten a las juntas, etc. y de alguna forma responden por sus hijos para que sean reconocidos otros miembros más.</p> <p>Bien lo dicen, si andan en la ciudad es por necesidad no tanto porque hayan querido salir del pueblo.</p>
<p>¿Ustedes en algún momento planean regresarse al pueblo o piensan ya quedarse a vivir aquí?</p> <p>Sr. "J": No pues yo para mí no, quedarme aquí no, como acabamos de decir tengo a mi papá y a mi mamá, y su mamá, su papá también tiene todavía y ya nadie los cuida allá. Yo como le digo nomás la sobre llevamos, el día que se aburre uno o cuando yo ya llegue a pensionado me regreso al pueblo porque ahí es mi pueblo y aunque yo comprara una casa aquí igual de todos modos lo dejo, lo rento y me voy porque allá es donde disfruto más, tengo más libre para trabajar allá en el campo, en cambio aquí encerrado. Aquí todo se compra aun sea un limón sino se tienes un peso no se puede comprar, en cambio allá siembras todo y por ahí pasas te cortas dos limones con eso la haces (se escuchan risas).</p> <p>Sra. "H": Yo sí, estamos en eso pero pues por ahora no se puede como estoy en tratamiento de mis ojos.</p>	<p>La gran mayoría de las familias que visité coinciden en algún momento poder regresar a vivir en el pueblo; algunos esperan poder jubilarse, otros que sus hijos crezcan y sean independientes o esperan poder terminar de construir su casa para que tengan en donde llegar el día que regresen.</p> <p>Si bien las familias salieron del pueblo en busca de mejores oportunidades de trabajo, mejora económica u oportunidades de estudio con el paso del tiempo anhelan regresar para poder vivir tranquilos de alguna manera (ya sin la responsabilidad de los hijos y de la preocupación económica) para trabajar en el campo, disfrutar de la compañía de sus padres, familiares y amigos, de sentir el calor de su gente y del lugar donde nacieron.</p>
<p>¿Estando aquí todavía llevan a cabo el día de muertos, ponen su ofrenda? o ¿Cuándo es carnaval van al carnaval?</p>	<p>Las celebraciones de carnaval y Todos Santos son de las fiestas más concurridas entre los pisafloreños; si bien los niños "F" y "JI" no alcanzan</p>

En lo que el señor me respondía, su hija dijo: el tres de mayo y sonrió junto con su mamá. En esa fecha se celebra el aniversario del pueblo por lo que intuyo que ellos acuden a esa celebración.

Sr. "J": Así como tú dices, en todos santos como estamos acostumbrados nosotros lo hacemos también un poco lo que sea, pero ponemos ofrenda y todo así como lo hacen en el pueblo, lo hacemos todos los años. Ya en carnaval a veces van a ver también porque como a mi hijo le gusta mucho ir a ver el carnaval los llevan y así estamos. Mientras el señor me respondía el niño "JI" intervino y dijo: aquí porque aquí vengo a pedir calaverita.

Sra. "H": Ya vez ahora en mayo nos habló mi hermano y luego como están unos sobrinos allá no pues que ya vénganse ya va empezar la fiesta, no pues ellos (se refiere a sus hijos) bien contentos no saben si hay dinero o no.

Niña "F": El chiste es llegar (al escuchar esto todos nos reímos), aunque sea parados, el chiste fue llegar.

Sra. "H": Así como dice, ya no había asiento ya no había autobuses, no pues nos fuimos parados como sea pero había que llegar, eso que ellos ya no son de allá, pero sí les gusta. Y luego cuando uno llega allá no sabes si tienes hijos porque se van a ver adonde y nomas les andas gritando para que vengan a comer. Ahora en vacaciones no los lleve, ya vez que junio, julio empieza a llover, no pues mi hijo cuando empieza a llover ya vez como corre el agua, él se mete piensa que es en el río, bueno cuando tienen unos puercos se meten a bañar así hace él.

Si les menciono Pisaflores ¿Qué es lo primero que se les viene a la mente?

Sr. "J": Pues nos viene a la mente, por decir quisiera estar ahí rápido, quisiera llegar a ese pueblito, no se a lo mejor como tenemos tiempo que estamos aquí nos da ansias para llegar a nuestro pueblo, es algo que te llega a tu mente cuando dicen vamos a Pisaflores ya quisiera estar ahí, ver su gente, ver lo que hay allá.

Sra. "H": Ya vez que a veces mi comadre se va cada ocho días, y luego cuando te dice hay ya me voy al pueblo, me voy a Pisaflores, y luego te dice ya hay esto y esto y como uno conoce las cosas, hay como que ya se me antojo, vamos a Pisaflores.

¿Y sus hijos conocen algunos cuentos, leyendas que ustedes les platicuen o alguna otra anécdota que les cuenten de allá?

El primero en responder fue él niño "JI" dijo que a él sus primas le habían contado el de una profesora que es un perro y sus papás le han contado una historia de algo que baja del cielo.

a entender el verdadero significado de ambas celebraciones, a pesar de no tener esa cotidianidad de alguna manera viven los preparativos de la fiesta como si estuvieran en la comunidad, sienten la emoción que se siente cuando estas en Pisaflores por eso a ambos niños les da gusto saber que irán al pueblo.

A pesar de tener años viviendo en la ciudad los señores y sus hijos siguen muy vinculados con el pueblo, si bien es cierto los niños no viven allá, sí saben en qué fechas se celebran las fiestas importantes del pueblo.

El vínculo con las fiestas es importante no les importa si se van de pie en el autobús, sea como sea pero van, y es tanto el gusto que los niños perciben de sus padres y de sus familiares que se encuentran en el pueblo lo que les emociona poder ir.

Al responder el señor "J" sonrío.

A pesar de tener tiempo viviendo fuera de la comunidad, ambos señores aún tienen un vínculo muy arraigado hacia Pisaflores esto gracias a las constantes visitas que realizan y por los familiares que tienen viviendo allá, como sus papás, quienes de alguna manera los incitan a seguir conservando y transmitiendo su cultura. Como ambos señores son originarios de Pisaflores al escuchar que alguien les hable de algo relacionado con el pueblo hace que ellos quieran ir a dar una vuelta para allá, porque conocen como es el ambiente, su gente, el trabajo y el día a día en la comunidad.

La preservación y transmisión oral de los cuentos y leyendas son de vital importancia ya que nos ayudan a transmitir conocimientos, entender el entorno que nos rodea y mantener nuestras creencias. Si bien los niños no viven en Pisaflores los cuentos y leyendas propios de la comunidad les sirve para que se vayan familiarizando con la cultura.

Por su parte la niña "F" dijo que sus papás no les cuentan, pero cuando van al pueblo y estando con los primos, los tíos se reúnen y es ahí donde cuentan historias, por lo regular lo cuentan en la noche y a ella le da miedo. No siempre entiende lo que cuentan porque a veces los relatos son en tepehua.

Sra. "H": Y que una señora que mata a los niños, que los hace tamales.

Niña "F": Que le dicen (palabra en tepehua) cuida a los niños, después la mamá de los niños se va a lavar y cuando regresa le pide a sus hijos y le dicen no es que están durmiendo, pero come tamal y la señora al abrir el tamal ve la mano de su hijo.

En eso entra una vecina al cuarto a hablar con la señora "H" por lo cual detuvimos un rato la charla. Después yo les conté la leyenda del hombre que no creía en el día de muertos y les mencioné que en YouTube había videos de esa leyenda, de las ofrendas y de la danza que llevan a cabo en Pisaflores.

Del poco tiempo que "F" estuvo en el pueblo menciona que le tocó participar en adorna la escuela, para el día de muertos, los maestros les decían a los alumnos lo que les tocaba llevar, saliendo de clases les mencionaban a qué hora tenían que regresar. La niña tuvo la oportunidad de vivir los preparativos desde la comunidad y aunque en un principio no quería participar, su tía con quien vivía la animó y preguntó qué le habían pedido ya que veía a los compañeros de su sobrina que se iban a la escuela, optó por ir a cortarles unas flores para que las llevara.

La señora "H" mencionó que cuando se acerca la temporada de día de muertos en el pueblo un mes antes comienzan a prepararse para la celebración.

Por ultimo les pedí de favor me ayudarán a hacer unos dibujos de algo del pueblo, de lo que se acordarán como una casa, la vestimenta y demás. Mientras mencionaba lo anterior el niño "JI" de inmediato dijo yo, yo, yo. Dijo que se acordaba de la casa de su abuelita, donde echaba piedras al techo y su abuelita lo regañaba. El niño fue el único que acepto dibujar, mientras lo hacía iba mencionando lo que dibujaría, los papás del niño y su hermana no quisieron porque decían que no sabían dibujar.

Mientras el niño dibujaba la señora me preguntaba por mi familia y también le decía a su hijo que dibujar.

Esas reuniones que han tenido los niños con sus tíos, primos, abuelos los vincula mucho con la comunidad, la cultura y la legua, si bien es cierto que los niños no hablan ni entienden la lengua tepehua logran entender algunas palabras y esto les sirve para que en algún momento quieran aprenderlo.

Cuando les conté la leyenda del hombre que no creía en el día de muertos pude darme cuenta que no era una leyenda desconocida para la familia. Además me entere que formaban parte de los grupos de Facebook que existen donde se comparten fotografías, videos, eventos y demás información relacionada a la comunidad. Por ejemplo el día de muertos se comparten imágenes de los altares o videos de la danza de la tortuga por lo cual intuyo que los niños han tenido la oportunidad de ver cómo se lleva a cabo esta celebración a pesar de que se encuentran lejos.

Si bien a "F" no le tocó participar en la elaboración de las ofrendas o representando alguna leyenda si vivió de cerca todos los preparativos tanto en la escuela como en la casa, donde la experiencia es muy distinta a vivirla en la ciudad.

En el pueblo los pobladores se preparan meses antes para la llegada de los difuntos ya que la mayoría de cosas que ocupan para la ofrenda lo cosechan de sus propias milpas y lo demás lo compran poco a poco como: veladoras, ceras, chile ancho para el mole, cazuelas, etc.

"JI" es un niño muy sociable y sonriente, cuando lo conocí no le dio pena hablarme. Él estuvo presente cuando me presenté con su mamá y al escuchar que buscaba a gente de Pisaflores enseguida me dijo que él sí sabía hablar tepehua (solo se sabe algunas palabras), la palabra que mencionó fue "mistu" que significa gato.

El niño contento y alegre acepto dibujar y mientras lo hacía me iba explicando su dibujo y me hablaba de sus abuelitos.

### 3.5.2 Cuadro 15: Descripción e interpretación del dibujo de “JI”

Cursa el tercer grado de primaria, nació y vive en Naucalpan, sus padres son originarios de Pisaflores.

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
<p><b>Dibujo 1</b></p>  <p>En el dibujo podemos observar algunos elementos naturales como: el sol, las nubes, el agua y las estrellas. En la parte superior izquierda del dibujo podemos ver una tranca y aun lado cinco personas. De lado derecho se encuentra un niño junto a un charco de agua y más a la derecha vemos a un señor pescando. En el dibujo se resalta un árbol y una casa con personas adentro y un perro afuera, mientras que en la parte inferior del dibujo se encuentran dos pollos, una bandeja con maíz y una estrella.</p> <p>Para cubrir el nombre del menor se optó por colocar una línea.</p>	<p>Podemos señalar varios referentes culturales para ir entendiendo la identidad tepehua que “JI” muestra en su dibujo por dos influencias como son: las de sus papás y su vínculo con el pueblo de Pisaflores a partir de visitar a sus abuelitos.</p> <p>Las casas tradicionales del pueblo suelen ser un cuarto para dormir y otro para cocinar, por lo regular se encuentran uno está a lado del otro y es en la cocina donde mayormente se reúne la familia ya sea para comer, descansar y recibir visitas.</p> <p>Con lo que respecta al patrio o traspatio es común encontrar árboles frutales, huertos y animales domésticos como pollos, guajolotes, puercos y borregos.</p> <p>La pesca no es una actividad que se lleva a cabo en la comunidad, pero sus habitantes sí lo practican ya que acuden al río de los naranjos que se encuentra a 40 minutos de distancia (en carro particular y en transporte público se hace más tiempo), perteneciente al estado de Puebla. La gran mayoría de los habitantes de comunidades cercanas acuden a este río a pescar o a nadar con sus familias.</p> <p>Mientras “JI” dibujaba mencionaba lo que iba haciendo por ejemplo: la casa que vemos es la de sus abuelitos, adentro se encuentran las camas donde duermen cuando van al pueblo y en la cocina dibujo un anafre que es donde cocina su abuelita. Mientras que en la parte de afuera dibujo los animalitos que tiene su abuelita, pollitos con su bandeja de maíz ya que mencionó que cuando va al pueblo él les da de comer.</p> <p>Los cinco niños que dibujo son él, su hermana y sus primos con quienes se reúne para jugar. También se dibujó así mismo junto a un charco de agua porque a él le gusta mucho jugar en los arroyos que se encuentran en la comunidad.</p>

### 3.6 Familia 5: Contexto de la visita

#### Fotografía 10

#### Platicando en el puesto



(Flora Tesillos. Naucalpan. Octubre 2019).

La plática se llevó a cabo sólo con la señora “I” ya que se encontraba sola en el puesto el día de la visita. La primera visita se llevó a cabo el día 1 de octubre de 2019. A la señora yo no la conocía quienes me la recomendaron para que la visitara fue la señora “H” y su esposo “J” ambos me explicaron cómo llegar a la casa de la señora y me dijeron que le mencionara que ellos me habían mandado con ella.

En la primera visita fui a su casa a buscarla, al llegar toqué la puerta, pregunté por la señora “I” y una de sus hijas que iba saliendo me dijo que no se encontraba en casa, pero que estaba en su puesto, ubicado a unas calles de ahí. Al explicarle el motivo por el cual buscaba a su mamá la señorita me dijo que si quería podía acompañarla para que me enseñara donde se encontraba su mamá; además ella se dirigió para allá.

Caminamos juntas hacia el puesto y al llegar la señorita le dijo a su mamá que yo la andaba buscando por lo cual me presenté enseguida con la señora “I” y al escuchar mi nombre y apellido se quedó dudosa, como recordando si ya me conocía, después me preguntó qué de donde era y le dije que de Pisaflores al escuchar esto la señora me dijo: “con razón se me hizo conocido tu apellido”. Posteriormente le expliqué sobre mi interés de platicar con ella y le hice saber que lo que me platicaría sería parte fundamental de mi trabajo recepcional y le mostré mi carta de presentación que la universidad me había otorgado para que tuviera confianza y no pensara que le estaba mintiendo.

En ese rato que estuve con ella platicamos un poco para conocernos ya que nunca nos habíamos visto y después de saber en dónde vivía yo, quienes eran mis padres y saber que ambos pertenecíamos al mismo pueblo aceptó colaborar conmigo y me dijo que fuera al día siguiente porque en ese momento ya iba a levantar su puesto, además tenía un poco de prisa, así que acordamos la hora en que nos encontraríamos de nuevo. Antes de retirarme le pregunté a la señora “I” si sabía o conocía a más personas que fueran del pueblo y que vivieran ahí cerca para poder contactarlos por lo que la señora me dijo que tenía a una sobrina viviendo a unas calles de ahí que si quería podía ir a visitarla, que aprovechara ese día porque su sobrina se encontraba en casa y sería difícil poder encontrarla otro día ya que trabajaba diario y ya regresa muy noche.

La señora me explicó cómo llegar a la casa de su sobrina, pero como yo no le había entendido muy bien le pedí más referencias, por lo que la señora optó por señalarme la casa de su sobrina desde el lugar donde estaba y me dijo que al llegar con ella le dijera que iba de parte de su tía.

Al día siguiente la señora “I” nuevamente se encontraba sola en el puesto, al llegar saludé y estreché su mano, después me ofreció un banco para sentarme y mientras me sentaba me percaté que estaba comiendo, pero enseguida dejó su traste a un lado por lo que le dije que no había problema que comiera con calma que yo podía esperarla, la señora me respondió que solo estaba probando la comida ya que se lo habían invitado, pero que ya había comido. Como anteriormente ya le había explicado de mi interés por platicar con ella no pasó mucho tiempo que había llegado y enseguida comenzamos la plática, pero antes le pedí permiso para poder grabar el audio.

### 3.6.1 Cuadro 16: Descripción e interpretación de audio

Conversación	Referentes Culturales y Análisis
<p>Antes de comenzar con la plática la señora “I” le paso el traste de comida a un señor que se encontraba en otro puesto y al dárselo le dijo que no la interrumpiera porque ella y yo íbamos hacer una tarea.</p> <p>¿Usted hace cuánto tiempo salió del pueblo? Sra. “I”: Huy, hace como ¿cuántos? tenía como 15 y ahora ya tengo 58, voy para 59.</p> <p>Yo: ya lleva como 40 años aquí, poquito más. Sra. “I”: Por ahí.</p> <p>¿Y cuándo salió de allá llegó a vivir aquí a Naucalpan? Sra. “I”: Sí, pues aquí en Naucalpan, pero no llegué en mi casa ahora porque ahí ya es mi casita, pobremente pero ya es mi casita. Llegue a rentar por allá más abajo (se refiere a la colonia el Molinito), pero ya después vendito Dios compre mi casita.</p> <p>Después de vivir en la colonia el Molinito la señora “I” se movió con su familia otra colonia donde no era tan cara la renta y tiempo después se compró su terreno donde actualmente vive.</p>	<p>En la colonia el Molinito destaca la presencia de tepehuas de Pisaflores, quienes al llegar del pueblo buscan la manera de acomodarse en un lugar donde tengan cerca a familiares y conocidos. Lo que les ayuda a mantener su cultura, sentirse en un ambiente de comunidad, donde se apoyan unos a otros compartiendo las mismas costumbres y tradiciones para transmitírselo a las siguientes generaciones, “La persistencia secular de este tipo de identificación, consciente y práctica, nos enseña que se trata de una cohesión histórico-social, bien arraigada, capaz de resistir embates, asechanzas y acosos, por fuertes y desconocidos que sean.” (Lenkersdorf, 1996, p. 99).</p> <p>Esta costumbre de apoyarse responde al pensamiento del nosotros, de ver por nuestro bienestar, de sentirnos en un ambiente de comunidad, de apoyarse recomendándose en trabajos y viviendas.</p>
<p>¿Y cuando llegó aquí, llegó sola? ¿O ya conocía por aquí? Sra.”I”: No, no cocía, no pues no y ni sabía hablar bien español, se me dificultó mucho para eso. Si pues allá bueno así nos enseñan hablar (se refiere a la lengua tepehua) y aunque vamos a la escuela luego...</p> <p>Mientras platicábamos nos interrumpían constantemente porque llegaban persona a saludar a la señora o a preguntarle por alguna prenda. Por lo que en ocasiones pausaba la grabación de audio.</p> <p>Menciona que es complicado cuando uno llega del pueblo.</p>	<p>Si bien es cierto que la señora “I” parecía que no me respondía lo que le preguntaba, puede entenderse porque para responder tenía que contarme otras cosas para que entendiera lo que había vivido y lo que había enfrentado cuando llego a la ciudad.</p> <p>Si bien es cierto que para los hablantes de lenguas indígenas es complicado hablar con fluidez el español, debemos reconocer que hacen todo lo posible por aprenderlo en un corto tiempo, ya que estando en la ciudad sino lo hablan implica mayor desventaja para poder comunicarse, y sin embargo aun así hay personas que se burlan de ellos por no expresarse correctamente. Muchas veces todo esto los orilla a ya no querer hablar su</p>

<p>¿Usted cuando llegó aquí sus patronas no la regañaban porque no hablaba bien el español o que le decían?</p> <p>Sra. "I": Me preguntaban y ahí donde llegué a rentar, bueno ya nos hicimos comadres pero ya era una señora grande y ella me hacía mucha burla. Sí porque me hablaba mucho que no le entendía, y yo le decía que sí, aunque yo creo que no era, no tenía que contestar así. Pues yo no sabía que es lo que me estaba diciendo, que es lo que me preguntaba. Todavía hasta la fecha me falla, mi yerno el de Chiapas luego me hace mucha burla, cuando no le contesto bien me dice: "no debes de contestar así, así no es". Pero como que me grita y me siento mal y me dice: "no lo tomes a mal te estoy corrigiendo". Si pero no me gusta que me grite, luego me grita. Al mencionar esto, la señora se sonroja y se le llenan los ojos de lágrimas.</p>	<p>lengua o a esconderse cuando lo hablan, eso para no sufrir de rechazo.</p> <p>A pesar de que los hijos y nietos de la señora "I" ya no les interesa aprender la lengua tepehua, ella sigue conservándolo y practicándolo esto gracias a que tiene a paisanos viviendo cerca de su domicilio con quienes lo practica, porque como dice: eso nunca se olvida.</p>
<p>¿Entonces usted cuando llegó aquí, llegó sola?</p> <p>Sra. "I": Sí, bueno no, me junté, me casé pues por lo civil allá en el pueblo y pues ya me trajeron para acá. Cuando llegue, llegue rentando.</p> <p>Después la señora "I" me habló de su esposo pero por respeto omito lo que me dijo. Menciona que cuando salió del pueblo nadie le dijo nada ya que ella no tuvo la oportunidad de conocer a sus padres y por eso solo estudio hasta tercero de primaria, además de que una de sus hermanas fue quien decidió casarla.</p>	<p>Podemos darnos cuenta que los padres de familia juegan un papel muy importante en la transmisión de la cultura ya que ellos son quienes enseñan las tradiciones y costumbres del lugar de origen. Como sucede con las demás familias que visite, constantemente acuden al pueblo para visitar a sus padres y cuando van, llevan con ellos a sus hijos quienes tienen la oportunidad de conocer el lugar de origen de sus padres. Además de que las visitas les ayudan conocer a fondo la cultura, la cual sus padres les transmiten estando en Naucalpan.</p>
<p>Menciona que todos sus hijos nacieron en Naucalpan, pero sí conocen en el pueblo, ellos ya no hablan el tepehua porque no les gusta y sus nietos a pesar de saber la lengua que habla su abuelita a ellos ya no les interesa aprenderlo.</p> <p>¿Y usted lo sigue hablando?</p> <p>Sra. "I": Sí, pues cuando vienen mis paisanos o así con mi sobrina luego hablamos así, pues eso no se olvida.</p> <p>Menciona la señora que sólo una de sus hijas, la mayor, le gustaría irse a vivir al pueblo, aunque no nació allá le gusta el pueblo.</p>	<p>Actualmente a la mayoría de los jóvenes no les interesa aprender hablar una lengua indígena, se orillan más por aprender el idioma dominante o extranjero. La desvalorización de las lenguas y la vergüenza de hablarlas ha provocado que las nuevas generaciones opten por desplazarlas.</p> <p>La hija mayor de la señora "I" es la única que tuvo la oportunidad de tener más contacto con el pueblo ya que se había casado con una persona que también era de allá, por eso le llama la atención de poder ir a vivir a Pisaflores.</p>
<p>¿Y usted cómo fue aprendiendo hablar español?</p> <p>Sra. "I": Pues poco a poquito porque cuando uno sale allá en el pueblo la verdad si se le dificulta cuando llega uno aquí. Y luego antes no venían muchos que venían a trabajar, ahora si ya mucha gente viene a trabajar aquí en la ciudad, pero antes no cuando yo crecí no.</p>	<p>A la señora "I" se le dificultó poder hablar el español con fluidez cuando llegó a la ciudad porque mientras estaba en el pueblo solo hablaba en tepehua. Al salir del pueblo se le complicó más poder comunicarse con alguien conocido ya que en ese tiempo, como lo mencionan no muchos salían de la comunidad y al llegar a la ciudad no había quien le explicara como dice o se pronuncia tal cosa.</p>
<p>¿Cuándo llegó aquí le fue fácil encontrar trabajo?</p> <p>¿Qué problemas enfrentó?</p>	<p>El motivo por el que salió del pueblo la señora "I" no fue por buscar trabajo u oportunidad de seguir estudiando, sino porque la mandaron a casarse y</p>

<p>Sra. "I": No pues bueno, ya cuando ya...  Porque pues ahí donde estaba rentando busque otro cuarto más grandecito y de repente me pidieron el cuarto, hay pues como que me sentí mal dije hay Dios mío no mejor me voy a comprar un terrenito, porque rentando de repente te dicen no pues desocúpame el cuarto y pues no, está difícil así. Así me paso y por eso compre mi terrenito, bueno me puse a trabajar y con mi esposo le echamos ganas.</p>	<p>fue su esposo quien la trajo a Naucalpan. Con el tiempo se vio en la necesidad de trabajar, para hacerse de su patrimonio. En un inicio trabajo como empleada doméstica, después se hizo de su propio negocio e ingreso al comercio informal donde actualmente trabaja.</p>
<p>La señora "I" no visita el pueblo con frecuencia porque menciona que ya no tiene a quien visitar solo a una de sus hermanas, ya no acude al carnaval o al aniversario del pueblo y mucho menos participa en las faenas y cooperaciones como ya no tiene nada allá (se refiere a tierras y familiares). Además de que ya tiene su trabajo en Naucalpan y eso le demanda tiempo por eso ya no le gustaría regresarse a vivir a Pisaflores, ya se hayo aquí.</p> <p>Quando es día de muertos la señora y sus hijas colocan su altar en la casa donde viven, algunos de sus nietos les da curiosidad saber porque lo hacen y les explican. Menciona que aún cree en "la costumbre" y ha recurrido a ello cuando ha sido necesario, pero sus hijos ya no creen.</p>	<p>En este apartado podemos darnos cuenta que con la familia de la señora "I" ya se está perdiendo la herencia cultural y milenaria de la señora y con ello parte de su identidad.</p> <p>Es la señora la única en su familia que posee todo este legado cultural porque sus hijos y nietos ya no les interesa seguir conservándola.</p> <p>A la señora no le pedí que realizara un dibujo porque la vi muy preocupada y nerviosa ya que constantemente la interrumpían para preguntarle algunos precios.</p>

### 3.7 Familia 6: Contexto de la visita

Después de salir del domicilio de la señora “H” y su esposo “J” fui en busca de la señora “I” (tía de la señora “F”), al encontrarla me presenté y le comenté de mis intenciones de platicar con ella, al no poder atenderme en ese momento me mandó en busca de su sobrina “F” quien se encontraba en casa y posiblemente ella si me iba a atender en ese día.

La visita con la señora “F” se llevó a cabo el día 1 de octubre, en su domicilio. Cabe mencionar que yo no conocía a ninguna de las dos señoras, las conocí en el momento en que fui a buscarlas; ambas fueron amables conmigo y decidieron apoyarme en cuanto supieron que yo también era de Pisaflores.

Al llegar al domicilio de la señora “F” pregunté por ella, una de sus hijas me abrió la puerta, me preguntó quién la buscaba y para que, nuevamente me presenté y le dije la razón por la que buscaba a su mamá. Después salió la señora “F” al verla me presente, le dije que iba por parte de su tía “I” y le comente que me gustaría platicar con ella acerca de Pisaflores, de por qué salió del pueblo, hace cuánto tiempo que salió y demás; le hice saber que la información recolectada me sería de gran ayuda para la elaboración de mi trabajo recepcional, por lo que la señora acepto colaborar conmigo y me invito pasar a su casa, he de recalcar que a la señora la conocí en el momento que fui a tocar su puerta y aun así sin conocerme me abrió las puertas de su casa.

La plática se llevó a cabo en un cuarto que usa como bodega, al entrar me invitó a tomar asiento, posteriormente fue ella quien comenzó con la plática al preguntarme si yo también era de Pisaflores, quienes eran mis padres y como la encontré a ella, por lo que respondí a sus preguntas. Después le pedí permiso para grabar el audio, pero no quise incomodarla pidiéndole una foto ya que la acababa de conocer.

#### 3.7.1 Cuadro 17: Descripción e interpretación de audio

Conversación	Referentes Culturales y Análisis
<p>¿Hace cuánto tiempo salió de Pisaflores? ¿Y por qué salió?</p> <p>Sra. “F”: Yo salí a los 11 años. Pues porque no había trabajo, no había de comer me salí de allá porque según me vine a dar una vuelta aquí y pues me quedé, ya de ahí nomás terminé sexto y me vine para acá, de ahí ya me gusto trabajar ya no quise regresar. Allá se sufría mucho, luego los papás me llevaban al campo y a mí no me gustaba y pues yo dije ¡no, ya estoy mejor aquí!</p> <p>Comenta que siempre ha vivido en Naucalpan y que ya lleva 30 años viviendo ahí, desde que se vino por primera vez llego a vivir con su tía “I”, quien ya se encontraba viviendo en el mismo municipio.</p>	<p>Es cierto que la gran mayoría de miembros de pueblos indígenas salen de sus comunidades en busca de mejores oportunidades de empleo, vivienda y educación, el caso de la señora “F” no fue la excepción. Siendo menor de edad tuvo que salir del pueblo para conseguir un trabajo mejor remunerado y así poder solventar sus gastos y apoyar económicamente a su familia.</p> <p>Si bien es cierto que todos tenemos derecho a la educación, no todos tenemos las mismas oportunidades de seguir con los estudios, y en cuestión de trabajo no siempre se encuentra uno con las mejores condiciones y prestaciones de ley.</p>

<p>¿Y cuando llegó le fue fácil encontrar trabajo? Sra. "F": Pues no, pero como dicen bien o mal aquí aunque sea de entrada por salida o de lo que caiga pues, está difícil. Luego vine del pueblo, pues allá no sabía hacer nada, barrer nada más, limpiar y aquí es otra cosa. Se me complicó mucho, pero ya poco a poco uno aprende; pensé que era fácil pero no, gracias a Dios aquí estamos. Comenta que ya no piensa regresarse al pueblo, pero conforme avanzaba la plática menciono que sí le gustaría regresar y planea construir una casa allá porque no piensa quedarse aquí para toda la vida, no le importa si su esposo no quiere regresarse con ella.</p>	<p>Cuando la señora "F" llegó a la ciudad comenzó trabajando como empleada doméstica donde no fue tan complicado poder iniciar ya que antes no les podían alguna experiencia, ni algún grado de estudios, donde la contrataron siendo menor de edad. La gran mayoría de las mujeres que salen de su comunidad por lo regular llegan a trabajar como empleadas domésticas ya que se piensa o se pensaba que las mujeres provenientes de pueblos indígenas solo servían para realizar las labores del hogar.</p>
<p>¿Sus hijas nacieron aquí? Sra. "F": Nacieron aquí, mi hija la mayor ya tiene 28 años, el otro 27 y el otro 25 aquí crecieron ya se juntaron he hicieron su vida. ¿Pero ellos si conocieron en Pisaflores? Sra. "F": Sí, te digo sí conocen porque los llevaba cuando tenían 8 o 10 años, si los llevé pero ahorita que digan vamos no, luego dicen ay mamá yo no quiero ir a tu pueblo porque hace mucho calor. Siempre me he ido sola con mi esposo a él si le gusta estar allá. De hecho ahora en semana santa estuvimos allá, nadamos él y yo porque a ellos no les gusta. A mi esposo sí porque de donde él es, es tierra caliente en San Luis Potosí es en la huasteca potosina. Menciona que va más seguido al pueblo de su esposo, pero a Pisaflores ya casi no porque que ya no hay nadie quien la espere y el ir para allá la pone triste, dejó de hacerlo cuando sus papás fallecieron.</p>	<p>Si bien los hijos de la señora "F" ya no nacieron en Pisaflores tuvieron la oportunidad de visitarlo durante su niñez, sin embargo conforme fueron creciendo ya no se les transmitió la cultura y las tradiciones propias de la comunidad por lo cual actualmente no les interesa visitar el pueblo. La señora y su esposo a pesar de llevar tiempo viviendo en la ciudad siguen conservando su lengua y lo practican entre ellos, desafortunadamente sus hijos no lo hablan ni lo entienden, en cambio a sus nietos les da curiosidad de saber que lengua hablan y en ocasiones preguntan cómo se pronuncia alguna palabra. Desgraciadamente la señora "F" ya no tiene a nadie cercano, algún familiar directo viviendo en el pueblo que haga que ella acuda seguido a visitarlos, sus papás ya no están, por lo cual ella se ha alejado de su comunidad de origen.</p>
<p>¿Sus hijas ya no hablan la lengua, el tepehua? Sra."F": No, ya puro español. Tepehua es que sí le entienden, pero digamos una frase en tepehua sí entienden pero para contestar es lo que se les dificulta. Luego me pongo a platicar, aprende hija enséñate habla porque si así un día te llevo, pues es que luego te encuentras a muchas personas ya grandes si tú les hablas español no te va entender; pero no luego no hacen caso. Hasta su papá luego les dice: mira hija enséñate hablar como yo hablo, como habla tu mamá. Hay para que papá, no quiere. A mí sí me gusta porque ahorita luego a gusto estamos los dos platicando en el de él o mi dialecto, ósea él también ya le entiende al de nosotros, pues ya 30 años viviendo juntos. Y cuando estamos solos, así pues luego platicamos le digo mira esto se habla así, se dice así y así pues él aprendió.</p>	<p>Los hijos de la señora "F" logran entender algunas palabras en tepehua porque a lo largo de su vida han escuchado a su mamá hablar su lengua y aunque no entienden todo un discurso sí logran captar algunas palabras. Sin embargo los hijos ya no tienen el interés en aprender hablar la lengua de su mamá ni la de su papá, ni mucho menos llevan a cabo algunas tradiciones y costumbres. La señora "F" y su esposo además del español ya hablaban una lengua cuando se conocieron lo que les facilito a ambos aprender la lengua del otro, es decir, la señora hablaba el tepehua y aprendió náhuatl, mientras que su esposo hablaba náhuatl y aprendió tepehua. Comenta la señora que no fue complicado aprenderlo porque algunas palabras se pronuncian y significan lo mismo en tepehua como en náhuatl.</p>
<p>¿A sus hijos cuando fueron a la primaria o en la secundaria sabe si en alguien momento les preguntaron si tenían familiares que venía de algún pueblo o si hablaban una lengua?</p>	<p>No fue a los hijos de la señora "F" a quienes les dejaron tarea de escribir algunas palabras en alguna lengua, fue la tarea de sus nietos quienes al saber</p>

<p>Sra. "F": Sí, pues una vez les dejaron una tarea cuando iban en quinto o sexto no me acuerdo pero sí, pero me dice que le ayudara a contestar unas preguntas pero en dialecto. Le digo es que yo si lo se hablar, pero escribir no sé ni cómo se escribe le digo para mí se me complica. Pues hay medio lo hizo ella pero ya.</p> <p>Y se oye bonito porque he escuchado a mis vecinos que viven a lado que cuentan cuentos, que andan cantando el himno nacional en tepehua, se oye bonito. Pero ya les dije a mis hijas un día de estos que vuelva a ir al pueblo me voy a comprar el libro (se refiere al libro de cuentos y leyendas tepehuas que publico el maestro Camerino Tesillos junto con el INALI).</p> <p>Menciona la señora "F" que su abuelito hablaba otra lengua, pero nunca supo cuál era. También dice que le gustaría aprender a escribir el tepehua. A sus nietos en la escuela solo les han dejado que escriban algunas palabras en su lengua o que describan su pueblo, pero nada más.</p>	<p>que su abuelita habla una lengua acudieron a ella para que los ayudara.</p> <p>A pesar de que la señora "F" sabe hablar y entiende la lengua tepehua no sabe escribirlo, ya que menciona que en la primaria donde estudio nunca le enseñaron a escribirlo, sin embargo ahora tiene el interés de aprender a escribirlo para poder ayudar a sus nietos y enseñarles su lengua.</p> <p>Desafortunadamente por la desvalorización y la discriminación que sufren las personas por ser indígenas y hablar una lengua, es que muchos optan por ya no transmitir su cultura a las generaciones que viene detrás para que sufran los malos tratos.</p> <p>Si bien es cierto para que una persona se sienta identificado como miembro de una cultura se le tiene que transmitir ese sentido de pertenencia el cual lo va a observar con sus familiares mayores más cercanos, pero si esto no sucede es ahí donde el niño o adolescente crece con la idea de errónea de que es malo o motivo de vergüenza pertenecer a una cultura indígena.</p>
<p>¿Entonces mientras usted cursó la primaria nunca le enseñaron en tepehua?</p> <p>Sra. "F": No, nunca hasta de hecho cuando yo me vine de allá mi papá nunca nos enseñó hablar el español y ya desde que me vine poco a poco fui aprendiendo porque allá siempre mi papá nos hablaba así en dialecto y ya que me salí de allá aquí aprendí. También se me complicaba mucho cuando llegué aquí, luego para salir me daba miedo porque no se hablar y ya que empecé a trabajar poco a poco pero sí se me dificultaba mucho.</p> <p>Y así me dice la señora donde yo trabajo, trabajo en General Anaya ya tengo como 20 años trabajando. Y me dice la señora cuando tú llegaste conmigo no podías hablar, se te oía mucho la voz que venías de pueblo, de rancho; pero ahora ya no, ya aprendiste hablar bien español. Pero sí se me hizo muy difícil porque ella cuando algo pronunciaba, no es que así no se dice, se dice así me corregía y pues ya fui aprendiendo porque ahí entre a trabajar desde que yo llegué.</p>	<p>Comenta la señora "F" como tal no le enseñaron hablar la lengua tepehua en la escuela y mucho menos a escribirlo, sin embargo lo utilizaban como una herramienta para comunicarse en clases ya que la gran mayoría no entendía el español. Cuando la señora llego a la ciudad era monolingüe por lo cual se vio en la necesidad de aprender hablar en español para poder comunicarse, bien lo dice le costó mucho trabajo aprenderlo porque no faltaba quien la corrigiera o se burlara.</p> <p>Lo que a continuación señalo no es un referente cultural, pero si es un problema cultural que enfrentan las personas hablantes de alguna lengua, la gran mayoría al salir de su comunidad de origen se ven en la necesidad de aprender el idioma dominante en un corto tiempo, en este caso es el español, lo que contribuye a la pérdida de las lenguas indígenas.</p> <p>Lo que ha ayudado a que la señora "F" siga conservando su lengua es la convivencia que tiene con algunos familiares y conocidos que viven cerca de la colonia con quienes platica en tepehua cada que tiene oportunidad.</p>
<p>Sra. "F": Luego muchos te hacen burla que para que hablas eso, que no sé qué, que se oye mal. También mi esposo cuando está, luego vienen mis hermana nos ponemos a platicar, nos dice ya cállense que se oye muy mal lo que están diciendo o que tanto dicen, luego nos reímos y a él le molesta. Luego dice es que se oye mal o que dicen y le digo no estamos diciendo nada malo solo estamos platicando.</p> <p>Menciona que ella vivió un tiempo en el pueblo de su esposo porque él la fue a dejar y para que</p>	<p>Cabe mencionar que el esposo de la señora "F" es hablante de la lengua náhuatl y por ello se le facilitó aprender el tepehua, sin embargo en ocasiones le llama la atención a su esposa para que ya no hable su lengua porque dice que se oye mal.</p> <p>La desvalorización, la discriminación y las burlas provocan que muchos de los hablantes de una lengua indígena se avergüencen de hablarlo y de su origen, lo cual repercute en el desplazamiento y pérdida de la misma. Si bien es cierto que la señora "F" y su esposo siguen conservando y practicando</p>

<p>podiera comunicarse tuvo que aprender hablar náhuatl, dice que muchas palabras se pronuncian igual.</p>	<p>su lengua, ya no se lo transmitieron a sus hijos para que de alguna manera ellos no vivieran lo mismo que sus padres.</p>
<p>Sus nietos, a pesar de que no conocen el pueblo, si les interesa aprender más sobre la lengua ya que ella luego platica con sus nietos y si le ponen atención; los niños recuerdan cuando su abuelo llegaba a la casa (en Naucalpan) y les contaba cuentos, les enseñaba los números del 1 al 20 y palabras en tepehua.</p> <p>Sra. "F": A veces dicen hay mi abuelo (en realidad era su bisabuelo) sí me acuerdo como nos decía y nos contaba cuentos en su dialecto, y porque no aprendimos lo que nos decía el abuelo, les digo ya vez por eso les decía aprendan a disfrutar del abuelo, ahora ya se fue para siempre, es bonito que aprendieran de lo que les decía. Y por eso me dicen ayúdanos a conseguir el libro abuela así vamos aprender hablar.</p> <p>Durante la plática la señora "F" también me hacía preguntas para saber más de mí. Menciona que muchas personas incluso su patrona le dicen que trate de no perder su dialecto, por lo cual dice que a ella no se le olvida no como muchos que ya salen del pueblo y dicen que ya no lo pueden hablar, a ella no le pasa eso, no le da pena hablarlo al contrario lo habla cuando tiene la oportunidad de platicar con alguien que también lo habla.</p>	<p>Si bien es cierto que los hijos de la señora "F" ya no muestran interés en querer conocer sobre la cultura tepehua, sus nietos si muestran ese interés ya que al escuchar que su abuelita habla diferente y les platica de su pueblo hace que ellos tengan curiosidad de conocer más. Además de que también tuvieron la oportunidad de convivir con su bisabuelo quien les transmitía sus conocimientos y saberes. Por ejemplo les tocó ver cómo colocaba la ofrenda del día de muertos, escucharon relatos propios de la comunidad y aprendieron algunas palabras en tepehua, lo que hace que ahora tengan el interés de aprender la lengua.</p> <p>Durante la plática la señora "F" se refería a la lengua como dialecto, no quise corregirla o hacerle la observación de que no era el término correcto para referirse a las lenguas indígenas, y no lo hice porque muchas veces sucede que los propios hablantes utilizan este término sin el afán de menospreciar su propia lengua. Además de que no se me hizo correcto ya que apenas la conocía y para mí eso era una falta de respeto.</p>
<p>Yo: Ya ve que antes allá se vestían diferente, de manta blanca y así.</p> <p>Sra. "F": Pero ahora ya se está desapareciendo, muchos de los abuelitos antes, yo conocí mi abuelita de mi papá, mi mamá así y ahora ya no ya puro vestido y los señores de calzón de manta ahora ya no. Muchas cosas allá que había del pueblo ya se desaparecieron. A muchos les digo no es que eso no lo deben de perder que lo sigan viendo los niñitos que lo sigan, pero pues ya no, ya se perdieron muchas cosas.</p> <p>Y pues yo le digo a mi nieto cualquier rato quieren ir, pues yo de hecho les he dicho que tarde o temprano me pienso regresar no todo el tiempo voy a estar aquí, cuando diga sabes que ya me voy, me voy a vivir allá nada más que tenga en dónde pues si me pienso regresar. Nada más que a veces hay para comer y a veces no, yo allá trabajé mucho en el campo pero ya no me gustó porque era muy pesado y por eso ya salí huyendo.</p> <p>Ahorita ya no se trabaja como antes, antes si trabajaban mucho más mujeres ahorita ya no. Yo me acuerdo que antes trabajábamos de mano vuelta, nos juntábamos 10, 15 hasta 20 mujeres y</p>	<p>Es cierto que en Pisaflores la vestimenta tradicional, tanto de hombres y mujeres, ya no se usa en el día a día, pero no está del todo perdido ya que es común verlo portado por señoras y adolescentes durante la celebración del aniversario del pueblo, en día de muertos y el carnaval lo usan para llevar acabo algunas danzas o para hacer alguna representación. Lo que también ha influido en que la vestimenta tradicional se haya sustituido por vestidos floreados es porque no todos los pobladores son tepehuas de origen, como ya se ha mencionado anteriormente en Pisaflores conviven otras culturas como: totonacos y otomíes.</p> <p>Efectivamente como lo menciona la señora "F" actualmente las personas ya no trabajan en el campo como antes, son los adultos mayores quienes se niegan a dejar este trabajo. Por su parte los jóvenes y adultos prefieren buscar otro tipo de empleos donde les vaya mejor económicamente, por lo cual la mayoría sale del pueblo a las ciudades en busca de mejores oportunidades de trabajo. Son pocos quienes deciden trabajar en sus propias milpas debido a que es un trabajo muy pesado y poco remunerado.</p>

<p>así íbamos a trabajar, trabajábamos a uno y a otro, me gustaba mucho y ya desde que salí de allá ya no quise regresar.</p>	
<p>Menciona la señora “F” que cuando va al pueblo le gusta ir a leñar, echar tortilla, porque con leña tiene otro sabor, la sazón cambia. El mole de Veracruz es diferente y de donde es su esposo tiene otra sazón, es diferente, tiene otros guisos diferentes.</p> <p>La señora “F” estando en Naucalpan sigue cocinando los platillos típicos del pueblo, dice que tiene su metate y cuando se le antoja el mole lo hace ahí, cocina bocolitos, tamales de frijol y cuando quiere cocina con lumbre.</p> <p>Sra. “F”: Cuando se acerca el día de muertos, es que es muy bonito todo lo que ponen en las ofrendas, ósea la tradición de allá yo lo hago así como allá, aunque no estoy allá pero lo hago. Y más que nada porque ya no están mis papás, como ellos se acostumbraron así cuando vivían aquí conmigo me decían mira has esto, yo compraba todo y le decía a mi papá hazlo entonces, aunque tú no estás en el pueblo vamos hacerlo aquí. Yo le decía para que no se sintieran tristes, que no se sintieran mal de que no están allá. Y yo se los hacia como si estuvieran en su pueblo.</p> <p>La señora dice que ahora con más razón pone su altar porque sus papás ya no están y como dice la tradición ellos vienen, la viene a ver por eso ella tiene que poner lo que a ellos más les gustaba. Cada año acostumbra ir al pueblo a visitar las tumbas de sus papás para llevarles una corona y ponerles ofrenda en su tumba.</p>	<p>A pesar de que la señora “F” salió del pueblo cuando era una niña, aún tiene vínculo con la comunidad y sigue llevando a cabo prácticas y costumbres en el pueblo cada que puede. Aprovecha para realizar algunas actividades como: ir por la leña y hacer tortillas. Estando en Naucalpan cuando se le antoja algún platillo que preparan en la comunidad ella lo hace, y hasta cocina con leña.</p> <p>Una de las fechas más importantes para los tepehuas es en Todos Santos ya que entonces se espera la llegada de nuestros seres queridos que ya fallecieron. Si bien la señora “F” no siempre pudo acudir al pueblo en estas fechas estando en Naucalpan colocaba su altar, similar a como los hacen en Pisaflores. Pero ahora que sus padres ya no están con más razón no deja que esta fecha pase desapercibida y por eso acude al pueblo para poderles llevar comida a sus padres, en sus tumbas.</p> <p>En Pisaflores el dos de noviembre se acostumbra ir al panteón, por la mañana, porque se tiene la creencia que ese día que se retiran los difuntos. Se les encamina a su morada, pero antes de que se vayan se convive un rato con ellos por eso se les coloca un pequeño altar sobre su tumba y se les adorna, mientras la banda de viento o el trio huapanguero entonan una melodía.</p>
<p>Cuando la señora “F” no puede ir al carnaval dice que lo ve por internet porque ahí suben todo, y aprovecha para enseñarles a sus nietos o cuando va dice que graba videos y regresando también les enseña sus videos. Cuando puede se hecha sus escapaditas al pueblo, porque le gusta más la celebración del carnaval.</p> <p>Sus nietos nunca han ido al pueblo, dice la señora que no les interesa conocer su pueblo, pero que algún día los llevará porque ya ha cambiado mucho y entonces verán que sí les va a gustar. Sin embargo a sus nietos sí les interesa conocer un poco más de la cultura de su abuelita porque estando en Naucalpan le preguntan cómo se pronuncia algunas palabras en su lengua o cuando ven que coloca su altar les da curiosidad y preguntan porque lo coloca.</p>	<p>En este apartado podemos darnos cuenta que la señora “F” se niega a dejar en el olvido su cultura, por ello busca la manera de poder transmitírselo a sus nietos, hablándoles de cómo es el pueblo, diciéndoles cómo se pronuncian algunas palabras en tepehua y mostrándoles algunas celebraciones.</p> <p>Las redes sociales juegan un papel importante, en este caso es el grupo de Facebook que se tiene del pueblo ya que ahí nos mantenemos informados, quienes nos encontramos fuera, de todo lo que pasa en Pisaflores, además de que podemos ver cómo se llevan a cabo algunas celebraciones.</p>

### 3.8 Familia 7: Contexto de la visita

#### Fotografía 11

#### Dibujando con los primos



(Flora Tesillos. Naucalban. Octubre 2019).

La visita con la familia se llevó a cabo el 1 de octubre de 2019 a las 06:30 de la tarde, en el domicilio de la familia.

Las personas que participaron fueron: la señora “C”, sus hijos el señor “F” y la señora “J”, su nuera la señora “R”, su yerno el señor “L” y sus nietos “A”, “JL”, “JE”, “LE”.

Al llegar al domicilio quien me recibió fue el señor “F” me invitó a pasar a la sala de su mamá, al entrar me dirigí a saludar a la señora “C” quien se encontraba en ese momento. Después el señor “F” me dijo que lo esperara un rato, que le iba hablar a sus hermanos, a sus hijos y sobrinos para que también participaran.

Una vez que todos estaban reunidos me presenté con la familia, les hice saber que la información recolectada sería parte importante de mi trabajo de titulación, les mencioné que no iba hacer mal uso de sus datos, de la información que me proporcionarían, por lo cual le mostré mi carta de presentación que la universidad me entregó. Les pedí permiso para grabar el audio de la plática que se llevaría a cabo, y al finalizar de igual manera les pedí permiso para poderles tomar una fotografía, la familia aceptó. En la foto solo salen el señor “F” y su esposa la señora “R”, sus hijos y sobrinos, los demás integrantes para ese momento ya se habían retirado para continuar con sus labores.

El señor “F” fue quien me contacto por Facebook el día que hice la publicación para ver quién podía colaborar conmigo, cabe mencionar que el señor “F” y la señora “J” son mis primos pero no tenemos una relación cercana por lo cual se me había pasado contactarlos directamente, sin embargo existe una relación de respeto entre ambos por lo cual me abrieron las puertas de su casa y por lo mismo varios integrantes aceptaron colaborar conmigo.

### 3.8.1 Cuadro 18: Descripción e interpretación de audio

Conversación	Referentes Culturales y Análisis
<p>Lo primero que les pregunte fue ¿Ustedes hace cuánto tiempo salieron de Pisaflores? El primero en responder fue el señor “F”: Hace 20 años. ¿Por qué salió de Pisaflores? Señor “F”: Por buscar empleo, por trabajo, salimos del pueblo por trabajo porque allá en el pueblo no hay mucho, bueno sí hay trabajo pero el sueldo es muy poco y pues la verdad no alcanza. Señor “L”: Igual, uno sale de allá según para poder hacer algo y poder tener algo.</p>	<p>En la casa donde viven es de la señora “C” y ahí mismo viven sus hijos junto con sus familias, cada quien en su respectiva vivienda. En el pueblo se acostumbra que los padres vivan en un mismo solar con los hijos y eso no es mal visto.  Como bien se ha mencionado anteriormente, la gran mayoría de los pisafloreños salen del pueblo en busca de mejores oportunidades de trabajo y tener algo más que ofrecer a la familia ya que en el campo no se gana mucho y no siempre alcanza para solventar los gastos.</p>
<p>¿Y cuando llegaron, en dónde llegaron a vivir? ¿Aquí en Naucalpan? Señor “F”: Sí, yo llegué allá por las vías del tren, San Antonio Zomeyucan. ¿Ya conocían aquí?, ¿Se vinieron solos? O ¿Cómo es que llegaron? Señor “F”: Con familiares, bueno yo ya venía pero de vacaciones de ahí terminando la secundaria ya me vine para acá, ya llegué con mi mamá donde rentaba. Señor “L”: Con familiares por Granjas, una de mis hermanas ya vivía aquí, rentando pero ya.</p>	<p>Los hijos de la señora “C” al salir del pueblo llegaron a vivir en Naucalpan porque ya tenían a su mamá viviendo en este lugar. Cabe mencionar que la señora “C” salió del pueblo cuando sus hijos aun eran niños, para buscar trabajo y así poder solventar los gastos de sus hijos. En la colonia donde llego a vivir también vivían varios paisanos quienes de alguna manera se apoyaban para conseguir un cuarto donde rentar o recomendándose en trabajos, esta costumbre de apoyarse responde al pensamiento del nosotros, de ver por nuestro bien estar.</p>
<p>Y al llegar aquí ¿Se les hizo fácil encontrar empleo? o ¿A qué dificultades se enfrentaron ya estando aquí?  Señor “F”: Pues ahora sí que yo llegando aquí tuve suerte y si encontré luego, luego empleo. Un empleo de limpieza porque pues todavía no conocía muy bien la ciudad y todavía no sabía muy bien como buscar un trabajo donde me pagaran más, entonces en el primero que encontré ahí entre. Señor “L”: Yo empecé a trabajar en una fábrica que esta por aquí, por San Esteban, era de playeras para dama más o menos el sueldo.</p>	<p>Es cierto que todos tenemos derecho a la educación, pero la desigualdad educativa y la inequidad de la educación escolarizada que existe con los jóvenes, sean hombres o mujeres, no permite que todos logren continuar con sus estudios ya sea por razones económicas o porque no tiene una institución cerca.  En este caso fue por razones económicas tanto el señor “F”, sus hermanos y cuñado tuvieron que dejar sus estudios para conseguir un trabajo y así poder solventar sus gastos ya que para ellos fue complicado poder estudiar y trabajar al mismo.</p>
<p>¿Y aquí se casaron? ¿Aquí conocieron a sus parejas o fue allá en el pueblo? ¿Sus parejas son de allá? Señor “F”: Sí, mi esposa es de allá pero la conocí aquí, aquí nos conocimos y aquí nos juntamos. El señor “L” ya no quiso contestar por lo que decidí preguntarle a la señora “J” quien no tenía muchas ganas de responder, pero su hermano “F” le hizo saber que se estaba grabando el audio, así que respondió de manera un poco sarcástica.</p>	<p>A pesar de que el señor “F” llego soltero a la ciudad, es en Naucalpan donde conoció a quien ahora es su esposa. Esto no es casualidad ya que al haber varios tepehuas viviendo en Naucalpan y en colonias específicas donde se aglutinan es que siguen generando tradiciones y prácticas culturales, si bien la comunidad está adentro también se puede generar afuera.</p>
<p>¿Sus hijos ya nacieron aquí o en el pueblo? Señor “F”: No mis hijos ya nacieron aquí, los tres. Señora “J”: Igual ya nació aquí. ¿Pero ellos conocen en Pisaflores? ¿Alguna vez han ido?</p>	<p>A pesar de que los hijos ya nacieron en Naucalpan conocen y con frecuencia visitan el pueblo porque sus papás y abuelos tanto maternos como paternos les transmiten sus conocimientos, cultura y tradiciones en el lugar donde viven.</p>

<p>Señor “F”: Sí, cada vez que salen de vacaciones se van para allá.</p>	<p>Cabe mencionar que sus abuelos maternos de los hijos del señor “F” viven en Naucalpan muy cerca del domicilio de los niños.</p>
<p>Pregunta a los niños ¿Qué es lo que más les gusta de allá? o ¿Por qué les gusta ir? Niño “A”: ¿Nosotros? el río, nos gusta... Y también jugar porque allá podemos salir, ir a donde queramos. Niña “LE”: A nosotros nos gustan los bailes (en eso se escuchan las risas de los que estábamos presente). Señor “F”: Son libres allá porque aquí la verdad no pueden salir a jugar en la calle, así como está la situación ahorita tienen que estar encerrados y cuando llegan allá pues son libres. Pueden ir con la tía, con los primos, a jugar futbol, ir a bañarse al río todo eso a cortar naranjas, mandarinas, a jugar futbol en el campo.</p>	<p>Los niños de esta familia tienen un vínculo muy cercano con el pueblo ya que sus abuelos y sus papás son originarios de Pisaflores, por lo que con frecuencia visitan a su bisabuela, van de vacaciones o porque van a la fiesta del pueblo. Como bien lo menciona el señor “F” los niños se sienten libres estando en el pueblo porque pueden salir a la calle sin temor a correr algún peligro. Además de que se entretienen realizando algunas actividades. Estando en Naucalpan los niños a diario observan algunas expresiones culturales por parte de sus padres, tíos y abuelos lo que les genera curiosidad y poco a poco se van involucrando en las tradiciones.</p>
<p>¿Ustedes saben que lengua hablan sus papás o su abuelita? Niña “LE”: Yo sí, sé que hablan tepehua y también lo entiendo pero hablarlo no puedo.  ¿No se saben una que otra palabra? Niño “A”: Yo no. Nada más la de agua, también la de perro y de gato= mistú.  Niña “JL”: No. Yo nada más la de silla.  Señor “F”: Si las niñas son las que más ponen atención y si más o menos te contestan porque nosotros de repente les hablamos así, como mi esposa y yo somos de allá entonces las dos niñas que tengo sí escuchan más y entienden más. A veces hasta te contestan en tepehua, el niño apenas le está empezando a interesarle.</p>	<p>En esta familia la lengua es un elemento de identidad familiar porque a pesar de que los niños dicen no hablar la lengua tepehua sí reconocen algunas palabras, las entienden y las pronuncian porque estando en Naucalpan con frecuencia escuchan a sus papás, tíos y abuelos hablarlo.  Cabe mencionar que los hijos de la señora “C” crecieron hablando el tepehua y el español al mismo tiempo por lo cual no se les dificulto comunicarse en ambos idiomas. Pero a sus hijos si se les complica poder hablar con fluidez el tepehua ya que estando en la ciudad se comunican en español.</p>
<p>¿Ustedes como papás aun hablan la lengua ya se aquí en la calle o donde se encuentren?  Señor “F”: Sí, aquí de repente empezamos hablar así. Hasta en el trabajo andamos cotorreando así en dialecto. Señor “L”: ¿De repente? de repente hablan en español (en eso se escucha la risa de todos los presentes) siempre hablan en dialecto. Yo creo que mientras tengas con quien hablar así, pues sí se puede pero sino.</p>	<p>Es cierto como bien menciona el señor “L” mientras se tenga alguien con quien hablar la lengua se va a seguir hablando, lo bueno de la familia es que todos los adultos entienden el tepehua lo que se les facilita comunicarse en su lengua y no es que no sepan hablar español, pero para ellos es más cómodo.  Por desgracia no todos los hablantes de alguna lengua tienen con quien hablar su lengua cuando se encuentran fuera de la comunidad de origen lo que repercute en la pérdida de la misma.</p>
<p>Y cuándo empiezan hablar así en la calle ¿Cómo ven la reacción de la gente?  Señor “F”: Pues si hay mucha gente que se te queda viendo. Señor “L”: Pero creo que, por ejemplo creo que nada más se acostumbran.</p>	<p>Las personas que no son hablantes de alguna lengua indígena cuando escuchan a alguien hablarlo no siempre reaccionan de la mejor manera, en ocasiones hacen sentir mal a los hablantes como si fuera algo malo hablar una lengua, por el contrario, hay personas a las que les llama la atención y preguntan o se interesan por querer saber que lengua están escuchando. Afortunadamente a los</p>

<p>Señor “F”: Ah sí bueno, ya si estas en un solo lugar por ejemplo el trabajo empiezas hablar así ya es normal ya no te ponen así este, ya no te hacen tanto caso. Pero si vas en un transporte público ahí si la gente como que, no sé, piensa que vamos hablando mal de ellos porque si hay gente como que medio se molesta.</p> <p>¿Pero nunca les han reclamado, burlado o molestado?</p> <p>Señor “F”: No pues hasta ahora no y luego hay gente que a veces hasta te pregunta cómo se llama el dialecto, hay unos que sí les interesa y te preguntan pero muchos no, se te quedan viendo feo.</p>	<p>integrantes de esta familia eso no les ha impedido que dejen de hablar su lengua en espacios públicos y en su hogar lo que ayuda a poder mantener viva la lengua tepehua.</p>
<p>¿Ustedes consideran que es importante que sus hijos lo aprendan, que se siga manteniendo?</p> <p>Señor “F”: Pues la verdad a mí me encantaría que si aprendieran y lo hablaran, pero pues ya, aquí en la ciudad lo veo muy difícil porque pues ahora sí que a donde vayan tienen que hablar el español. Nada más lo hablan cuando están en casa porque en la escuela, en las tiendas, en el trabajo tienen que hablar en español.</p>	<p>El señor “F” es el único que muestra interés por que sus hijos aprendan el tepehua, aunque bien lo menciona es algo complicado poder aprenderlo estando en la ciudad ya que aquí se utiliza el español para poder comunicarse con los demás.</p> <p>Si bien es cierto que los niños con frecuencia escuchan a sus familiares hablar en su lengua, solo logran entender y pronunciar algunas palabras ya que hablar en tepehua no es una necesidad para ellos.</p>
<p>¿Ustedes consideran importante que en la escuela se les dé un taller donde se les enseñe hablar otra lengua?</p> <p>Señora “C”: Pues para mí yo creo que ya no porque la mayoría hablan español y si hablan tepehua pues la verdad, ya casi se está borrando ese dialecto porque los que viven en el pueblo hablan español y las señoras las abuelitas ya se están acabando, yo siento que un día se va acabar ya no se va hablar.</p> <p>¿Y si algún día se acaba o se desaparece, usted como... (Aún no terminaba de hacer la pregunta cuando la señora “C” respondió lo siguiente).</p> <p>Señora “C”: Pues me voy a morir. (En eso todos los presentes comenzamos a reírnos). Pues sí, mis nietos ya todos hablan así, con quien más van hablar, llegan a tener sus hijos también van a hablar español pues ya no van hablar eso.</p> <p>Señor “F”: Sí pues sí, pero a mí sí me encantaría que se rescatara todo eso porque eso es lo que nos hace grande a los mexicanos, la cultura, nuestras costumbres, las lenguas porque la verdad nosotros somos indígenas, somos de raza indígena. Nosotros somos, se puede decir que 100 % mexicanos porque si se llega a perder todo eso pues es muy triste porque la mayoría de los extranjeros vienen por eso.</p>	<p>Si bien es cierto que la señora “C”, abuela de los niños, ya no muestra interés por querer transmitirle su lengua a sus nietos de alguna manera lo está haciendo al hablarlo con sus hijos es ahí donde los niños escuchan y se comienzan a interesar por conocer y saber qué es lo que están diciendo y poco a poco van aprendiendo.</p> <p>Es cierto lo que menciona la señora desafortunadamente en Pisaflores los ancianos que eran monolingües en tepehua ya están falleciendo y pocos quedan, pero también es cierto que los jóvenes del pueblo se están interesando por mantener viva la lengua y a pesar de que hablan español también hablan su lengua porque en casa lo aprenden y en la escuela les enseñan a valorarlo, a sentirse orgullosos de su cultura. Por lo cual es común ver y escuchar en la comunidad a los jóvenes hablar el tepehua.</p> <p>Como podemos darnos cuenta el señor “F” es el único de la familia quien está interesado en poder transmitir no solo su lengua sino su cultura a sus hijos para que con el tiempo no se pierda. Les transmite el sentido de pertenencia involucrándolos en algunas actividades, explicándoles en que consiste tal tradición y su significado, por ejemplo cuando les muelen a los bebés, lo refuerza cuando los lleva de vacaciones al pueblo para que lo vivan de cerca dentro de la comunidad de origen.</p>

<p>Como muchos dicen que México es un mundo porque cada estado que pasan, cada estado que van o ya sea el mismo estado hablan diferentes dialectos y es como si estuvieran pasando ciudades a ciudades, es como si te pasas de un estado a otro país son muy distintos, diferentes culturas, tradiciones y eso es lo que hace grande a México porque hay muchos países que no tienen eso. Por eso a mí me encantaría que se rescatara todo eso.</p>	<p>El que exista una gran diversidad cultural en México nos ayuda a poder intercambiar conocimientos, ideas, conocer diversas cosmovisiones.</p>
<p>¿Ustedes aquí si les inculcan las tradiciones, algunas costumbres? (Apenas terminaba de hacer la pregunta y el señor “F” respondía enseguida).</p> <p>Señor “F”: Así, si todo lo que se hace allá en el pueblo ellos saben, saben que en noviembre se festeja día de muertos, saben que en febrero carnaval, en abril la semana santa entonces todo eso ellos saben que también se festeja allá en el pueblo de otra forma porque aquí la verdad ya casi no, nadie festeja todo eso.</p>	<p>Los niños a pesar de estar en Naucalpan han tenido la oportunidad de conocer las tradiciones del pueblo porque sus papás y tíos los llevan a cabo en el lugar donde viven. Por ejemplo el día de muertos colocan la ofrenda muy parecido a como se coloca en el pueblo, además les explican el significado y la importancia de realizarlo.</p> <p>En cuanto al carnaval si no pueden asistir al pueblo a verlo, ven videos en redes sociales de cómo se lleva a cabo.</p>
<p>¿Y entonces a ustedes les gustaría que sus hijos aprendieran todo eso? Pregunta directa a la señora “J” ¿A usted ya no?</p> <p>Señor “F”: Yo sí, si ellos dicen o quieren aprender, por eso luego les hablamos así para que vayan entendiendo y no les de pena de donde vienen, pues es lo más importante que aprenden, que digan y que se sientan orgullosos el día de mañana que digan, saben que mis papás esto, mis papás venían de un pueblo.</p>	<p>Es importante que los padres de familia les transmitan la cultura a sus hijos que si bien no aprenderán hablar la lengua, si tendrán este sentido de pertenencia.</p> <p>El señor “F” junto con su esposa e hijos visitan el pueblo con frecuencia y es quien más les inculca su cultura porque como me lo hizo en su momento se siente orgulloso de donde viene.</p>
<p>¿Por ejemplo ustedes tienen compañeros que vengan de algún pueblo o que sepan que vienen de algún pueblo? ¿O han tenido en la primaria, en la secundaria? Con esta pregunta me dirigí directamente a los niños</p> <p>Niño “A”: Yo sí en sexto. Señor “L”: Pues creo que todos vienen de un pueblo nada más que... Niña “JL”: Yo nada más en el kínder. Niña “LE”: Todos, bueno sus papás son los que los inculcan porque yo tenía una compañera en la prepa que ya hasta luego me decía como le llamaban a tal cosa, es que no me acuerdo en que lengua es en Oaxaca, pero pronunciaba todo como lo decían y pues yo compartía también. Ha no pues en la casa de mi mamá le dicen así, bueno creo que ya todos tienen como una lengua que se saben por parte de sus papás.</p>	<p>La finalidad de que se reconozca la diversidad cultural en el aula es para fomentar el entendimiento y solidaridad entre alumnos dejando de lado la discriminación por ser miembro de un pueblo indígena.</p> <p>Si bien los niños de esta familia han tenido compañeros en la escuela que pertenecen a otras culturas el que ellos reconozcan su cultura y la de sus padres les ayudado a no discriminar y burlarse de los demás por hablar una lengua, por tener otras costumbres, esto les ha servido para entenderlos y querer compartir e intercambiar los conocimientos que tienen.</p> <p>Estando en la ciudad muchos optan por cambiar su vestimenta, no hablar más su lengua, cambiar sus costumbres y negar que pertenecen a un pueblo por temor a ser discriminados lo que contri</p>
<p>Yo: Sí porque muchas veces se piensa que estando aquí en la ciudad pues ya no hay ninguna persona que venga de fuera.</p>	<p>La gran mayoría de las personas pertenecientes a una comunidad indígena salen de su lugar de origen en busca de mejores oportunidades de trabajo, en el</p>

<p>Señora “J”: En la escuela están todos revueltos.  Señor “F”: Aja si pues, pero ahora sí que todos los de pueblo se llegan a juntar aquí en la ciudad por lo mismo por superarse uno la verdad como te vuelvo a repetir allá en el pueblo, más bien en los pueblos no hay mucho trabajo, allá en tiempos de lluvia no hay trabajo en el campo nadie te da trabajo por lo mismo y aquí llueva, haga sol como sea, pero aquí hay trabajo porque muchos trabajan en las fábricas ya sea que están en el ejército, de policías y allá pues no. También por el sueldo es muy poco el sueldo que dan allá, aquí el sueldo es seguro mientras le echas ganas.</p>	<p>campo si hay trabajo pero desafortunadamente no alcanza para sostener a la familia.</p>
<p>¿Ustedes en algún momento tienen planeado regresar o ya se piensan quedar aquí?</p> <p>Señora “R”: Yo sí porque ya me aburrí de estar aquí.  Señor “F”: Yo también porque hay veces que llega el momento de que te aburres, tanto ruido tanta violencia.  Señora “C”: Mira pues la verdad para mi yo ya me quede aquí porque cuando yo le decía a mi mamá cuando tenga mi casa allá voy a regresar, ahorita ya tengo mi casa y no se para cuándo porque ya se acostumbró uno aquí vas pero unos días, pero para vivir allá no, todavía como ocho días, quince días si más que nada por el calor ya no se acostumbra uno. Más que uno nació allá no se acostumbra y los niños que nacieron aquí, están creciendo aquí menos van a regresar ellos. Eso pensaba voy a regresar, ahorita siento que ya no, ellos quien sabe.</p> <p>Señor “F”: Te acostumbras, porque allá es muy diferente el clima.</p> <p>Señora “J”: Por mi parte yo no porque si me regreso allá me llevo mis hijos no tienen futuro porque allá son muy diferentes las escuelas, aunque aquí es muy feo por la delincuencia que hay pero aquí se pueden superar más que nosotros, pueden pedir más estudio y podemos darle un poquito más de lo que nosotros no tenemos por eso yo no me quiero regresar. A lo mejor si me regreso pero cuando mis hijos ya estén casados y si ellos se regresa algún pueblo pues ya es su decisión si se los llevan ya es decisión de ellos, pero por ahorita por mi parte no, yo necesito que se superen que tengan un futuro mejor que yo.</p>	<p>No siempre es fácil regresar al lugar de origen ya que después de muchos años de vivir fuera uno se acostumbra a otra forma de vida, de trabajo. Uno podrá ir unos días y quedarse pero ya para regresar definitivamente es una decisión difícil.</p> <p>La señora “R” y el señor “F” coinciden en regresar en algún momento a vivir en el pueblo, cabe mencionar que ellos son originarios del mismo pueblo, son esposos y con frecuencia visitan la comunidad.</p> <p>Por su parte la señora “C” lleva más de 20 años viviendo en Naucalpan quien en algún momento pensaba regresar a su pueblo cuando tuviera su casa en Pisaflores, actualmente ya tiene su casa en el pueblo y en la ciudad, formo una familia en este lugar y tiene un trabajo estable lo que le complica un poco el poder regresar definitivamente; además de que como bien lo menciona ya no se acostumbra a estar allá.</p> <p>La señora “J” por el momento no planea regresar al pueblo porque eso implicaría llevarse a sus hijos con ella y no quiere que pasen las mismas carencias y dificultades que ella pasó, quiere que sus hijos se superen tengan mejores oportunidades de estudios y trabajo.</p>

Al finalizar la entrevista les pedí de favor a los niños que hicieran un dibujo de Pisaflores, tal vez de las casas, animales o algo que les recordara el pueblo. Los dibujos que realizaron fueron los siguientes:

### 3.8.2 Cuadro 19: Descripción e interpretación del dibujo de “A”

Cursa el segundo año de secundaria, nació y vive en Naucalpan, sus padres son originarios de Pisaflores.

Descripción del dibujo	Análisis e interpretación
 <p>En el dibujo que “A” realizó podemos ver algunos animales como: un gallo, tres pollos, dos toros y un puerco. Además de un montoncito de leña, todos se encuentran sobre una superficie de color verde, y en medio del dibujo se puede leer la palabra Pisaflores.</p> <p>El rectángulo que se encuentra en el dibujo se usó para cubrir el nombre del menor.</p>	<p>Podemos ir señalando algunos referentes culturales para entender la identidad tepehua que “A” muestra en el dibujo, por influencias de sus papás y su vínculo con el pueblo de Pisaflores.</p> <p>Es común ver este tipo de animales domésticos ya que la gran mayoría de las amas de casa suele tenerlos en el traspatio los cuales andan sueltos en el terreno de la familia, no así en las calles ya que actualmente no se permite que los animales anden sueltos por la comunidad, a excepción de los perros y gatos. Mientras que los toros y vacas se encuentran en los potreros cercanos a la comunidad, a estos se les puede ver cuando uno va de camino a la milpa.</p> <p>Los pisafloreños suelen apilar su leña junto a la pared de la cocina, por la parte de afuera, de manera que no se moje cuando llueve. Acostumbran tener bastante leña en sus hogares para no tener que ir a cada rato a sus milpas a leñar ya que en los montes de la comunidad no se permite talar árboles.</p>



### 3.8.4 Cuadro 21: Descripción e interpretación del dibujo de “JE”

Nació y vive en Naucalpan, sus padres son originarios de Pisaflores.

Descripción del dibujo	Análisis e Interpretación
 <p>En el dibujo destacan algunos elementos naturales como: las nubes, el sol y el agua. Podemos ver algunos cerros rodeados de hierbas, árboles y uno de estos con un pájaro encima. Hay un pozo lleno de agua y junto a este hay una cruz, además un arroyo con varias piedras alrededor. Podemos ver un niño, un hombre y una mujer. A lo lejos se alcanza a ver una casa y cerca de ahí se encuentra una persona.</p> <p>El rectángulo gris que se encuentra en la parte inferior derecha del dibujo se colocó a propósito para proteger el nombre del menor.</p>	<p>En efecto el pueblo de Pisaflores a pesar de ser una zona plana se encuentra rodeado de algunos cerros.</p> <p>A lo largo y ancho del pueblo se ubican varios pozos de agua, los hay en algunas casas y a las orillas del arroyo.</p> <p>El 3 de mayo además de celebrar el aniversario del pueblo, se acostumbra ofrendar el agua y dar gracias por no escasear en todo el año por esta razón en ese día las personas acude a los pozos para limpiarlos y adornarlos. Entre los adornos se le colocan flores, la imagen de algún santo católico y una cruz que se bendice antes de colocarlo, el cual se queda todo el año adornando el pozo.</p> <p>Las tres personas que vemos en el dibujo son: “JE” y sus papás ya que al realizar su dibujo el niño menciona que cuando va al pueblo, va en compañía de ellos, por eso los dibujó.</p> <p>El niño no participo mucho en la plática con su familia, pero si se miraba atento de lo que escuchaba.</p>

### 3.8.5 Cuadro 22: Descripción e interpretación del dibujo de “LE”

Cursa el quinto semestre del bachillerato, nació y vive en Naucalpan, sus padres son originarios de Pisaflores.

Descripción del dibujo	Análisis e Interpretación
 <p>En el dibujo podemos observar algunos elementos naturales como: las nubes, el sol y el agua. Hay algunas aves volando y unos pollos caminando entre las milpas; también hay un par de árboles de naranja. Además hay un pozo con una cruz y debajo de este se encuentra un arroyo, rodeado de varias piedras.</p> <p>El rectángulo gris que se encuentra en la parte inferior derecha del dibujo se colocó a propósito para proteger el nombre del menor.</p>	<p>Podemos señalar varios referentes culturales para ir entendiendo el vínculo que tiene “LE” con el pueblo a partir de visitarlo seguido.</p> <p>En Pisaflores los pobladores se dedican a la siembra y cosecha de maíz por lo cual es común ver milpas a la entrada, salida y alrededores del pueblo. Una de las frutas que más destaca es la naranja, la gran mayoría de los pobladores cuenta con un árbol de este fruto en su casa.</p> <p>Por lo regular los pozos de agua se encuentran junto al arroyo, en diversos puntos del pueblo. Siempre tienen una cruz como adorno, se les coloca el 3 de mayo ya que en esa fecha se acostumbra ofrendarle al agua en agradecimiento que no falte durante el año. “LE” ha tenido oportunidad de ver este ritual porque en esas fechas acude al pueblo en compañía de su mamá o abuelita. Los animales domésticos que no pueden faltar en las casas son los pollos ya que los usan para autoconsumo o para venderlos.</p> <p>Mientras platicaba con “LE” me di cuenta que ha tenido más oportunidad, que sus primos, de ir al pueblo ya que si no va con su mamá, va con su abuelita y por eso conoce más el pueblo. Mencionaba que las fechas en que más le gusta ir son en el aniversario del pueblo porque va a los bailes, y en carnaval.</p>

Es importante señalar que toda la información recogida y analizada en este capítulo fortalece lo planteado en el problema de investigación, en la medida que el contacto con las diferentes familias y niños de origen cultural tepehua que viven en Naucalpan permitió identificar debilidades y fortalezas en la identidad que los padres han generado en sus hijos, a pesar de que no nacieron y crecieron en Pisaflores.

Todo lo anterior me proporcionó las herramientas y la información directa que se llevó a cabo con las familias para abordar desde un campo de la educación comunitaria el siguiente capítulo. Es con base en ello busco cerrar el presente trabajo recepcional con una sugerencia de propuesta educativa extraescolar dirigido a niños y niñas, hijos o hijas de padres tepehuas que viven en Naucalpan para fortalecer, recuperar y resignificar su identidad como veremos a continuación.

## **Capítulo IV**

### **Taller extraescolar “un espacio de aprendizaje” dirigido a niños de origen tepehua que viven en Naucalpan**

En el capítulo anterior se sistematizaron e interpretaron las conversaciones y dibujos realizados con y por los padres de familia y los niños, lo que me permitió analizar todo lo dicho y expresado por ellos, con base en lo que ellos señalan, presento el diseño del taller extraescolar dirigido a niños, hijos de padres tepehuas.

Es importante señalar que esta propuesta de taller extraescolar responde a una iniciativa personal que intentaré trabajar de manera personal como parte de la cultura tepehua con estas familias que apoyaron este proyecto. Con base en esta experiencia se buscarán los espacios educativos no escolarizados para que este taller tenga presencia en el municipio de Naucalpan como una propuesta de sensibilización y preservación de la cultura tepehua, para aquella población infantil, hijos de padres tepehuas que viven fuera de la comunidad de Pisaflores.

El cerrar mi trabajo de investigación con un taller extraescolar para niños de origen tepehua que viven en Naucalpan se debe, como se señala desde el inicio del proyecto de investigación, no dejar morir mi cultura por razones de aculturación que se viven cuando se cambia un estilo de vida comunitaria con una vida de ciudad.

#### **4.1 Motivos que llevaron al diseño del taller extraescolar**

Como bien se ha visto a lo largo de los capítulos anteriores, he venido trabajando en torno a la identidad de los niños, hijos de padres tepehuas que no han tenido una vida cotidiana en la comunidad de Pisaflores, Veracruz. Uno de los principales motivos que me llevaron a diseñar este taller fue promover y fortalecer la identidad tepehua de los niños que viven en Naucalpan. Conocer si los padres de familia aún les inculcan a sus hijos su cultura, sus conocimientos y tradiciones y cómo los hijos lo expresan.

Otra de las razones que me motivaron a diseñar dicho proyecto es que mientras cursaba el tercer y cuarto semestre de la Licenciatura en Educación Indígena tuve la oportunidad de participar como asesora educativa en la Secretaría de Desarrollo Rural y Equidad para las Comunidades donde acudía a los predios a dar asesorías educativas a niños y jóvenes originarios de alguna comunidad indígena. Además de apoyarlos con sus tareas escolares, abordábamos temas acerca de su cultura, comunidad, tradiciones y costumbres con la finalidad de que se reconocieran como miembros de una cultura indígena ya que estando en la ciudad era difícil para ellos poder identificarse pues sufrían de discriminación en la escuela lo que provocaba la deserción escolar.

Por lo que en su momento se me venía a la mente que era algo similar a lo que yo viví en mi niñez durante mi etapa escolar, el decir que uno venía de algún pueblo era motivo de burla por lo que mejor optaba por no mencionarlo.

Por las razones ya expresadas, es que diseñé un taller extraescolar donde se tenga un reencuentro con la identidad tepehua. El taller está dirigido a niños de entre 8 a 12 años de edad, ya que los niños con los que colaboré durante el trabajo de campo tenían este rango de edad. Esperando en un futuro pueda llevarse a cabo en el municipio de Naucalpan y en las colonias donde habitan tepehuas de Pisaflores, Veracruz.

La intención es que más personas originarias de Pisaflores se integren al proyecto y puedan llevarlo a cabo e irlo modificando para adecuarlo a las personas con las que se realice. Todo con la finalidad de que los niños reconozcan, fortalezcan, recuperen y resignifiquen su identidad cultural, a pesar de que no tienen una vida cotidiana en su comunidad de origen. Ya que con la concientización de los niños nuestra cultura se podrá mantener viva y, sobre todo valorar la identidad tepehua con equidad e igualdad y no sentirse menos ni permitir el maltrato verbal y no verbal por pertenecer a una cultura ancestral que tiene que llevarse con orgullo y no como vergüenza.

#### **4.2 Temas que se abordan en el taller**

Elegir los temas que se abordarían en el taller no fue fácil pero gracias a la colaboración de los niños que visité, con quienes tuve la oportunidad de conversar, escuchar de sus voces lo que ellos saben y conocen de la cultura y del pueblo, pude darme cuenta que poseen muchos conocimientos propios de la comunidad de origen y con lo que plasmaron en sus dibujos terminé por confirmarlo. Eso era una de mis intenciones, poder detectar esas prácticas cotidianas de origen indígena que se siguen llevan a cabo en familia, estando en Naucalpan.

Al platicar tan de cerca con las familias y poder conocerlos, pude percibir y darme cuenta que la cultura tepehua sigue viva en ellos, en su día a día, en la forma de comunicarse, de manifestar sus creencias, en cómo organizan sus viviendas, en cómo educan a sus hijos, en sus anécdotas, en sus cuentos y leyendas. Es a partir de ahí que surge la idea de proponer un taller extraescolar donde se aborden temas propios de la comunidad de Pisaflores y de la cultura tepehua para que los niños reafirmen, fortalezcan y resignifiquen su identidad.

Sabía que para poder llevar a cabo dicho taller tenían que abordar temas que a los niños les llamara la atención algo que no fuera desconocido para ellos por lo que al ir sistematizando los audios y los dibujos pude ir seleccionando los temas más relevantes y en los que la mayoría de ellos coincidía. Mi intención con este taller extraescolar es que se aborden temas de las prácticas cotidianas que ellos realizan en familia y que por la

cotidianidad no reconocen su importancia, pero que son parte de esta identidad tepehua tanto individual como colectiva que les transmiten sus padres.

Algunos de los temas que coincidieron en las pláticas con las familias y lo platicaban con normalidad y emoción es cuando hablaban de la lengua tepehua. Los padres de familia con orgullo mencionaban que seguían hablando su lengua a pesar de llevar varios años fuera de la comunidad. Lo hablan con sus esposas (os), con familiares o amigos; da la casualidad que de las 7 familias que visité 6 están casados o juntados con personas del mismo pueblo lo que contribuye a la conservación de la lengua y por ende los niños con frecuencia lo escuchan, lo que les permite entender y pronunciar algunas palabras por eso cuando les preguntaba si sabían que lengua hablan sus padres con seguridad respondían tepehua.

En los apartados que a continuación se enumeran son temas que destacan en las conversaciones con las familias, las cuales incluyo en el taller.

#### **4.2.1 Comunidad y cultura**

A pesar de que los niños no se identifican como tepehuas conocen perfectamente la comunidad de origen, saben cómo es el trabajo allá, como es vivir en el pueblo y saben a qué cultura indígena pertenece, lo que les permite irse involucrando con las costumbres y tradiciones del pueblo a pesar de no vivir en Pisaflores. Por ejemplo saben que el tres de mayo se adornan los pozos con cruces de madera y flores, además de que en esa misma fecha se celebra el aniversario del pueblo.

#### **4.2.2 Relatos y leyendas**

Los niños que colaboraron conmigo saben y conocen algún relato o leyenda que se cuenta en la comunidad ya sea porque sus papás se los contaron o porque algún otro familiar se los contó cuando visitaron el pueblo.

#### **4.2.3 Día de muertos**

A pesar de que no todos los niños han tenido la oportunidad de visitar el pueblo en estas fechas tienen noción de lo que se hace o de cómo se celebra ya que estando en sus casas sus papás no dejan de colocar una ofrenda para sus difuntos y al hacerlo los niños tiene curiosidad de saber porque lo hacen y así preguntan a sus padres la razón.

Los conocimientos que tienen los niños al hablar de los temas anteriores y de las milpas, las construcciones de las casas, los columpios que se encuentran en el centro del pueblo, costumbres, tradiciones y demás hizo que retomara estos temas para integrarlos en el taller extraescolar.

### 4.3 Diseño del taller extraescolar

El taller está diseñado para llevarse a cabo en dos semanas, lo organizo y estructuro a partir de:

**Duración:** Dos semanas de lunes a viernes con una duración de 2 horas al día. En cada sesión se realizará una actividad relacionada al tema día.

**Propósito:** Acercarse a los saberes culturales de los niños, a su saber histórico tepehua, a su lengua, a los cuentos y leyendas, relatos, comentarios, pláticas, cantos y danzas entre otras sobre la región y la comunidad de Pisaflores para entender y acercarse a su identidad tepehua.

Esta propuesta de taller extraescolar permitirá que los niños se concienticen acerca de la cultura tepehua que poseen y la valoren, al mismo tiempo recurrirán a sus conocimientos previos para reforzar lo nuevo. Podrán intercambiar saberes con sus compañeros conocerse e interactuar de manera respetuosa trabajando en equipo.

#### 4.3.1 Planeación 1

<b>Tema:</b> ¿Conozco la comunidad de Pisaflores?
<p><b>Propósito:</b> Que los niños se conozcan entre sí e intercambien información de lo que conocen o saben de la comunidad de Pisaflores de manera directa o indirecta, como un referente de identidad cultural.</p> <p><b>Recursos:</b> Plumones, colores, hojas blancas, carteles, fotografías, imágenes.</p> <p><b>Planificación por sesión:</b> Una sesión</p> <p><b>Recomendación:</b> En cada sesión, si está en tus posibilidades lleva todo lo que se relacione a la comunidad y a la cultura tepehua, para ello podrías portar o llevar intencionalmente algún objeto. Es decir, una blusa bordada, listones en el cabello, un morral como los que usan para ir a la milpa, un guaje y demás.</p>

<b>Estrategia didáctica</b>
<p><b>Primer momento</b></p> <p>Da la bienvenida a los asistentes e invítalos a sentarse en el suelo para que formen un círculo. Inicia presentándote y después pide que lo hagan ellos, el niño mencionará su nombre, edad, grado escolar que cursa y actividad que le gusta realizar. Si los niños no quieren participar anímalos a que lo hagan y pregúntales directamente. Una vez que se hayan presentado todos, invítalos a que pasen a apuntar su nombre en un cartel que servirá como lista de asistencia.</p>

## **Segundo momento**

Al finalizar la actividad anterior pídeles que pasen a sus lugares (asiento) e incítalos al diálogo. Se trabajará con algunas preguntas orales para tener referencias del grupo. Las preguntas se dirigen a conocer los intereses del niño frente al “espacio de aprendizaje” de cómo se va a trabajar. Para ello se sugieren las siguientes preguntas: ¿Creen que en este espacio de aprendizaje se va a trabajar lo mismo que en la escuela?, ¿Te gustaría que este “espacio de aprendizaje” fuera igual que la escuela?, ¿Qué te gustaría hacer en este espacio?

Se recomienda que realices una pregunta y dejes que los niños participen. Con respecto a la última pregunta toma en cuenta sus aportaciones e invítalos a que pasen apuntarlos en el pizarrón o en un cartel. Menciónales que sus aportaciones se irán tomando en cuenta a lo largo del trabajo que realicen en este “espacio de aprendizaje”.

Posteriormente informales de manera precisa la organización, planeación y propósito del “espacio de aprendizaje”, no olvides acordar en conjunto el horario que más les convenga. Además menciónales que el tema principal abordar en las sesiones es la identidad tepehua y todo lo relacionado a la comunidad de Pisaflores, lugar al que ellos pertenecen o pertenecen sus papás y otros familiares.

No olvides mencionar los temas que se van a abordar durante el “espacio de aprendizaje”: comunidad, aniversario del pueblo, principales actividades económicas, lengua, costumbres, tradiciones, música, vestimenta tradicional, comida, danzas, leyendas y demás. Una vez aclarado lo anterior y definido el horario te sugerimos abrir un diálogo con las siguientes preguntas: ¿Conocen el pueblo de Pisaflores? ¿Cómo es que lo conocen? ¿Quién de ustedes nació en Pisaflores? ¿Tienen algún familiar que haya nacido en el pueblo? Da la palabra a los niños conforme vayan queriendo participar, no será necesario seguir un orden.

Puedes lanzar una pregunta y mostrar una fotografía, imagen o puedes iniciar mostrando una imagen y después lanzar una pregunta. Las preguntas son una sugerencia las cuales pueden ser adecuadas o modificadas de acuerdo al proceso grupal.

### **Tercer momento**

Pide a los niños que realicen un dibujo que los remonte a la comunidad de Pisaflores, algo representativo, puedes hacerle algunas sugerencias como: una casa tradicional, la vestimenta, el centro del pueblo, los arroyos, pozos, animales, etc.

Una vez que terminen la actividad invítalos a participar para que pasen frente al grupo y expongan su dibujo, pídeles que mencionen por qué lo relacionan con la comunidad o por qué se acuerdan de esa imagen. Ya que hayan pasado todos, pídeles que te proporcionen sus dibujos para que los guardes, no olvides mencionarles que todos los materiales que realicen durante el “espacio de aprendizaje” servirán como evidencia al finalizar el proyecto.

Para cerrar, agradece a los niños su asistencia y participación e invítalos a no faltar a la siguiente sesión propiciando un interés para que regresen con entusiasmo de conocer más acerca del pueblo de Pisaflores.

### 4.3.2 Planeación 2

#### Tema: Comunidad y cultura

**Propósito:** Que los niños conozcan y se identifiquen con la comunidad de Pisaflores y la cultura tepehua.

**Recursos:** Carteles, imágenes, fotografías, plumones, pos tic, colores, hojas blancas y de colores.

**Número de sesiones a desarrollar:** Dos sesiones (4hrs.)

**Recomendación:** En cada sesión, si está en tus posibilidades, lleva todo lo que se relacione a la comunidad y a la cultura tepehua, para ello podrías portar o llevar intencionalmente algún objeto. Es decir, una blusa bordada, listones en el pelo, un morral como los que usan para ir a la milpa, un guaje y demás.

#### Estrategia didáctica

##### Primer momento

Da la bienvenida a los niños e invítalos que pasen a pegar su estampa de asistencia en el cartel donde se encuentran sus nombres. Es importante que realices alguna dinámica de activación con los niños para romper con esa tensión que posiblemente tengan al no saber lo que realizarán en el taller.

Coméntales que ahora conoceremos la comunidad de Pisaflores y la cultura a la que pertenece.

Primero enfócate en la comunidad de Pisaflores. Incítalos al diálogo para guiarlos al tema, apóyate de las siguientes preguntas: ¿Conocen la comunidad de Pisaflores? ¿Saben a qué estado de la República Mexicana pertenece? ¿Con qué estados colinda? ¿Cuántos habitantes tienen? ¿En qué fecha se celebra el aniversario del pueblo? ¿A qué se dedican las personas? Las preguntas son una sugerencia y pueden ser modificadas si así lo requieres.

##### Segundo momento

Proporcionales la información correspondiente de acuerdo a las preguntas que les realizaste anteriormente apoyándote de carteles, imágenes y fotografías para ello es importante que hayas preparado tu material con anticipación. Al finalizar coméntales que se abrirá un espacio para que realicen un tríptico con la información obtenida, pero antes explícales en que consiste un tríptico, invítalos a que realicen la actividad y apóyalos en caso de que lo requieran.

Cuando finalicen la actividad invita a los niños a participar y presentar su tríptico ante el grupo. Para esto pídeles que se sienten formando un círculo.

Posteriormente, en la misma sesión o en la siguiente coméntales que ahora conocerán otros aspectos, otros datos, tendrán otra información de la cultura y la comunidad, de igual manera incítalos al diálogo para introducirlos al tema apoyándote de las siguientes preguntas: ¿Saben a qué cultura pertenece la comunidad de Pisaflores?, ¿Qué lengua o lenguas indígenas se hablan en la comunidad? ¿Quién de ustedes habla o entiende la lengua de sus padres? Permite su participación y registra en el pizarrón o cartel sus aportaciones, las cuales nos servirán para comprender la siguiente información.

Proporcionales la información correspondiente a la cultura y lengua tepehua apoyándote del material que elaboraste con anticipación pueden ser carteles, imágenes, audios o videos donde se escuche la lengua tepehua.

Si está en tus posibilidades para esta sesión lleva a un invitado hablante de la lengua tepehua, permite que los niños interactúen con la persona y él o ella a su vez pueda compartirles su experiencia de vida, de cómo es la vida en el pueblo y fuera de ella y de cómo esta persona a pesar de vivir fuera del pueblo no olvida su cultura ni su lengua.

### **Tercer momento**

Antes de finalizar coméntales que realizarán la última actividad que se llama “El árbol de las palabras en tepehua”. Con anticipación dibuja un árbol del tamaño de un cartel o del pizarrón trata de ponerle color para que sea más atractivo para los niños. A cada niño repártele un postic y plumones.

La actividad consiste en que la persona invitada mencione en voz alta una palabra en tepehua y los niños al escuchar lo escriban en el postic que les diste no importa si lo escriben incorrecto lo importante es que lo escriban así como lo escuchan o como ellos creen que se escribe en tepehua. En el mismo papel deberán escribir lo que creen que significa la palabra en español y por último deberán pegarlo en el árbol. Una vez que todos hayan pegado sus papelitos la persona invitada dirá quien escribió correctamente la palabra o quien se acercó y mencionara el significado en español. Y así sucesivamente se podrá llevar a cabo la actividad se pueden mencionar las palabras que consideres necesarias pueden ser 5, 10, 15 o 20 palabras.

Ojo, no importa que los niños no sepan escribir en tepehua esta actividad les ayudará a recordar con más facilidad las palabras mencionadas y posiblemente les dará curiosidad de querer aprender más acerca de la lengua que hablan sus padres y familiares.

Para cerrar con el tema dialoga con los niños acerca de los que más les gustó. Agradece a los niños su asistencia y participación e invítalos a no faltar a la siguiente sesión propiciando un interés para que regresen con entusiasmo.

### 4.3.3 Planeación 3

#### Tema: Música y danza

**Propósito:** Que entre niños se informen y conozcan a partir de lo que saben los otros.

**Recursos:** carteles, plumones, grabadora, celular, tablet, computadora o algún aparato donde se pueda reproducir música y videos.

**Número de sesiones a desarrollar:** Dos sesiones (4hrs).

**Recomendación:** En cada sesión, si está en tus posibilidades, lleva todo lo que se relacione a la comunidad y a la cultura tepehua, para ello podrías portar o llevar intencionalmente algún objeto. Es decir, una blusa bordada, listones en el pelo, un morral como los que usan para ir a la milpa, un guaje y demás.

#### Estrategia didáctica

##### Primer momento

No olvides dar la bienvenida a los niños e invítalos a que pasen a pegar su estampa de asistencia, esto te permitirá conocer al finalizar el taller si los niños asistieron a todas las sesiones o cuantas faltas tuvieron lo que te ayudará a conocer si el taller fue de su interés o no. Antes de iniciar cada sesión realiza alguna dinámica de activación o estiramiento.

Para introducir a los niños al tema del día dialoga con ellos, coméntales que en estas sesiones conocerán la música tradicional que se escucha en el pueblo y las danzas más representativas de la región. Comienza por preguntarles ¿Quién de ustedes ha escuchado la música del huapango? o ¿Han escuchado la música de viento? ¿Qué diferencias han entre estos dos géneros? ¿Saben que instrumentos musicales utilizan en cada uno? Da un espacio donde puedan expresar sus opiniones.

A continuación reproduce una canción de huapango y una de banda de viento para que los niños puedan escucharlo y con ello recuerden si ya lo habían escuchado en algún otro lugar como puede ser en sus casas, en el pueblo o en la casa de otro familiar. Al finalizar dales un espacio para que expresen lo que ellos saben y conocen acerca del tema.

##### Segundo momento

Coméntales que realizarán una actividad para reforzar lo mencionado anteriormente la actividad se llama “Una orquesta sin instrumentos”. Explícale al grupo que ellos “formarán parte de una orquesta” sin embargo, esta no tendrá instrumentos estará representada por los niños y por lo tanto no podrán decir ninguna palabra, solo usarán sonidos que puedan ser realizados con el cuerpo, como palmadas, silbidos, tarareos, etc. Para esta actividad divide al grupo en dos equipos, un equipo representará el trio

huapanguero y el otro equipo la banda de viento, apóyalos para que se pongan de acuerdo.

Una vez que hayan organizado y ensayado su número musical pídeles que se presenten frente al grupo. Al concluir con las presentaciones pregúntales si les gustó o no la actividad que realizaron y recuérdales que esta misma actividad la presentarán en la última sesión.

Posteriormente en la misma sesión o en otra para introducirlos al tema pregúntales si conocen alguna danza representativa del pueblo y de la región ya sea que lo ubiquen por nombre, melodía, vestimenta, etc. y dales a conocer las razones del porque es importante preservar las danzas, lo que representan, porque se llevan a cabo y demás.

Para abordar este tema apóyate de la danza de los voladores de Papantla ya que es la más representativa de la región y de la danza de la tortuga la cual se baila el día de Todos Santos. Es importante que les preguntes que saben del vestuario, los movimientos que hacen al bailar, los instrumentos que utilizan para la música y de que trata la danza. Puedes mostrarles un video de cada danza para que conozcan más de ambas danzas y puedan ver cómo es que se llevan a cabo. Si esta en tus posibilidades habla de otras danzas que sean representativas del pueblo.

### **Tercer momento**

Invítalos a participar y a que organicen una danza donde todos puedan participar, pueden elegir una o más danzas de las que vieron en los videos mostrados, es importante que ensayen porque lo presentarán en la última sesión del taller. Tómense un tiempo para elaborar los vestuarios que utilizarán lo pueden realizar con algún material reciclable como: papel, cartón, tela, etc.

Antes de que se retiren invítalos a no faltar a la siguiente sesión y coméntales que para la siguiente pueden invitar a sus papás o algún familiar y llevar alguna botana que puedan consumir mientras contamos algunos relatos y leyendas propios de la comunidad de Pisaflores.

#### 4.3.4 Planeación 4

##### **Tema:** Relatos, cuentos y leyendas

**Propósito:** Acercarnos a los conocimientos más familiarizados que tengan los niños en relación a relatos orales de Pisasflores.

**Recursos:** Cartel, plumones, Tablet, computadora o algún aparato electrónico donde puedas reproducir un video.

**Número de sesiones a desarrollar:** Una sesión (2hrs).

**Recomendación:** Prepara con anticipación el tema abordar y los materiales que utilizaras para la sesión.

##### **Estrategia didáctica**

###### **Primer momento**

No olvides dar la bienvenida a todos los asistentes e invita a los niños a pegar su estampa de asistencia y realicen una actividad de relajación o estiramientos.

Agradece la asistencia de los padres de familia y coméntales que su participación es muy importante porque nos compartirán de los conocimientos que poseen acerca de la comunidad de Pisasflores y de los relatos orales que se transmiten por generaciones.

###### **Segundo momento**

Invita a los niños y sus familiares a sentarse formando un círculo. Para introducirlos al tema coméntales que es muy importante mantener la transmisión oral de nuestra comunidad por ello en esta sesión contaremos relatos y leyendas porque representan una parte importante de nuestra cultura y nos explican las razones de nuestra forma de ser y pensar.

Si está en tus posibilidades realiza esta actividad al aire libre y por la tarde noche para prender una fogata y sentarse alrededor, si no es así ameniza el lugar donde se da el taller, puedes cubrir las ventanas.

Para comenzar con la tarde de leyendas pregunta quien desea comenzar con algún relato en dado caso que nadie alce la mano comienza mostrándoles el video del cuento “La fiera que no quería ensuciarse” video animado por el INALI, subtulado en tepehua y narrado por el profesor Camerino Tesillos originario de la comunidad. Puedes consultarlo en la siguiente liga [https://www.youtube.com/watch?v=hoRLbw\\_o5QY](https://www.youtube.com/watch?v=hoRLbw_o5QY) Es importante que les muestres el video del cuento ya que está ilustrado con personajes animados, narrado en tepehua y subtulado en español para quienes no entienden ni hablan el tepehua lo que puede

atraer la atención de los asistentes y animarlos a participar. Al finalizar el video pregunta que fue lo que más les gusto del cuento y si ya lo habían escuchado.

Si así lo deseas puedes apoyarte con el libro “Cuentos tepehua de Pisaflores, Ixhuatlán de madrero, Veracruz” escrito por el profesor Camerino Tesillos donde encontrarás varios cuentos, leyendas y mitos de la comunidad.

### **Tercer momento**

Posteriormente propicia la participación de los niños y padres de familia, pídeles que mencionen el título de su relato y quien se los contó. Invítalos a realizar su relato en tepehua si así lo desean, en un cartel apunta los nombres de las personas que irán participando para llevar un orden.

Antes de finalizar pregunta a los niños si les gustó la actividad y si ya habían escuchado algún relato cuento o leyenda que se narraron sus compañeros. Agradece nuevamente la asistencia de los adultos e invita a los niños a no faltar en la siguiente sesión.

#### 4.3.5 Planeación 5

##### **Tema:** Día de muertos

**Propósito:** Saber que tan arraigado tienen las familias sus costumbres y tradiciones estando fuera del pueblo.

**Recursos:** Tablet o computadora, carteles, plumones, hojas de colores, tijeras, colores y material de reciclaje.

**Número de sesiones a desarrollar:** Tres sesiones (6hrs).

##### **Estrategia didáctica**

###### **Primer momento**

Da la bienvenida a los niños y realicen alguna actividad de relajación o estiramientos. Para introducirlos al tema coméntales que en esta sesión hablarán del día de muertos realízales algunas preguntas como: ¿Quién de ustedes celebra día de muertos en su casa? ¿Cómo lo celebran? ¿Con que otro nombre se le conoce a este día en el pueblo? ¿Alguien sabe cómo lo celebran en el pueblo? Permite la participación de los niños y después proporcionales la información correspondiente al tema, para ello deberás preparar tu material con anticipación, puedes apoyarte de carteles y videos.

Coméntales que para los tepehuas de Pisaflores la celebración de día de muertos no comienza el dos de noviembre sino el 16 de septiembre, en esta fecha se comienza a tocar la campana que se encuentra en la galera del pueblo como símbolo de llamado a las almas de los difuntos. Durante este mes se toca la campana cada 15 días. Para el mes de octubre se toca cada 8 días y la última semana del mes se toca del diario hasta llegar el dos de noviembre en este último día se toca la campana todo el día como símbolo de despedida a las almas.

Para la celebración de muertos se comienza a colocar las ofrendas a partir del 31 de octubre para recibir a las personas que fallecieron en algún accidente o a quienes les arrebataron la vida. Esta ofrenda se cambia el primero de noviembre por la madrugada para esperar a los niños con otros alimentos y el día dos por la madrugada se coloca la ofrenda para los adultos que fallecieron por alguna enfermedad o muerte natural y por la tarde del día dos visitan el panteón, como símbolo de encaminar a las almas hacia su destino. Ya en el panteón se colocan alimentos sobre las tumbas y se adornan con flores de cempasúchil mientras el trio huapanguero o la banda de viento entona algunas melodías.

No olvides mencionar la danza representativa de esta fecha para ello puedes apoyarte con el video que se encuentra en YouTube en la siguiente liga: <https://www.youtube.com/watch?v=8Tz6ZWb932s> donde alumnos del telebachillerato de Pisaflores hacen una demostración, además donde se narra en

tepehua la leyenda del hombre que no creía en todos santos o bien puedes apoyarte del libro Cuentos tepehuas de Pisaflores, Ixhuatlán de madero, Veracruz para narrarles la leyenda y cómo surgió la danza de la tortuga.

### **Segundo momento**

Nuevamente dialoga con los niños y realiza las siguientes preguntas ¿Ustedes colocan altares en sus casas?, ¿Qué cosas o alimentos colocan? ¿Qué diferencia hay entre la ofrenda que colocan en casa a una que colocan en el pueblo? Puedes realizar más preguntas si así lo deseas, posteriormente pídeles que realicen un dibujo de la ofrenda que colocan en casa esto nos servirá para darnos cuenta si aún conservan elementos propios de la comunidad.

Pídeles que pasen a explicar su dibujo mencionando el significado de cada cosa que se encuentra en su altar.

Para la siguiente sesión pídeles que lleven material de reciclaje como: hojas de colores, cartón, tela, etc.

### **Tercer momento**

Organízalos en equipos y coméntales que ahora elaborarán las cosas que lleva un altar como son: frutas, comida, flores, veladoras, la vestimenta tradicional, etc. todo lo elaborarán con el material de reciclaje. Menciónales que todo lo elaborado será para colocar un altar en la última sesión del taller el cual les mostrarán a los padres de familia. Apóyalos en la realización de los materiales si así lo requieren.

Pregunta quién quiere explicar el altar, quiénes quieren danzar y relatar las leyendas de como nacieron los danzantes de todos santos y la del hombre que no creía en todos santos.

La tercera sesión utilízala para terminar de elaborar los materiales que ocuparán en la última sesión, organiza a los niños para ver quien presentará algún número, pueden ensayar la danza y demás. Recuérdales que para la siguiente sesión pueden invitar a sus papás o algún familiar asistir a la ferial cultural tepehua.

### 4.3.6 Planeación 6

#### **Tema:** Feria cultural tepehua

**Propósito:** Mostrar a los padres de familia todo lo que trabajaron sus hijos en las dos semanas del taller.

Para poder llevar a cabo la feria cultural tepehua minutos antes prepara y divide en varias exposiciones los trabajos realizados por los niños y deja en cada estación de uno a dos niños para que expliquen la exposición. Por ejemplo en la primera exposición lo puedes titular “Lo que recuerdo de mi pueblo” ahí puedes exponer los primeros dibujos realizados por los niños. En otra exposición puedes colocar el árbol de las palabras en tepehua y así sucesivamente, trata de exponer todos los materiales realizados durante el taller y colócales un nombre.

#### **Primer momento**

Da la bienvenida a los asistentes y coméntales que hoy es el último día del taller, por ello prepararon la feria cultural tepehua para mostrarles todo lo que realizaron sus hijos en estas dos semanas. No olvides mencionarles lo importante que es seguir preservando nuestra cultura y todo lo que ello engloba sin importar el lugar donde nos encontremos. Hazles ver la importancia que tiene el poder transmitirles la cultura a los niños quienes a pesar de no vivir en el pueblo poseen muchos conocimientos propios de la comunidad y cultura.

Coméntales que la feria cuenta con diferentes exposiciones de diversas temáticas donde pueden acercarse a observar los trabajos realizados por sus hijos, quienes les explicarán de lo que trata cada exposición.

#### **Segundo momento**

Una vez que los asistentes hayan visitado todas las exposiciones pídeles que se reúnan donde se encuentra el altar de día de muertos para poder escuchar la explicación del altar, la leyenda de “El hombre que no creía en todos santos” y poder presenciar la danza de la tortuga.

Al finalizar agradece la participación de los niños y hazles ver que todo esto no hubiera sido posible sin su participación. Pide la opinión de los padres de familia con respecto al taller, de lo que les pareció si les gustó o no lo que realizaron sus hijos.

#### **Tercer momento**

Compárteles tu experiencia personal con relación al taller. Si esta en tus posibilidades lleva aguas frescas y de sabor, tamales, mole o alguna botana para poder convivir con las personas sino con el agua es más que suficiente.

Finalmente cierro este trabajo de investigación con lo que me propuse en un principio. Con la propuesta de taller extraescolar dirigido a niños, hijos de padres tepehuas que viven en Naucalpan para que se concienticen de la cultura que poseen y de la que forman parte para que no tengan la idea errónea de que es vergonzoso venir de un pueblo indígena y que es malo hablar una lengua. Para que en un futuro los niños no contribuyan con la discriminación tanto en la escuela como la comunidad, en su vida social ya que esto repercute en la identidad de las personas lo que provoca que muchos de ellos nieguen su pertenencia a una comunidad indígena por temor a ser rechazados.

## Reflexiones finales

Actualmente en Pisaflores se tiene un gran arraigo hacia la cultura tepehua, todo esto gracias a los pobladores, que a pesar de los cambios físicos y sociales que ha sufrido el pueblo han sabido adaptarse sin dejar atrás sus costumbres, tradiciones y lengua lo cual se puede ver en la vida cotidiana de las personas.

Lo mismo ocurre con la gran mayoría de pisafloreños que viven fuera del pueblo por diversas razones; centrándonos en los pisafloreños que viven en Naucalpan han tenido que enfrentarse a diversas dificultades en el contexto urbano, y a pesar de ello siguen teniendo el sentido de pertenencia, conservando sus prácticas culturales en el lugar que radican y al mismo tiempo se la transmiten a sus hijos.

Un claro ejemplo de ello son las 7 familias con las que tuve contacto para llevar a cabo mi trabajo de campo quienes a pesar de tener años de haber salido de la comunidad de origen con frecuencia visitan el pueblo para ver a sus familiares, muchos de ellos acuden con sus hijos en alguna festividad importante o para llevar a cabo algún evento especial, es así como poco a poco sus hijos van conociendo el lugar de origen de sus padres y su cultura.

El trabajo de campo permitió identificar, reconocer costumbres y tradiciones significativas de la cultura tepehua que aún siguen prevaleciendo en las familias que viven fuera de la comunidad pero con una vinculación de identidad con ella, lo que les sirve de elemento cohesionador haciéndose presentes en su participación en las fechas importantes, algunos ejemplos son:

- Cuando acuden al pueblo a celebrar sus festividades como: bodas, bautizos, XV años, cumpleaños.
- Asisten a las celebraciones importantes para la comunidad; aniversario del pueblo, carnaval, todos santos y fin de año.
- Llevan el ombligo de sus hijos al pueblo para enterrarlo en su solar, esto responde al pensamiento cultural en tanto que el niño al crecer fuera de su comunidad vuelva a su tierra donde está su raíz.
- Cuando muelen<sup>35</sup> a los niños al nacer o cuando son un poco más grandes, es decir, se realiza un ritual con la ayuda de un curandero para que el niño no sea muy enfermizo.

---

<sup>35</sup> El concepto moler o muelen a los niños es utilizada por lo pisafloreños y se entiende cómo hacer una comida a los niños al nacer para que no sean muy enfermizos, acompañado de un ritual realizado por un curandero.

- Acuden al pueblo para realizarse limpias, curarse del espanto, hacer “costumbre<sup>36</sup>” ya sea porque algún miembro de la familia se encuentra enfermo, para protección de la familia o simplemente para protegerse de alguna brujería que nos pudieran estar haciendo.
- Cuando las personas no pueden asistir al pueblo en Todos Santos optan por colocar su altar en el lugar donde viven, no dejan que pase desapercibida esta celebración ya que es cuando nos visitan los familiares y amigos que partieron de este plano terrenal y el no esperarlos con comida se toma como una grosería o falta de respeto.
- Estando en Naucalpan las amas de casa con frecuencia preparan los platillos típicos para degustarlo en familia, algunos de estos platillos son: tamales rojos rellenos de pollo o carne de puerco, de frijol molido y de frijol con chayote, mole, zacahuil, pascal.
- Cuando los niños cuentan algunas anécdotas o relatos que sus abuelos, papás u otros familiares les contaron acerca de la comunidad y que a su vez esto fortalece en ellos una identidad cultural.

Todo lo anterior se ve reflejado en su cosmovisión, creencias, pautas de crianza, en las actividades que realizan día con día; apoyándose unos a otros ya sea para encontrar trabajo, recomendándose en algún lugar para vivir o simplemente apoyándose cuando así lo requieren.

Si bien es cierto los niños que participaron conmigo no se identifican como tal, como tepehuas o por lo menos no lo manifiestan de viva voz pude darme cuenta de ese vínculo que tienen con la cultura y la comunidad al platicar con ellos, además de que lo plasmaron en sus dibujos los cuales se puede observar los pozos de agua adornados de una cruz, los arroyos, los columpios que se encuentran en el centro del pueblo, los animales que hay en la región, la vestimenta, las casas tradicionales, las milpas, la vegetación, el clima, los árboles frutales, en otros.

A pesar de que los niños no hablan la lengua tepehua pueden identificarlo cuando escuchan a sus padres o familiares, de igual forma logran entender algunas palabras y pueden pronunciarlas. Puede que los niños hayan nacido y crecido fuera de la comunidad, pero sus padres de manera consciente o inconsciente se han encargado de transmitirles su cultura, es algo que va más allá de la lengua, la vestimenta es algo que involucra muchos aspectos de su día a día, de su educación y que son fundamentales para la formación de la identidad.

---

<sup>36</sup> Es un concepto muy utilizado por los pisafloreños para realizar algún ritual, costumbre o limpia realizado por un curandero, es trabajar con magia blanca.

## Bibliografía y Fuentes de Información

- Amaro, A. L. (2015). Diversas vías comunicativas para acercarnos a los niños: la imagen, el juego y sus voces. En *entre maestros*.15 (54-55). Otoño-invierno. pp. 70-83. México.
- Ayuntamiento de Naucalpan de Juárez. Sitio Oficial 2019 – 2021. Fecha de consulta: 18 de febrero de 2020.<https://naucalpan.gob.mx/conoce-tu-municipio/>
- Bello, D. (2016). Lengua e identidades étnico-políticas. En *Movimiento indígena: Derechos, demandas y ejercicio de la ciudadanía diferenciada de las comunidades Tepehuas de la Huasteca Veracruzana*. (Tesis de Doctorado). pp. 86-92. Universidad Veracruzana. Xalapa.
- Colmenares, A. M. y Piñero M. L. (2008). Introducción. En *la Investigación Acción. Una herramienta metodológica heurística para la comprensión y transformación de realidades y prácticas socio-educativas*. Laurus. 14 (27). pp. 97-99. [Fecha de Consulta 19 de Septiembre de 2021]. ISSN: 1315-883X. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=76111892006>
- Data México. Naucalpan de Juárez. Fecha de consulta: 21 de octubre de 2021. <https://datamexico.org/es/profile/geo/naucalpan-de-juarez>.
- García, A. (2021). Ecatepec y Naucalpan, municipios con mayor percepción de inseguridad. En *Centro Urbano*. Fecha de consulta: 21 de agosto 2021. <https://centrourbano.com/2020/10/22/ecatepec-y-naucalpan-municipios-con-mayor-percepcion-de-inseguridad/>
- Giménez, G. (2008). Estudio sobre la cultura y las identidades sociales (PDF). Conaculta. México.
- Giménez, G. (s/f). La cultura como operadora de diferenciación. *En la cultura como identidad y la identidad como cultura*. p. 5. Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM. México.
- Gutiérrez, P. (s/f). H. Ayuntamiento de Naucalpan de Juárez. Enciclopedia de Los Municipios y Delegaciones de México, Estado de México.[http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM15mexico/municipios/15\\_057a.html](http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM15mexico/municipios/15_057a.html)
- Hernández M. y Heiras C. G. (2004). El ciclo de vida. En *Tepehuas pueblos indígenas del México contemporáneo*. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. pp. 32-34. Ed. Primera. México.

- Historia de Pisaflores. (2011). Pisaflores. Fecha de consulta: Febrero 12, 2020. desde <http://pisafloresver.blogspot.com/2011/01/historia-de-pisaflores.html>
- Huanacuni, F. (2010). Identidad. En *Buen vivir/ Vivir bien Filosofía, políticas, estrategias y experiencias regionales andinas*. pp. 24-25. Ed. Tercera. Edit. Coordinadora Andina de Organizaciones Indígenas. Perú.
- INEGI. Síntesis de Información geográfica del estado de México. 2001. Pág.7. [http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod\\_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825224028/702825224028\\_2.pdf](http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825224028/702825224028_2.pdf)
- Lenkersdorf, C. (1996). ¿Quiénes pertenecen a la comunidad? En *Los hombres verdaderos voces y testimonios tojolabales*. pp. 97-99. Ed. Primera. Edit. Siglo XXI México.
- Madrazo, M. (2005). La construcción de una categoría. En *algunas consideraciones en torno al significado de la tradición. Contribuciones desde Coatepec*. Núm. 9. Julio-Diciembre. pp. 116-123. Universidad Autónoma del Estado de México. México.
- Molano, O.L. (2007). Identidad cultural un concepto que evoluciona. Opera. Núm. 7. Universidad Externado de Colombia. Bogotá, Colombia. pp. 69-75. <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500705.pdf>
- Naucalpan de Juárez. (2020, 11 de febrero). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: febrero 14, 2020 desde [https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan\\_de\\_Ju%C3%A1rez&oldid=123455316](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan_de_Ju%C3%A1rez&oldid=123455316).
- Naucalpan de Juárez. (2020, 19 de febrero). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: febrero 23, 2020 desde [https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan\\_de\\_Ju%C3%A1rez&oldid=123667926](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Naucalpan_de_Ju%C3%A1rez&oldid=123667926).
- Schutter, A. (1981). Comentarios sobre la opción metodológica. En *Investigación participativa: una opción metodológica para la educación de adultos*. pp.132-136. Centro Regional de Educación de Adultos y Alfabetización Funcional Para America Latina. México.
- Tesillos, C. (2015). Cómo nacieron los danzantes de todos santos. En *Cuentos tepehuas de Pisaflores, Ixhuatlán de Madero, Veracruz*. pp. 231-233. Ed. Primera. Secretaria de cultura e INALI. México.

## Anexos

### Anexo 1: El hombre que no creía en Todos Santos

En antaño en este pueblo vivía una pareja en plena armonía matrimonial. Se llevaban muy bien, se amaban, se apoyaban mutuamente, trabajaban en común de acuerdo y compartían felizmente la abundancia de su trabajo, ¡era una pareja feliz! Pero el día menos pensado, el hombre enfermó gravemente, empezaron a curarlo con hechicerías, con yerbas, pero el hombre no mejoraba por más que lo curaban. Al fin, llegó el día fatal de su vida y toda la gente del pueblo fue a su entierro.

La viuda le lloró muy amargamente a su amado esposo. Hoy se quedaba sola y triste en este mundo, ya sin protección de su cónyuge. Se dedicó a cuidar a los animales que le dejaron. Al año de haberse quedado viuda, tuvo la oportunidad de conocer a un buen hombre que le ofreció matrimonio, accediendo con gusto a la proposición, y en poco tiempo contrajeron matrimonio.

Por fortuna, el nuevo marido también salió muy trabajador. En poco tiempo incrementaron la cantidad de animales que poseía la viuda. Solamente, que este marido tenía un defecto como todo ser humano, era un poco avaro. No le gustaba que se derrochara el dinero de la venta de los animales.

Lo más grave de su avaricia fue prohibirle a su mujer ponerle ofrendas a su marido difunto el día de los muertos, que es el día dos de noviembre de cada año; argumentando que no era cierto que vienen los muertos ese día. Si en verdad viniesen y se presentaran, que alguien le comprobara.

– En tanto no suceda esto, tú no vas a comprar nada para ofrendar –le dijo.

La mujer quedó muy triste y enojada, pues ella creía que el difunto merecía lo mejor.

En la víspera de la fiesta de los muertos, la pobre viuda se fue a la orilla de un arroyo a cortar hojas tiernas de **lóqej**, le quitó las nervaduras, las puso a hervir, tostó su pipián, lo molió y le puso su guisado de lóqej, también agregó jugo de limón y hojas de aguacate de olor; el guisado quedó muy delicioso, pero no era una vianda para ofrenda. Sin embargo, forzada esta mujer por las circunstancias, tuvo que ofrendarle a su difunto marido este guisado. Justamente, el día dos de noviembre el actual marido se dirigió a su milpa, tomó un machete, lo metió en la funda, se lo puso en el cinto, y cargó en el hombro su jorongo, su morral, se puso el sombrero y fue a la milpa.

El señor tenía que pasar cerca del camposanto, y por ahí se bifurcan en dos caminos: uno conduce al camposanto y otro a las parcelas. En el preciso momento que pasaba cerca del camposanto, escuchó la conversación de muchas personas; estas personas platicaban cómo los habían recibido. Unos decían que los habían tratado muy bien, les habían puesto mucha comida deliciosa. Se preguntaban unos a los otros:

– ¿A ti qué te dieron?

– Esto que ven.

– ¿A ti qué te dieron?

– Esto que traigo en mi canasto.

Cada uno de ellos fue mostrando y mencionando lo que les habían dado. Al último, venía un hombre cabizbajo y triste. Le preguntaron por qué venía triste, él respondió:

– Porque a mí solamente me dieron guisado de **lóqej**.

– ¡No estés triste, tira lo que traes y te convidaremos lo que nosotros traemos!

El hombre, incrédulo, al terminar de escuchar toda la conversación, se dio la media vuelta de regreso a casa. Al fin, había escuchado una lección ejemplar del por qué esta fiesta de difuntos. Al llegar a su casa, le ordenó a su mujer que pusiera a calentar agua en la **paila**, porque iban a matar al puerco. La esposa, contrariada y enojada, le respondió a su marido:

– ¿Para qué vamos a matar al puerco si la fiesta ya pasó?

– ¡Ah, tú haz lo que te ordeno!, mientras yo voy a recostarme un ratito en la cama, me despiertas cuando hierva el agua.

Cuando hirvió el agua, la señora fue a despertarlo, pero el señor no se levantaba. Le siguió hablando y hablando y nada que despertaba. Entonces, ya enfadada la mujer, se acercó a la cama, volteó a su marido y para su sorpresa, el hombre estaba tieso, frío y muerto, los difuntos se lo habían llevado por no creer en ellos.

El cerdo fue sacrificado de todos modos, sirvió para el entierro del hombre incrédulo.

*Usted lector, si no quiere que le pase como a este hombre de la narración, crea en sus difuntos y ofrende las viandas que les agradaba en vida: bebidas, frutas y dulces que preferían. (Tesillos, 2015, pp. 264-266).*

## **Anexo 2: Cómo nacieron los danzantes de Todos Santos**

Antaño, cuando apenas había surgido la luz del mundo, se cuenta que las personas que habitaban aquí en la tierra, se habían portado muy mal entre ellas, cometiendo muchos pecados. Nuestro padre Dios, se había indignado mucho por la actitud perversa de sus hijos. Entonces, Dios dijo: Ahora les voy a dar un buen escarmiento por desobedientes.

Cuentan que Dios huyó y se escondió donde no fuera fácil encontrarlo. Por más que lo buscaron por tierra, mar y cielo, no lo encontraron nunca. Se cansaron de buscarlo y la tierra permaneció en tinieblas. No existía el día, el sol no salía. Pasaron días, semanas, meses y años, los hombres se acostumbraron a vivir en la obscuridad.

En una ocasión, caminaban dos hombres en una vereda, y uno de ellos apenas pudo ver una lagartija sobre una enorme piedra que movía la cabeza como queriendo comunicarles algo. El que vio a la lagartija, le dijo a su acompañante:

– ¡Hey tú, fíjate!, esa lagartija que está sobre esa roca, mueve la cabeza como queriendo decir algo. ¡Vamos a verla!, a ver qué desea comunicarnos –se dijeron y se aproximaron a la piedrota.

Pero la lagartija se asustó y huyó. Los dos hombres llegaron a la piedrota, la palparon y resultó que estaba candente. Se miraron el uno al otro sin externar ninguna palabra. Luego se preguntaron: ¿Por qué está caliente la piedra, si nadie la está atizando?, la única manera de saber por qué está así, es cavar debajo, ¡pues manos a la obra!, se dijeron.

Cavaron y cavaron, hasta que encontraron a un hombre sentado y agachado. Le hablaron y no respondió, y mucho menos levantó la cabeza. Los dos hombres desconcertados, se dijeron: seguramente es nuestro padre Dios. Entonces uno de ellos dijo: ¡Ya sé qué vamos a hacer!, vamos a convocar a todas las aves canoras, para que le vengan a cantar y a contentar con sus trinos. Así lo hicieron, pero el hombre aquel no habló ni se levantó. Fracasaron con la idea. Después, convocaron a todas las danzas existentes, como *los santiagueros, tambulanes, tocotines, pastores y caporales*. Vinieron a bailarle a nuestro padre Dios, pero no lograron contentarlo. Por último se dijeron: hemos fracasado dos veces, pero no nos daremos por vencidos. Ahora vamos a inventar una danza totalmente nueva.

Se pusieron a pensar y a pensar, hasta que uno de ellos exclamó:

– ¡Ya la tengo, ya la tengo!

– ¿Qué idea ingeniosa haz encontrado para nuestros propósitos? –dijo el otro hombre.

– Escúchame esta idea que tengo, te la voy a platicar como la concebí: consigamos una pareja de voluntarios que se vestirán chuscamente: uno de hombre y el otro de mujer, ambos llevarán media máscara de **xumo**, llevarán bastones en forma de «S» y estará

adornada con plumas de aves en el extremo superior; bailarán al ritmo y compás de la percusión del caparazón de una tortuga; el que hace de hombre cantará y ambos bailarán frente a un altar hecho, ex profeso, para el evento. Llegará el momento en que simularán un apareamiento salvaje y, supongo, en ese momento la gente reunida se reirá con todas sus ganas, y es posible que el hombre también se anime a reír.

– ¡Pues manos a la obra! –se dijeron los señores.

Pusieron en práctica la danza inventada, animaron a dos personas y un tercero que fungiría como músico, quien percutirá con dos baquetas el caparazón de la tortuga. Convocaron a toda la gente del poblado el día señalado para la ejecución de la danza.

El pueblo se congregó alrededor de la enorme roca. Llegó el momento en que los danzantes empezarían a bailar como lo habían ensayado con antelación, al ritmo y compás de la percusión de la concha de tortuga. Llegó el clímax de la interpretación de la danza, que es cuando simulan el apareamiento salvaje. La gente congregada, empezó a gritar y a reír a carcajadas. El hombre que se encontraba sentado y agachado debajo de la piedra, aparentemente sin percatarse y contagiado de la algarabía, ¡se levantó y empezó a carcajearse junto con la gente reunida! De esta manera, Dios les perdonó los pecados de sus hijos y se contentó para siempre. Hasta hoy en día, la luz del sol brilla de nuevo para todos los seres vivos de la tierra. (Tesillos, 2015, pp. 231-233).